

Informe de actividades - 2003



SOBERANA ORDEN MILITAR Y HOSPITALARIA
DE SAN JUAN DE JERUSALÉN, DE RODAS Y DE MALTA

La misión de la Orden de Malta

Los orígenes de la Soberana Orden Militar y Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta – más conocida como la Orden de Malta – se remontan al siglo XI.

Cuando los cruzados llegaron en 1099 a Jerusalén, los Hospitalarios dirigían el Hospital de San Juan Bautista, edificado alrededor de 1050 para atender a los peregrinos que llegaban a Tierra Santa, así como a las poblaciones autóctonas, cristiana, judía y musulmana. Convertida en Orden religiosa por la bula del Papa Pascual II en 1113, la Orden tuvo que asumir la defensa de los enfermos y del territorio cristiano. Su vocación hoy en día es exclusivamente humanitaria, pues su papel militar cesó con la pérdida de su territorio en 1798.

Según la Carta Constitucional, la Soberana Orden de Malta «afirma y difunde las virtudes cristianas de la caridad y de la hermandad, realizando, sin distinción de religión, de raza, de origen ni de edad, obras de misericordia con los enfermos, los menesterosos y los apátridas.

Realiza de manera particular actividades institucionales en el campo hospitalario, incluida la asistencia social y sanitaria, y en favor de las víctimas de calamidades excepcionales y de guerras...».

- La Orden cuenta con una presencia permanente en la mayoría de los países del mundo, tanto en los desarrollados como en los que se encuentran en vías de desarrollo. Esta presencia se ha ido construyendo a lo largo de nueve siglos de historia, en los que participó en los grandes intercambios entre Europa y la Cuenca del Mediterráneo y el resto del mundo, extendiendo gradualmente su alcance hasta cubrir la mayoría de las áreas geográficas en las que su misión caritativa podría ser de utilidad.

Gracias a su experiencia secular y la participación activa de sus miembros en los principales ámbitos de la sociedad, la Orden ha podido adaptar sus recursos y métodos rápidamente, poniéndose al día constantemente para abordar las nuevas y crecientes necesidades de atención médica, ayuda de emergencia y misiones humanitarias.

En la actualidad, la Orden es una importante organización profesional de ámbito mundial en los términos de la ayuda humanitaria, la asistencia médica y la medicina de emergencia que proporciona, en la gestión de hospitales, centros especializados para ancianos dependientes, centros de asistencia socio-médica, la recogida y transporte de medicamentos y la formación de trabajadores y personal de ambulancias.

Contenido

- 02 Mensaje del Gran Maestre
- 05 Espiritualidad en acción
- 07 Actividades, 2001 y 2002
- 08 Últimas noticias
- 09 Financiación

Actividades humanitarias

- 13 Ayuda en emergencias**
- 14 Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta**
- 17 Ayuda en emergencias en todo el mundo:**
 - 17 - Respuesta a inundaciones
 - 20 - Terremotos y huracanes
 - 21 - Refugiados y desplazados internos
 - 21 - Misiones de paz de las Naciones Unidas
 - 22 - Iraq
 - 25 - Asociación Alemana en África
- 27 Actividades médicas y hospitalarias**
- 28 Actividades médicas
- 32 Distribución de medicamentos
- 34 Lepra
 - 36 - Camboya: transformando vidas
- 38 Personas discapacitadas
- 40 Los voluntarios
- 42 VIH/SIDA: madres y bebés
- 44 Cuidados paliativos/enfermedad de Alzheimer
- 46 El Cuerpo de Ambulancias de la Orden de Malta
- 49 Hospitales y centros médicos
- 55 Formación y educación**
- 56 La profesionalidad.
- 57 Formación y educación por todo el mundo
 - 58 - Mejorando la norma
- 61 Diplomacia humanitaria**
- 62 Diplomacia con un enfoque humano
- 63 Iniciativas diplomáticas al servicio de la ayuda humanitaria
- 64 Naciones Unidas
 - 65 - Diplomacia en la Orden: una perspectiva personal
- 66 Comisión Europea

Gobierno

- 68 Composición y funcionamiento**
- 69 - Lista de Altos Cargos
- 70 Visitas oficiales del Gran Maestre**
- 72 - Convenios Oficiales de Cooperación
- 73 Relaciones diplomáticas en todo el mundo**
- 74 Embajadores de la Orden**
- 75 Embajadores ante la Orden**
- 76 Publicaciones seleccionadas**
- 80 Contacto:**
 - Grandes Prioratos, Subprioratos y Asociaciones**
- 83 Misiones Diplomáticas**

Mensaje del Gran Maestro



“...la Orden afirma y difunde las virtudes cristianas de la caridad y de la hermandad, realizando, sin distinción de religión, de raza, de origen ni de edad, obras de misericordia con los enfermos, los menesterosos y los apátridas...”

Estas palabras, parte de la Carta Constitucional de la Orden de Malta, definen nuestro papel en el mundo actual. Describen igualmente nuestro principio más fundamental: que actuamos “sin distinción de religión, de raza, de origen ni de edad” allí donde nuestra ayuda resulte necesaria.

En este número del Informe de Actividades internacionales de la Orden se incluyen descripciones breves, pero no por ello menos reveladoras, de las acciones emprendidas por nuestros servicios de ayuda humanitaria y médica para aliviar el sufrimiento de las poblaciones afectadas por emergencias y desastres, ya sean naturales o causados por el hombre.

El Informe cubre dichas actividades durante los años 2001, 2002 y el comienzo de 2003, un periodo durante el cual el mundo ha sufrido la pérdida de más de 3.000 vidas inocentes en los ataques terroristas contra los Estados Unidos de América, y la crisis de los desplazados internos en Afganistán, los afectados por la guerra en Iraq, así como en otras zonas del mundo.

El Informe describe igualmente cómo nuestros voluntarios y nuestro personal médico respondieron a las necesidades humanas más urgentes: refugio, alimentos, agua, medicinas y atención básica incondicional. Estos servicios se prestaron en muchos países respondiendo a varias necesidades: tras las

desastrosas inundaciones que asolaron gran parte de Europa en 2002, tras los terremotos sufridos en Europa y Sudamérica, y para aliviar el azote de la hambruna en África Austral.

La característica más significativa y alentadora de este Informe es que permite apreciar la gran variedad de valiosas labores que desempeñan las Asociaciones de la Orden en más de 110 países. Se incluyen descripciones seleccionadas de las intervenciones, ordenadas por orden alfabético del país en el que se prestó la ayuda, y en función de si la ayuda se prestó para cubrir necesidades humanitarias o médicas.

Ninguna de estas actividades hubiera resultado posible sin el compromiso personal y el afán de los miembros y voluntarios de la Orden, ni sin la generosidad constante de sus donantes privados y públicos.

Gracias a nuestro equipo de más de 80.000 voluntarios permanentes, hemos sido capaces de prestar los servicios médicos y de ayuda que son nuestra principal razón de ser. Ofrecen infatigablemente su tiempo, sus energías y sus conocimientos para apoyar a la Orden en su labor, lo que supone un cambio para millones de personas cuyas vidas estarían de lo contrario devastadas por la pobreza, el hambre, la enfermedad o los desastres. Se les puede encontrar prestando su ayuda tras una guerra, inundaciones, terremotos



tos y huracanes, así como también prestando primeros auxilios y atención primaria en grandes reuniones públicas. Su dedicación también se traduce en visitar a ancianos y enfermos en sus hogares, ofrecer comidas a quienes no pueden preparárselas, enseñar primeros auxilios y asistencia sanitaria primaria a los jóvenes, cuidar a niños desfavorecidos, ayudar a los sin techo.

La expresión “persona con discapacidad mental o física” es igualmente inconmensurable, puesto que abarca a todos aquellos que sufren una minusvalía física o mental como resultado de enfermedades, hambruna, desastres o accidentes en el nacimiento. Al igual que cualquier otro miembro de la raza humana, tienen derecho a disfrutar de unas condiciones decentes respecto a alimentos, agua, refugio, cordialidad y cuidados. En este aspecto, nuestras misiones hospitalarias incluyen la lucha constante contra la lepra, no sólo prestando ayuda médica y quirúrgica a los enfermos, sino también esforzándose por combatir el estigma asociado a esta terrible enfermedad. Más recientemente hemos ampliado nuestro abanico de actividades al VIH/SIDA, específicamente a la prevención de la transmisión madre-hijo.

En nuestras acciones en todos estos países intentamos operar al nivel de las mejores prácticas disponibles. Uno de los retos que se plantean a la Orden en el siglo XXI es encontrar

un mecanismo que fomente el intercambio de conocimientos y capacidades entre nuestros miembros, voluntarios y profesionales, de manera que una misión en un lugar del mundo pueda beneficiarse de nuestra experiencia en otra.

Para plantear el desafío organizamos en Santa Cruz, Bolivia, la Conferencia de las Américas a finales de 2002, para debatir sobre las vías de colaboración en pos de una mayor efectividad de la ayuda humanitaria en las Américas. La Conferencia puso de relieve la importancia de establecer una estrecha colaboración entre las Asociaciones, para intercambiar información y conocimientos, para mantener contactos y coordinarse. Es un tema en el que profundizaremos, al tiempo que seguimos respondiendo a las necesidades de los pobres, los enfermos, los menesterosos y los desposeídos.

Espero que este Informe permita una mayor comprensión del trabajo de la Orden de Malta en todo el mundo y de nuestro compromiso de prestar ayuda humanitaria como parte de nuestra misión cristiana.

Frey Andrew Bertie

78º Gran Maestro de la Soberana Orden Militar y Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta



El Gran Comendador, Frey Ludwig Hoffmann von Rumerstein, se reúne con unos jóvenes amigos durante su visita al Hospicio para enfermos de SIDA en Mandini, Sudáfrica, en diciembre de 2002, para la inauguración de una nueva ala con 53 camas, y de mejoras en el orfanato adyacente.

Espiritualidad en acción

El carisma de la Orden

Tras mil años de vida, de luchas, de aventuras, a veces tristes y a veces no, pero sobre todo de dar fe de su cristiandad y su caballerosidad, el llamamiento de la Orden y su carisma siguen siendo tan válidos en el siglo XXI como lo fueron en el siglo X, y la organización sigue inspirándose en sus orígenes.

La razón de su fundación como Orden Hospitalaria por el Beato Gerardo en Jerusalén - "*tuitio fidei et obsequium pauperum*" - sigue siendo hoy su fuerza rectora.

Ésta es su historia y su experiencia. Expresa su convicción en el siguiente principio: dar testimonio de la fe y prestar servicio a las personas con necesidades de todo tipo - de salud, bienestar, materiales, de júbilo y espirituales. Este principio sigue dirigiendo hoy en día a la Orden, y guiará su futuro.

Hay una profunda y misteriosa coincidencia con el Evangelista: "Toda la Ley y los Profetas dependen de que debemos amar al Señor nuestro Dios con todo nuestro corazón, y a nuestro prójimo como a nosotros mismos".

Dios y nuestros hermanos y hermanas

Fe y caridad

Oración y trabajo

"tuitio fidei et obsequium pauperum".

Este principio se ha convertido en el lema de todo el monacato occidental. La oración y el trabajo son la fe en acción,

que aporta el bien a todos. Esta combinación inseparable entre realidad espiritual y realidad material es la base de la encarnación de Cristo hecho hombre, para nosotros y nuestra salvación. El hombre es cuerpo y alma, tiene necesidades espirituales y morales, y demandas físicas y materiales. Está necesitado tanto de Dios como de pan, y expresa esta necesidad en la oración apasionada que nos ha sido transmitida: "Padre nuestro, venga a nosotros tu Reino, hágase tu voluntad así en el cielo como en la tierra, danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas".

Su Santidad, el Papa Juan Pablo II define la llamada de la Orden de esta manera: una verdadera riqueza de la iglesia, por su armonía evangélica, por su extraordinario poder de síntesis entre el cielo y la tierra, por su importancia actual en este mundo irreligioso, que necesita imperativamente una presencia decisiva que atienda a los desfavorecidos de la sociedad de hoy en día.

La fe y la caridad siguen siendo las características vinculantes que componen el testimonio cristiano de todos los que desempeñan su labor bajo la cruz blanca de ocho puntas, símbolo de las ocho Bienaventuranzas, en el espíritu de un ejército cristiano. Pertenecer a la Orden es un honor, pero también es un llamamiento a la caridad, a un verdadero compromiso y a una vocación real.



Desplazados internos de Afganistán hacen cola en la clínica de la Orden en el norte del país. Aquí, los suministros proceden de una donación del Gran Priorato de Lombardía y Venecia

Actividades de los años 2001 y 2002

Este Informe de Actividades resume el trabajo médico, hospitalario y humanitario de la Soberana Orden Militar y Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta durante los años 2001 y 2002.

En estas páginas podrán encontrar una multitud de ejemplos prácticos de acciones de la Orden para aliviar el sufrimiento humano en todas sus manifestaciones, a través de la ayuda humanitaria, en respuesta a situaciones de emergencia, y de cómo presta atención médica y paliativa a muchos miles de personas sin discriminación por razones de raza, de religión, de afiliación política ni de edad.

Este Informe resume el papel especial de la Orden y sus actividades en la actualidad. Están descritas en la sección sobre Actividades Humanitarias del Informe, que incluye una selección de labores hospitalarias o de misericordia en todo el mundo, durante 2001 y 2002. La segunda sección, Gobierno, explica cómo está dirigida la Orden y enumera sus actividades oficiales y misiones diplomáticas. Finaliza con una bibliografía actual e información de contacto de todas las Asociaciones y organizaciones de la Orden y sus representaciones diplomáticas.

El Informe pone de relieve la estrategia de la Orden: ofrecer ayuda sostenible que no sólo se dirija a las necesidades inmediatas a corto plazo, sino que también permita a los que las sufren desempeñar un papel activo en su propia recuperación. Incluye igualmente ejemplos del trabajo de nuestros miles de voluntarios permanentes en todo el mundo, que luchan por cubrir las necesidades de las personas con discapacidad física o mental: un aspecto de nuestras actividades que forma parte de las tradiciones de la Orden desde sus comienzos.

Financiación

Los Prioratos, las Asociaciones Nacionales y las Fundaciones de la Orden financian sus actividades médicas, hospitalarias y humanitarias con las cuotas y los donativos que reciben de sus miembros, con donaciones y legados y con las campañas de recaudación de fondos dirigidas a miles de donantes habituales. De manera excepcional, en Italia y Austria los Grandes Prioratos han recuperado sus bienes, ayudando de esta manera a financiar los gastos administrativos de la Orden.

En Europa, no obstante, muchos centros de atención social y médica y centros hospitalarios de la Orden reciben una financiación sustancial de los sistemas nacionales de seguridad social, así como a través de donaciones de miembros o de personas ajenas a la Orden, y subsidios de gobiernos y grandes fundaciones.

La financiación de actividades en los países en vías de desarrollo procede de varias fuentes. En general corren a cargo de los Prioratos y las Asociaciones Nacionales, pero para proyectos de gran envergadura, o aquéllos que precisan un esfuerzo continuado a largo plazo, las Asociaciones Nacionales implicadas buscan contribuciones de la Unión Europea, las agencias especializadas de las Naciones Unidas o los gobiernos nacionales, o donaciones de fundaciones internacionales.

Estos mismos sistemas de financiación se emplean en las operaciones de ayuda humanitaria en emergencias, cuando los donativos necesarios para una causa o un proyecto

específico resultan fundamentales. Este es especialmente el caso de Alemania y Francia, donde la Orden puede llegar a movilizar cientos de miles de donantes.

La diversificación de las fuentes de financiación hace posible gestionar situaciones muy variadas en términos de urgencia y de envergadura, y mantener una independencia completa frente a gobiernos y donantes públicos.

La cofinanciación con autoridades públicas, instituciones internacionales o grandes fundaciones lleva implícita unas condiciones estrictas a la hora de destinar los fondos, con objetivos claramente definidos a medio y largo plazo. Las donaciones procedentes de los miembros de la Orden y de particulares permiten, por su parte, una mayor flexibilidad en cuanto a su uso, y la posibilidad de reaccionar con rapidez y eficacia ante las necesidades nuevas o diferentes que se presenten.

Todas las Asociaciones y organizaciones de la Orden, así como todos los centros hospitalarios, están sometidos regularmente a auditorías, realizadas por contables externos, de acuerdo con los usos y la legislación vigentes en cada país. Además de estos controles locales, todos estos organismos están sometidos al control general del Tribunal de Cuentas de la Orden de Malta, cuya sede se encuentra en el Gran Magisterio en Roma.

Últimas noticias

Aunque este Informe de Actividades cubre la labor de la Orden durante los años 2001 y 2002, sus actividades humanitarias y médicas siguen teniendo un impacto positivo en todo el mundo. Entre las situaciones más significativas de 2003 en las que la Orden ha prestado asistencia se cuentan:

Iraq

El Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta centra sus actividades en la rehabilitación del sistema de salud iraquí, organizando la prestación de ayuda en Bagdad y sus alrededores, así como en el norte de Iraq. El Cuerpo de Emergencia ha enviado un equipo de médicos, enfermeras y personal sanitario franceses a Bagdad, mientras que otros miembros, alemanes, se centran en los centros de salud de cuatro poblaciones del norte de Iraq.

Afganistán

La Asociación Alemana de la Orden ha sido seleccionada por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados como responsable de la rehabilitación de tres provincias en Afganistán. Con una financiación de cerca de 1.500.000 USD, las labores incluyen el restablecimiento del abastecimiento de agua, la restauración de calles y centros de asistencia sanitaria de las poblaciones, así como la organización de proyectos generadores de ingresos.

Ginebra

El Comité Hospitalario Internacional de la Orden de Malta, con sede en Ginebra, tiene la responsabilidad de fomentar las actividades internacionales y la identidad corporativa de las instituciones de la Orden.

Sudán

En la ciudad de Yei, en el sur de Sudán, la Asociación Alemana de la Orden ha abierto recientemente una nueva clínica para los enfermos de trypanosomiasis (el

mal del sueño), enfermedad muy extendida en Sudán. La Orden de Malta lleva desde 1997 prestando servicios sanitarios básicos a cerca de 300.000 personas en esta zona afectada por la guerra civil. La Orden también gestiona un centro de salud en Yei, y desarrolla programas de control de la tuberculosis y la lepra en el país.

El mal del sueño está avanzando en muchos países africanos. Resulta mortal de no ser tratado. Hasta el día de hoy, menos del diez por ciento de los enfermos han podido recibir tratamiento médico

República Democrática del Congo

La Asociación Alemana de la Orden, con financiación del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores de Alemania, ha proporcionado medicamentos y ropa a 17.000 desplazados por las luchas internas.

República Dominicana

La Asociación Dominicana de la Orden abrió, en junio, un centro médico en la región de Monte Plata, en el noreste de la República Dominicana. El centro "El Cacique" está equipado para pasar más de 200 consultas al día, y presta atención médica a madres y niños. En el este del país, la Asociación gestiona y financia también el Centro Herrera, que presta servicios médicos ginecológicos y pediátricos desde hace seis años. Ahora, las madres y los niños de áreas periféricas pueden contar con personal médico de urgencias, equipos de partos modernos, departamentos de pediatría y obstetricia y un departamento para la prevención del cáncer uterino y de mama.

La creación de este centro ha sido posible gracias a la Asociación y una generosa contribución de Project Hope, una organización internacional, sin ánimo de lucro, de ayuda humanitaria y técnica. En el futuro está previsto centrarse en la educación y en fomentar la participación de la comunidad en su totalidad, para así mejorar la asistencia sanitaria general y desarrollar una cultura de prevención sanitaria a escala local.

Jordania

El 29 de junio de 2003, la Soberana Orden de Malta y el Reino Hachemí de Jordania establecieron oficialmente relaciones diplomáticas con la firma de un protocolo en Ammán, con lo cual ya son 93 los países que mantienen relaciones diplomáticas con la Orden.

Para más información

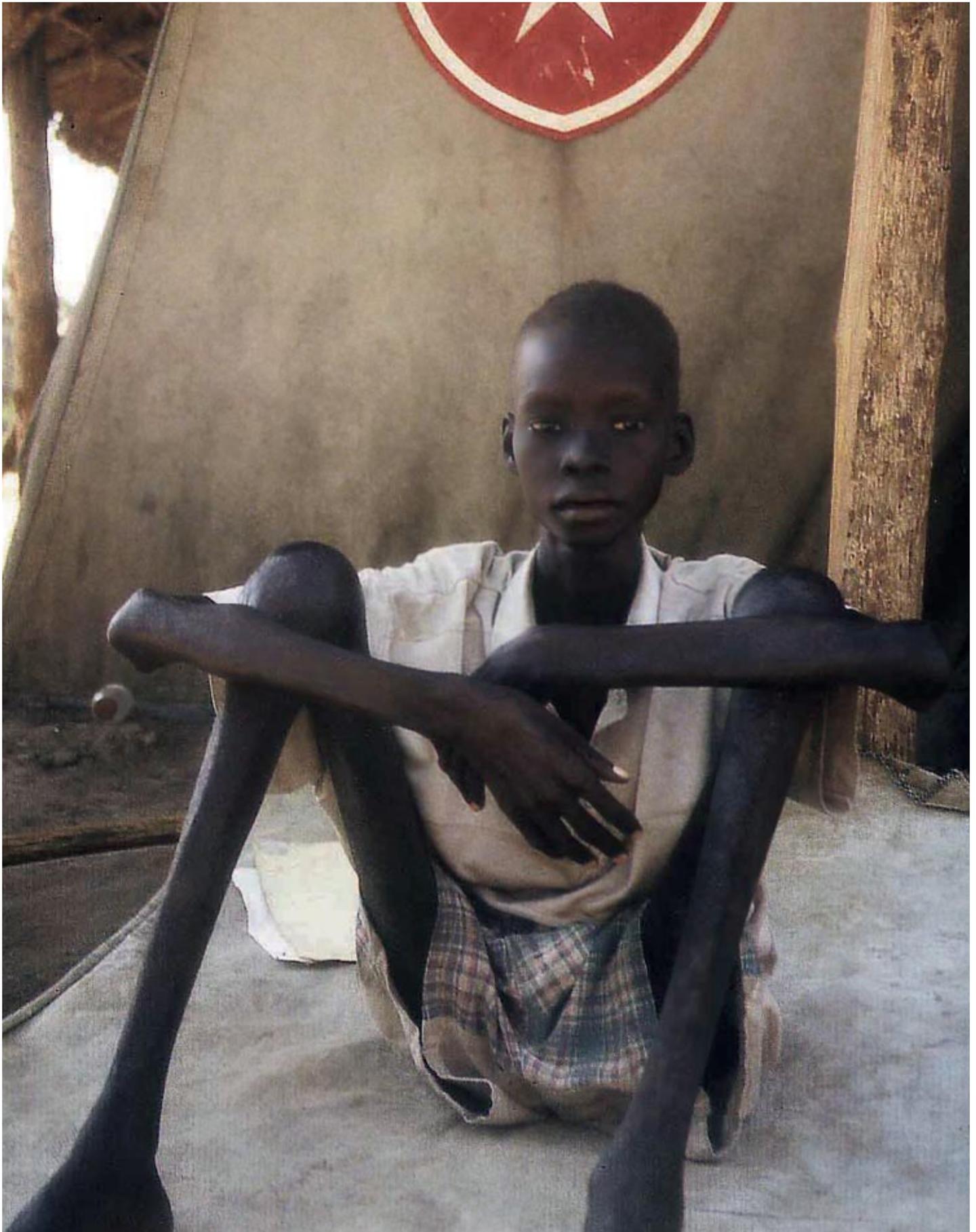
sobre las actividades de la Orden en todo el mundo desde junio de 2003, sírvase consultar el sitio Web:

www.orderofmalta.org



El Gran Maestro, Frey Andrew Bertie, acompañado por el director médico del hospital San Giovanni Battista en la Magliana (Roma), el Doctor Adriano Micci, saluda a un paciente

Actividades humanitarias



- Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta
- Ayuda en emergencias en todo el mundo
- Iraq
- Asociación Alemana en África

Ayuda en emergencias

Una fuerza unificada beneficiosa

A las víctimas de hambrunas o de inundaciones, a los desposeídos por guerras o terremotos, y a aquellos cuyas vidas han sido trastornadas por desastres naturales o causados por el hombre, la Orden les ha tendido una mano de consuelo, ayuda y apoyo cuando más lo necesitaban.

Y lo ha hecho sin importar fronteras geográficas o políticas, y sin discriminación por razones de raza, religión, género o edad.

Entre las actividades emprendidas en 2001 y 2002, nuestros miembros, voluntarios y personal médico y de enfermería han respondido a peticiones de ayuda de emergencia procedentes de grupos tan diversos como los afectados por las inundaciones de Europa Oriental, por los huracanes de Sudamérica y por los terremotos de Italia y El Salvador.

Además de ofrecer ayuda práctica inmediata en términos de alimentos, refugio y ropa, la Orden también ha procurado ocuparse de las necesidades menos ostensibles de los afectados por desastres facilitándoles servicios sociales.

El Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta

En toda ayuda de emergencia hay **un factor de suma importancia**: la profesionalidad. El Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta (ECOM) es la organización global de ayuda de la Orden. Gracias a los recursos aportados conjuntamente por los Prioratos y las Asociaciones Nacionales con experiencia en este ámbito, el Cuerpo puede prestar ayuda humanitaria inmediata a las víctimas.

Con la ayuda de las relaciones diplomáticas de la Orden en todo el mundo, la misión del ECOM es, en primer lugar, evaluar las necesidades más inmediatas de las víctimas de un desastre, para a continuación responder a ellas lo más rápida y eficazmente posible.

Esto requiere celeridad a la hora de movilizar transporte, equipo y personal, así como en la gestión de la documentación necesaria para hacer llegar la ayuda a aquellos que más la necesitan.

Además de actuar con rapidez, el Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta opera de acuerdo con las normas que regulan la ayuda humanitaria (por ejemplo, el Código de Conducta del Proyecto Esfera). Cuando las circunstancias así lo requieren, el Cuerpo mantiene su apoyo durante periodos más prolongados.

Un ejemplo del impacto positivo del Cuerpo en el sufrimiento humano es el programa de ayuda que se desarrolla en África Austral desde diciembre de 2002, con una financiación de 1.100.000 EUR.

La primera respuesta del ECOM fue el envío de un equipo para evaluar las necesidades sanitarias en las áreas rurales de Mutare y Bulawayo. Con la colaboración de agencias gubernamentales nacionales en Harare, el equipo identificó la

falta de fármacos como una de las carencias más urgentes. Como consecuencia de ello, seis centros rurales de Mutare recibieron un suministro de fármacos esenciales para seis meses, se repararon y rehabilitaron tres centros de salud de Nyangombe bajo la supervisión del Cuerpo, y se restauraron los suministros locales de agua, saneamiento y electricidad.

En cuanto a la lucha contra la malnutrición, la intervención del Cuerpo permitió que una enfermera especializada en nutrición fuera contratada durante seis meses, para llevar a cabo una encuesta nutricional en ciertas comunidades seleccionadas. Por otra parte, 200 niños recibieron todos los meses alimentos enriquecidos y se entregaron raciones suplementarias de alimentos a seis hospitales.

La combinación de la sequía, las dificultades económicas y la pandemia del VIH/SIDA han dejado a la mitad de la población de **Zimbabwe** sin acceso normalizado a servicios sanitarios y suministros alimentarios. De estos seis millones de habitantes, hasta un millón se enfrentan a la realidad de una muerte por inanición y enfermedad si la ayuda no llegara a tiempo.

Los sucesivos años de sequías, escasez de cosechas, inundaciones, inestabilidad política y la epidemia de VIH/SIDA han creado el potencial para una crisis masiva de hambruna en África Austral. Las poblaciones de mayor riesgo son las de **Malawi, Zimbabwe, Mozambique, Zambia, Lesotho y Suazilandia**. Las estimaciones indican que hasta 13 millones de personas podrían verse afectadas; de ellas, 8 millones ya necesitan urgentemente ayuda alimentaria.

En **Mozambique**, el Cuerpo, en cooperación con el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), ha evaluado la situación y ha preparado una estrategia de ayuda.



Nuestro embajador en Belice, Thomas Carney, entrega donativos de alimentos y ropa a jóvenes víctimas de un huracán

Se han establecido igualmente contactos con organizaciones de ayuda humanitaria en **Malawi y Zimbabwe**, y se ha planificado un programa global de ayuda para 90.000 personas en **Zimbabwe**, con el apoyo financiero del Ministerio alemán de Asuntos Exteriores y con la colaboración de las dos diócesis de **Zimbabwe**.

Mientras tanto, el fin de 27 años de guerra civil en **Angola** ha dejado a cerca de dos millones de personas dependientes de la ayuda alimentaria para su supervivencia diaria hasta bien entrado el año 2003. Por otra parte, la guerra ha ocasionado un elevado número de desplazados internos y ha dañado gravemente la infraestructura del sistema nacional de salud.

La imagen se repetía en todas partes: edificios destruidos por la guerra o en ruinas por negligencia. El personal sanitario era inexistente o estaba mal formado, y las personas morían innecesariamente de enfermedades curables, como la malaria, la diarrea o las infecciones respiratorias. Para complicar aún más la situación de todos, incluido el personal humanitario, **Angola** es un territorio plagado de minas, y muchas de las carreteras y de los puentes del país han resultado dañados o destruidos.

Éstas eran las circunstancias a finales de agosto de 2002, cuando un equipo de la Asociación Alemana de la Orden llegó para evaluar la situación humanitaria en la desatendida provincia de Kuando Kubango, en el sureste de **Angola**. Sólo un 10% de la provincia resultaba accesible desde dos carreteras principales, ambas en muy malas condiciones. Las carreteras y los alrededores de las poblaciones estaban sembrados de minas. Por todas partes se podían apreciar focos de grave malnutrición.

Asociaciones Nacionales pertenecientes al Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta o con estatuto de Observador

Miembros:

Austria, Bélgica, Reino Unido, Francia, Alemania, Irlanda, Italia, Países Bajos, Suiza.

Observadores:

Brasil, República Checa, Hungría, México, Polonia, España.

Intervenciones del Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta (ECOM), clasificadas por tipo y país

Inundaciones: Albania, Austria, Belice, República Checa, Alemania

Refugiados / desplazados internos: Afganistán, República Democrática del Congo, Lituania, Macedonia, Sudán

Terremotos y huracanes: República Democrática del Congo, El Salvador, Etiopía, India, Italia, México

Desastres: Rusia, Ucrania

Apoyo a las misiones de paz de las Naciones Unidas: Afganistán, Iraq

En aquel momento sólo tres médicos prestaban asistencia sanitaria a una población de aproximadamente 620.000 personas, con un equipo escaso y pocos fármacos. Estaba claro que este caso requería una respuesta inmediata y efectiva.

En colaboración con otras tres entidades – Cáritas Menon-gue, un grupo de cuatro centros de salud católicos y la Dirección provincial de salud de Kuando Kubango – la Orden facilitó la rehabilitación y el equipamiento médico de base de las instalaciones de salud aún en funcionamiento, y las proporcionó fármacos esenciales para un periodo de seis meses. Por otra parte, supervisó el uso racional de los fármacos y mejoras en el control de los tratamientos de enfermedades como la malnutrición infantil y las enfermedades contagiosas de la infancia (infecciones respiratorias agudas, diarrea y malaria).

Como complemento de estas actividades primordiales, la Orden también fomentó mejoras en la atención maternal y en la gestión de los procedimientos para la recopilación y manutención de datos en los centros de salud.

Con su intervención en la crisis de África Austral de 2002, el Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta benefició directamente a 96.000 personas en Zimbabwe y 200.000 personas en Angola.

Así como en estos países los desastres fueron producidos en gran parte por el hombre, en Europa Central fue la natura-

leza la causante de una grave emergencia, cuando importantes inundaciones asolaron gran parte de la República Checa y de Rumania en agosto de 2002.

Aquí, el ECOM una vez más aportó una respuesta inmediata en ayuda a los más afectados. Los voluntarios montaron un establecimiento novedoso de “bricolaje” en la región de Melnik, al norte de Praga, donde se suministraban de forma gratuita equipos y materiales de construcción, para permitir a los grupos vulnerables empezar a reparar sus hogares dañados.

En Rumania, donde las inundaciones afectaron a aproximadamente 450.000 personas, principalmente en zonas rurales, la Organización de Socorro Rumana de la Orden de Malta, un cuerpo voluntario con más de 1.000 miembros, distribuyó alimentos y productos no alimentarios a familias necesitadas.

El ECOM también ha desempeñado un papel activo en la ayuda humanitaria después de la guerra en Afganistán. Cuando el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) afirmó que estimaba en 500.000 los afganos que buscarían refugio en la República Islámica de Irán, el ECOM envió equipos exploratorios a Irán para evaluar la situación.

Los equipos de médicos y de expertos regionales del Cuerpo trabajaron con el gobierno de Irán y con organizaciones internacionales y locales en el diseño de planes de respuesta rápida, para ofrecer servicios médicos a los refugiados afganos.

Ayuda en emergencias en todo el mundo

La Orden ha intervenido en respuesta a desastres ocurridos en todo el mundo en muchas ocasiones. Entre los más recientes podemos señalar:

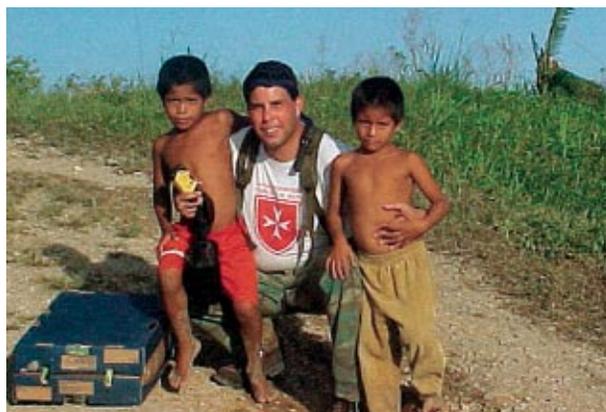
RESPUESTA A INUNDACIONES

En **Albania**, la Orden entró en acción en las áreas de Shkoder y Lezha tras las graves inundaciones de octubre de 2002. Además de ofrecer cama y comida caliente a las víctimas, la Orden ayudó a reparar sus hogares y envió un equipo médico para ayudar con los primeros auxilios.

Igualmente en **Albania**, durante las fuertes nevadas de 2002 varias comunidades de montaña del norte de país quedaron aisladas. Los voluntarios de la Malteser Ndhmon Ne Shqiperi (MNSH) se unieron a otros servicios de emergencia para prestar ayuda alimentaria y médica a 100 familias.

El Gran Priorato de la Orden de Malta de **Austria** respondió a la devastación causada por las inundaciones que asolaron muchas zonas del país en agosto de 2002: en colaboración con la Cruz Roja y otras organizaciones de ayuda, distribuyeron mobiliario de primera necesidad, y proporcionaron ropa y cama a los afectados. En las siete semanas posteriores a las inundaciones, los miembros voluntarios de la Orden dedicaron en total 20.000 horas a esta operación de ayuda de emergencia, y recorrieron 15.000 kilómetros transportando no sólo equipos sino también a víctimas de las inundaciones que necesitaban tratamiento.

Cuando el huracán Iris llegó a **Belice** el 8 de octubre de 2001, arrasó gran parte de la región meridional del país, dañando poblaciones y destruyendo cientos de acres de bosques y cultivos de las tierras bajas. Las estimaciones hablan de 3.178 hogares destruidos, 19.880 personas afectadas y más de 55 millones de dólares estadounidenses en daños a la agricultura y la pesca.



El hospitalario de la Asociación Hondureña, Jorge Agurcia, y dos jóvenes amigos en Belice

La operación de ayuda fue un esfuerzo combinado dirigido por la Embajada de la Orden de Malta en Belice, junto con las Asociaciones Hondureña y Americana de la Orden, la organización de ayuda AmeriCares, los gobiernos de **Honduras** y **Belice** y las **Fuerzas Expedicionarias Británicas**. AmeriCares organizó un puente aéreo desde los **Estados Unidos** al Embajador de la Orden en **Belice**, consistente en 4.500 kg de ayuda de emergencia y suministros médicos como tiendas de campaña, lonas, mantas, colchones, vendas y sueros Ringer lactato.



Verano de 2002: voluntarios austriacos ayudan a descargar suministros para víctimas de las inundaciones centroeuropeas

Otros 3.000 kg de suministros médicos de la Asociación Hondureña de la Orden se enviaron por helicóptero a una escala en Punta Gorda, desde donde fueron distribuidos a 11 poblaciones a las que no se podía llegar por tierra. La distribución de la ayuda de emergencia, que también incluía arroz, judías, harina y comida enlatada, fue organizada por la Orden bajo la dirección de la Oficina nacional de gestión de emergencias de Belice.

La **República Checa** también sufrió inundaciones desastrosas en 2002. Voluntarios y personal de la Asociación Nacional de la Orden en la República Checa lanzaron un programa de ayuda a personas cuyos hogares fueron afectados por la inundación. Ello incluía el suministro de equipos de secado, material de construcción, recubrimiento de suelos y mobiliario.

A través de su participación, junto con otras organizaciones destacadas de ayuda humanitaria, en el grupo nacional de seguimiento de daños de la inundación, la Orden pudo aportar una contribución altamente tangible a la recuperación de cientos de hogares en muchas ciudades y poblaciones checas después de las inundaciones. Simultáneamente, los voluntarios y el personal médico del Maltezska Pomoc P.C.S., de nuevo registro, prestaron primeros auxilios y atención médica en centros de evacuación y puntos de encuentro para las víctimas de las inundaciones.

Las generosas donaciones de las Asociaciones Alemana y Suiza de la Orden hicieron posible llevar a cabo un proyecto de ayuda a 370 hogares en la severamente afectada región

de Melnik y en el sur de Bohemia. Muchos otros donativos en metálico y materiales de individuos y organizaciones asociadas a la Orden en muchas partes del mundo permitieron al Maltezska Pomoc P.C.S. aportar aún más ayuda, incluyendo vacunas contra la hepatitis y materiales de sustitución para equipar una escuela inundada.

La peor inundación de Europa en más de 100 años también asoló **Alemania**, donde el coste económico se estimó en 9.200 millones de euros. En términos sociales, los costes, al igual que en Europa Central, fueron incalculables. Cerca de 330.000 personas se vieron afectadas, incluyendo a muchos que tuvieron que abandonar temporalmente sus hogares. En Alemania, la Asociación Alemana de la Orden movilizó a más de 800 voluntarios que, divididos en 89 equipos, ayudaron con las evacuaciones y la atención médica en las zonas más afectadas.

Las labores de ayuda incluyeron el establecimiento de un hospital provisional en las instalaciones aeroportuarias de Dresde, el suministro de alimentos tanto para el personal operativo como para los desplazados por las inundaciones, y ayuda con el transporte de suministros de emergencia.

Después de que pasara lo peor de la inundación, 42 de los voluntarios ofrecieron atención pastoral y psicológica a muchas de las víctimas de la inundación.

El Malteser Hilfsdienst, cuerpo sanitario y de primeros auxilios de la Asociación Alemana, desplegó 1.000 voluntarios para prestar primeros auxilios en Sajonia, estado



Miembros y voluntarios del Cuerpo Militar de la Asociación Italiana, ofreciendo alimentos y refugio a víctimas de un terremoto, en el sur de Italia, otoño de 2002

donde establecieron un hospital de campaña en Dresde y proporcionaron alimentos y atención social en los siguientes tres meses.

Las víctimas de las inundaciones, muchas de las cuales perdieron no sólo su hogar sino también su trabajo y todas sus pertenencias, recibieron ayuda psicológica de personal formado y con experiencia en gestión de incidentes críticos y tratamiento del estrés postraumático.

En otras zonas de la región, la Orden se centró en ofrecer un "paquete de ayuda completo" a tres pequeñas ciudades. Bad Schandau, al sur de Dresde, gozaba de un turismo floreciente, pero el área quedó completamente cubierta de barro, incluyendo todos los hoteles. En Prettin, al norte de Dresde, el impacto de las inundaciones sobre las granjas circundantes ocasionó un alto índice de desempleo, así como en Großtreben-Zwethau, donde el paro se derivó de los daños a la infraestructura local.

Los equipos de ayuda de la Orden trabajaron en colaboración con los tres ayuntamientos para ayudar a los más necesitados, y ejercieron de asesores en la normalización de los servicios de cada comunidad.

La Asociación Alemana también aportó un asesor profesional para aconsejar a las tres ciudades sobre las mejoras en sus infraestructuras que podrían crear nuevos empleos, un proceso que ha continuado en 2003.

Organización de la ayuda a las víctimas de las inundaciones en Austria

En **Austria**, el Gran Priorato austriaco reunió un equipo de voluntarios para auxiliar a decenas de miles de víctimas de las inundaciones que se desplazaban hacia el sur y el este de Salzburgo, donde las protecciones resistieron, a pesar de los temores a una inundación inminente, así como en ciudades y poblaciones devastadas, como Linz, Steyr, Perg y Krems en Baja Austria, donde el nivel del agua se quedó a cinco centímetros de interrumpir el suministro eléctrico.

"La reacción inmediata de las autoridades fue encargar al ejército la creación de ciudades de tiendas de campaña, para acomodar a todas las familias expulsadas de sus hogares por las aguas", explica uno de los muchos voluntarios del Cuerpo de Ambulancias del Gran Priorato austriaco.

"Como una de las organizaciones de ayuda implicadas en la respuesta a la inundación, nuestra labor inicial fue ayudar a las personas que habían sido desplazadas a estos campamentos."

La palabra "temporal" iba a resultar significativa en las semanas y meses que siguieron al desastre inicial. Cuando disminuyó el peligro inmediato, disminuyó también el refugio ofrecido por amigos y vecinos, y muchas víctimas tuvieron que volver a sus hogares asolados por la inundación sin camas donde dormir, sillas donde sentarse ni cocinas en las que cocinar.

Durante siete semanas, cerca de 150 voluntarios del Cuerpo de Ambulancias ejercieron de transportistas no remunerados, utilizando cualquier medio de transporte a su disposición para trasladar mobiliario y enseres de cocina desde los establecimientos comerciales a los hogares de las víctimas.

Pero primero debieron construir una extensión temporal para desdoblarse el espacio del almacén de Krems, en Baja Austria, utilizado como punto de reunión de equipos de segunda mano donados por los ciudadanos, y de nuevos equipos suministrados por los fabricantes.

"Fue un trabajo duro, porque ninguno de nosotros estaba acostumbrado a subir y bajar mobiliario pesado por escaleras, pero resultó muy gratificante, porque los destinatarios de la ayuda se mostraban muy agradecidos", afirma el jefe del Cuerpo de Ambulancias austriaco.

TERREMOTOS Y HURACANES

La Asociación **Francesa** de la Orden envió un equipo de voluntarios, que incluía médicos, enfermeras y especialistas en logística, en ayuda de las víctimas de un terremoto en el noreste de **India**.

La Asociación **Alemana** ofreció por su parte servicios de ayuda en varias emergencias, como la distribución de alimentos, enseres de cocina y camas a los desplazados internos en la **República Democrática del Congo**, la participación en un programa de nutrición de urgencia en **Etiopía**, y la provisión de refugio, alimentos y fármacos para las víctimas de un terremoto en **El Salvador**.

Este terremoto también ocasionó daños considerables a la clínica de la Orden en Santa Tecla. En respuesta a ello, la Asociación Alemana de la Orden suministró 1.500 cobertizos Nissen por valor de 700.000 USD. Igualmente, se construyeron una pequeña sala de obstetricia en una clínica del gobierno y una guardería para 60 niños con el apoyo financiero de Alemania y la Oficina Humanitaria de la Comunidad Europea, ECHO. Inmediatamente después del terremoto, la Asociación Alemana organizó dos clínicas para pacientes externos, en las que se trató a 20.000 pacientes.

Durante más de un año tras el desastroso terremoto en el que fallecieron decenas de miles de personas en Gujarat, India, la Asociación Alemana organizó varios programas de ayuda con el apoyo de socios locales. Una de las áreas más afectadas fue la ciudad de Ahmedabad, donde se suministró la ayuda en forma de alimentos y atención médica.

En octubre de 2002, la ciudad **italiana** de San Giuliano di Puglia sufrió el azote de un terremoto en el que fallecieron 26 niños y 3 docentes en la escuela primaria local. La Asociación Italiana de la Orden organizó un puesto de primeros auxilios para atender a 1.000 evacuados. Los servicios médicos de emergencia fueron prestados por médicos y enfermeras, e incluso se estableció una sección de cirugía pediátrica con profesionales cualificados.

Mientras tanto, los voluntarios condujeron varias ambulancias a Casalnuovo Monterotaro, cerca de Foggia, donde el terremoto había causado daños graves al 80% de los hogares. Organizaron un puesto de primeros auxilios, así como una cocina al aire libre y un servicio de transporte para ancianos y discapacitados.



Algunos de los daños causados: una calle en Casalnuovo Monterotaro, cerca de Foggia, en el sur de Italia

La Asociación de la Orden en **México** suministró ayuda humanitaria a las víctimas de desastres naturales, en especial del huracán Isador, que dejó una huella de destrucción a su paso por el Golfo, en octubre de 2002.

Rusia se vio golpeada por un desastre causado esta vez por la mano del hombre, cuando terroristas retuvieron a rehenes en un teatro de Moscú en 2002. Personal de ambulancias del grupo local de ayuda de la Orden en la ciudad prestaron atención sobre el terreno a los familiares de los rehenes; el supermercado Malteser, que normalmente ofrece alimentos a los pobres y los necesitados en el barrio de Mitrowskij, en Moscú, se convirtió temporalmente en un refugio, donde los familiares podían recibir alimentos durante su espera.

Cuando 83 personas fallecieron y 116 resultaron gravemente heridas tras un desastre ocurrido en **Ucrania** durante una exhibición aérea en el verano de 2002, el Cuerpo de Ambulancias local (grupo voluntario) recibió apoyo en esta operación del Malteser Hilfsdienst alemán, de las diócesis alemanas de Muenster y Paderborn. Recaudaron fondos suficientes para adquirir antibióticos y otros fármacos que los hospitales de Lwiw necesitaban urgentemente.

En cuanto a la ayuda de emergencia aportada por el **Reino Unido** a través de la Asociación Británica de la Orden durante el período cubierto por este Informe de Actividades, podemos mencionar el suministro de calentadores y cocinas de bajo consumo a familias afectadas por la guerra en los **Balcenes**, y un programa de ayuda por importe de 60.000 libras para **Kosovo**, fondos que fueron utilizados para adquirir nuevos enseres escolares, la reparación de la cubierta de las casas dañadas y la restauración del suministro de agua y de electricidad.



Desplazados internos en Afganistán reciben la ayuda en una clínica de la Orden para pacientes externos

REFUGIADOS / DESPLAZADOS INTERNOS

Un equipo médico de la Asociación **Alemana** lleva desde marzo de 2002 prestando atención médica a miles de refugiados en un campamento cerca de Heart, en **Afganistán**. Con la ayuda de un intérprete, una comadrona y personal local, gestiona un hospital para desplazados por la guerra y la sequía en las provincias rurales de Badghis y Ghor.

Mientras, otros miembros de la Asociación Alemana evalúan la posibilidad de poner en marcha un programa de repatriación global para refugiados afganos. Este programa se materializó posteriormente en una ayuda a las familias del distrito de Moghor para volver a sus hogares, e incluyó la construcción de escuelas y centros de salud para los retornados.

En **Lituania**, voluntarios de la Orden vinieron en apoyo de los refugiados y ofrecieron asistencia a los hijos de los deportados de Siberia.

La Embajada de la Orden en **Macedonia** suministró medicamentos, vendajes y mantas a los refugiados durante la crisis de Kosovo. Las Asociaciones Francesa y Alemana de la Orden aportaron alimentos y equipos, que fueron distribuidos en colaboración con personal del Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta.

Desde entonces, la Asociación Alemana ha lanzado un programa de generación de ingresos sin precedentes, que ofrece créditos libres de intereses para apoyar la creación de pequeños negocios.

APOYO A LAS MISIONES DE PAZ DE LAS NACIONES UNIDAS

Afganistán: rehabilitación de los desplazados internos y los refugiados

Desde agosto de 2002, equipos médicos del Malteser Hilfsdienst de la Asociación Alemana, en nombre del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores de Alemania, se han responsabilizado de la atención médica de los equipos internacionales y locales de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en Afganistán, a invitación de la ONU. El equipo aportó el "kit médico de inicio" del Malteser: un hospital de campaña para pacientes externos para atención médica de emergencia, desarrollado específicamente para las misiones de paz de las Naciones Unidas. En las difíciles condiciones locales, los equipos médicos también ayudan a desarrollar un servicio médico para la policía afgana en Kabul, impartiendo cursos de primeros auxilios y jornadas de formación. Gracias a su amplia experiencia en Bosnia, el Malteser Hilfsdienst alemán ha sido elegido por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) como responsable de la rehabilitación de tres provincias de Afganistán, para mejorar la reintegración de refugiados o desplazados internos. El proyecto incluye la rehabilitación de los sistemas de suministro de agua, las calles, las instalaciones de asistencia sanitaria, la organización de proyectos generadores de ingresos y la creación de talleres. Entre las organizaciones no gubernamentales (ONG), el Malteser Hilfsdienst se ha convertido en uno de los mayores contratistas de ACNUR.

Iraq

Mientras la amenaza de la guerra se cernía sobre Iraq en 2002 y ambos bandos preparaban a sus fuerzas militares para el posible conflicto, otro grupo bien distinto de profesionales altamente cualificados trazaban cuidadosamente sus propios planes.

En su sede de Colonia, el Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta (ECOM) celebró reuniones para decidir cuándo y cómo prestar ayuda de emergencia al pueblo iraquí y, en especial, a los 700.000 desplazados que buscarían refugio en los países vecinos, según estimaciones de las Naciones Unidas. Como organización de ayuda de emergencia de la Orden, el ECOM sabía que tenía que tomar una decisión vital:

“Tras una cuidadosa deliberación, resultó evidente que, sin lugar a dudas, si había una guerra en Iraq la Orden de Malta debía

implicarse ofreciendo ayuda humanitaria a la población civil”, afirma Ingo Radtke, Secretario General del ECOM y Director del Departamento de ayuda internacional de la Asociación Alemana de la Orden.

En cuanto una de las principales organizaciones del Cuerpo, la rama ejecutiva de la Asociación Francesa de la Orden, la Œuvres Hospitalières Françaises de l'Ordre de Malte (OHFOM) también estaría fuertemente implicada en el suministro de esta ayuda, igual que la Asociación Alemana.

Entre las cuestiones más inmediatas a resolver figuraba decidir el papel de cada una de las dos Asociaciones, y cómo y desde qué país deberían entrar en Iraq.

“Por una parte, nuestra planificación probablemente reflejaba la de las propias fuerzas militares, puesto que necesitábamos evaluar qué recursos teníamos disponibles, de qué manera podíamos desplegarlos y cuáles eran nuestras alternativas en términos de logística”, explica Ingo.

Desde la perspectiva de los miembros alemanes del Cuerpo de Emergencia, quedaba claro que la Orden ya estaba presente en Kuwait, donde la Asociación Alemana prestaba servicios médicos a la misión de observación de las Naciones Unidas encargada de vigilar la zona desmilitarizada entre Iraq y Kuwait.

“Contábamos con una base logística en la ciudad de Kuwait, así como personal en Basora y Um Qasr en la parte iraquí de la frontera, así es que conocíamos el territorio y estábamos bien preparados en esa área”, continúa Ingo.

“Descartamos entrar en Iraq desde Irán o Siria, puesto que no teníamos experiencia ni habíamos intervenido en ninguno de los dos países. Ello nos limitaba en nuestra elección a Turquía, lo que nos acercaría al norte de Iraq, donde la Asociación Alemana ya estaba presente en apoyo de la población kurda, y Jordania.”

Se decidió que los miembros alemanes del Cuerpo encaminarían su ayuda humanitaria a través de Turquía hasta el norte de Iraq, y que sus homólogos franceses entrarían en

Equipos sanitarios a su llegada a Iraq





Iraquíes acuden a recoger alimentos y medicamentos suministrados por la Asociación Italiana de la Orden

Iraq a través de Jordania, con el apoyo del Embajador de la Orden en Líbano, y que luego se concentrarían en prestar ayuda humanitaria a los ciudadanos iraquíes de Bagdad y sus alrededores.

Por lo tanto, dos equipos separados de asesores de la Orden entraron en Iraq antes de que se desencadenasen las posibles hostilidades, para informarse de primera mano sobre cuál sería el tipo de ayuda más eficaz, y cómo entregarla a los más necesitados.

Desde Turquía, el Cuerpo envió un equipo que incluía un médico y un especialista en logística con conocimientos previos de Iraq. Desde Jordania, un equipo de profesionales del Cuerpo inició una evaluación de las necesidades en Bagdad.

La filosofía del Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta es muy sencilla: una vez acordada una línea de acción determinada

entre las ramas nacionales y la sede de Colonia, cada equipo se convierte en una unidad autónoma, que debe informar al Centro y la sede y mantener contactos regulares con las otras partes.

A medida que pasaba el tiempo y la probabilidad de un conflicto aumentaba, el Cuerpo encargó a sus proveedores equipos sanitarios y de purificación de aguas, que debían ser suministrados de manera inmediata en el momento que fueran necesarios. Dichos equipos quedaron almacenados en la parte turca de la frontera, listos para ser desplegados inmediatamente si la amenaza de la guerra se hacía realidad.

De esta manera, la Orden fue una de las primeras organizaciones de ayuda humanitaria que entraron en Iraq antes de la guerra, y su presencia se ha mantenido en el país desde entonces.

Cada uno de los dos equipos se responsabilizó de encontrar su propio alojamiento, de establecer contactos con otras organizaciones de ayuda humanitaria con los mismos valores, y de identificar y responder a las necesidades de los ciudadanos iraquíes.

La primera acción del Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta en Iraq fue la rehabilitación del sistema de asistencia sanitaria del país: la Asociación Alemana trabajó en varias poblaciones del norte de Iraq y la Asociación Francesa concentró sus esfuerzos en Bagdad y las áreas rurales circundantes.

“Nuestro lema para todas estas actividades debe ser ‘flexibilidad’”, afirma el experto en logística de los servicios de emergencia de la Orden, John Freeman.



Un equipo del ECOM descarga suministros para los ciudadanos iraquíes

“Los iraquíes resultaron ser muy comprensivos y serviciales con nosotros mientras llevábamos a cabo nuestra evaluación geográfica y demográfica de las necesidades de las distintas zonas.

“En el norte, por ejemplo, identificamos una carencia de instalaciones de laboratorio médico, lo cual dificultaba a los profesionales sanitarios locales el diagnóstico de enfermedades específicas.

“Además de suministrar dichos equipos, impartimos un curso sobre pruebas de laboratorio a los médicos locales, lo cual incrementó sus competencias, asegurándonos así de que la ayuda que aportábamos no era sólo inmediata, sino también sostenible.”

La Asociación Francesa de la Orden ha reestablecido contacto con el Hospital San Rafael de Bagdad, gestionado por las Hermanas Dominicas, y ha enviado un equipo de médicos, enfermeras y paramédicos a Bagdad, junto con medicamentos, instrumental médico y un generador, necesitados urgentemente. También está pre-

visto trasladar una clínica móvil a Iraq, para ofrecer asistencia sanitaria básica a los habitantes de las zonas rurales circundantes a la capital.

Todo ello se ha hecho manteniendo el mayor nivel de profesionalidad y de conformidad con las normas internacionales. Como explica Ingo Radtke, del ECOM, el suministro de ayuda humanitaria debe cumplir los requisitos de la norma ISO 9000, para poder beneficiarse de infraestructuras y procedimientos adecuados y, sobre todo, para evitar ofrecer una ayuda bienintencionada que acaba perjudicando a los destinatarios.

“Recuerdo un aeropuerto de Macedonia en 1999, donde donantes extranjeros habían enviado dos aviones cargados de arroz, único producto de base que Macedonia, en cuanto mayor exportador de arroz de Europa, ya poseía en abundancia”, comenta.

“No tiene ningún sentido enviar material de ayuda a través de miles de kilómetros a un país en el que se podría haber adquirido ese

mismo material a la vuelta de la esquina. Por eso siempre nos aseguramos primero de que exista un mercado local, o de que pueda ser restaurado con nuestra ayuda.



Ariwara, África: la Asociación Alemana ha proporcionado equipos de purificación de las aguas locales

La Asociación Alemana en África

La Asociación Alemana trabaja actualmente en todo el mundo en apoyo de más de 120 proyectos. Sólo en el ámbito de la asistencia sanitaria, estos proyectos incluyen un programa de diagnóstico del VIH/SIDA y de la tuberculosis en **Kenia**, ayuda para el mal del sueño y la tuberculosis en **Sudán** y varios programas de salud para madres en **Mozambique**.

Aproximadamente seis millones de personas (casi la mitad de la población) se enfrentan en **Zimbabwe** a la escasez de alimentos, así como a unos ingresos y recursos insuficientes para cubrir sus necesidades alimentarias mínimas para el resto del año.

Hasta finales de 2002, la Asociación Alemana entregó 62,5 toneladas de alimentos al Hospital Santa Ana de Brunapeg, Zimbabwe. Por otra parte, el hospital recibió fármacos para el tratamiento de la malaria, la diarrea, enfermedades de las vías respiratorias y enfermedades vinculadas al

VIH/SIDA, así como inyecciones, cánulas y vendajes. Otras ocho toneladas de medicamentos se enviaron a cinco hospitales de misión en Manicaland. En Zimbabwe, más de seis millones de personas, la mitad de la población, corren peligro de muerte por una grave hambruna.

En **Angola**, la Asociación Alemana lanzó un nuevo proyecto para distribuir medicamentos e instrumental médico a los centros sanitarios estatales, los puestos sanitarios católicos y los agentes sanitarios locales de la provincia de Kuando Kubango. El personal de la Asociación ha supervisado la rehabilitación de centros sanitarios, así como la formación del personal local.

Angola ha sufrido 27 años de guerra civil que han afectado a todo el país. Al finalizar los enfrentamientos en abril de 2002 se hizo evidente el alcance de la crisis humanitaria.

En Kuanda Kulango, al sureste de Angola, sólo hay tres hospitales y tres médicos para atender a más de 620.000 personas.

En esta región, la Asociación Alemana ha centrado su acción en poner en pie estructuras básicas de asistencia sanitaria, en luchar contra la malnutrición de los niños, en hacer accesibles los servicios sanitarios a la población más vulnerable y en suministrar fármacos esenciales.

La Asociación Alemana también presta asistencia sanitaria en Camboya, Vietnam, Albania y Serbia.

En la **República Democrática del Congo**, la Asociación gestiona 600 puestos sanitarios en el este del país.



- Una perspectiva internacional
- Actividades médicas
- Distribución de medicamentos
- Lepra
- Personas discapacitadas
- Los voluntarios
- VIH/SIDA
- Cuidados paliativos
- Enfermedad de Alzheimer
- El Cuerpo de Ambulancias de la Orden de Malta
- Hospitales y centros médicos

Actividades médicas y hospitalarias

Una perspectiva internacional

La prestación de ayuda médica profesional para aliviar enfermedades y sufrimiento ha sido siempre una función esencial para la Orden. Estas actividades médicas y hospitalarias continuaron y se ampliaron durante 2001 y 2002.

Durante ambos años, los médicos, enfermeras y el personal de apoyo empleados por la Orden ofrecieron atención médica activa y sostenible en todo el mundo, centrándose especialmente en aquellas áreas donde el acceso a atención médica profesional que incorpore los últimos avances es limitado o inexistente.

La Orden se ocupa del programa nacional contra la lepra en Camboya y contribuye en la lucha contra la lepra en otros países, especialmente en Argentina y Brasil. Recientemente, CIOMAL, una fundación de la Orden en Ginebra, amplió sus programas para incluir el tratamiento a mujeres embarazadas con VIH, para prevenir la transmisión madre-hijo. Se han lanzado programas iniciales en México y Argentina.

En varias zonas de África que se han visto afectadas por conflictos armados, estas instituciones han sido gestionadas durante un corto período de tiempo, rehabilitadas o asesoradas. En el distrito de los Grandes Lagos, así como en Kerala, India, la Orden apoya el establecimiento de unos servicios sanitarios públicos mínimos.

Una contribución importante, organizada y gestionada por la Asociación Francesa, ha sido el sistema para la recolección y clasificación de medicamentos. Esta importante actividad está aprobada por la Organización Mundial de la Salud.

En muchas ocasiones, la Orden se ha encargado, a través del servicio de ayuda alemán, de la atención médica de las misiones de paz de la ONU (Centroamérica, Kuwait, Timor Oriental y los Balcanes).

Actividades médicas

El cuidado de los enfermos, los menesterosos y los pobres ha sido el trabajo esencial de la Orden de Malta durante más de 900 años. Las actividades que se explican a continuación dan testimonio del alcance y la amplitud de las actividades médicas generales de la Orden en todo el mundo.

El Gran Priorato de la Orden en **Austria** envía regularmente alimentos, ropa, mobiliario y dinero a los necesitados de Rumania.

En **Albania**, la Orden trabaja con una organización humanitaria no gubernamental, la Malteser Ndhmon Ne Shqiperi (MNSH), para prestar servicios sanitarios y sociales a grupos vulnerables de las prefecturas de Shkoder y Lezher. La organización también presta servicios médicos de base a varias comunidades de montaña sumidas en la pobreza, que anteriormente no contaban con ningún médico, ni farmacia, ni servicio de ambulancias, ni dinero para adquirir fármacos.

Como ejemplo de ayuda sostenible, los voluntarios de la Orden también imparten cursos de formación en primeros auxilios de manera regular, y, en colaboración con las Asociaciones Nacionales de la Orden en Italia, Austria, Alemania y Hungría, organizan campamentos de verano para niños.

En 2002, la Asociación de la Orden en **Argentina** ofreció ayuda para bebés prematuros en situación de riesgo.

La intervención de la Asociación **Australiana** con el Centro Monte Sión para ciegos en Goroka, Papúa Nueva Guinea, ha incluido la donación de instrumental quirúrgico. Igualmente, contaron con el apoyo profesional de una Hermana de Nuestra Señora del Sagrado Corazón, optometrista, que ayudó a formar al personal local en atención ocular, y supervisó el suministro de gafas de precio razonable a las secciones más pobres de la comunidad local.

La Asociación de la Orden en **Bélgica** trabajó en colaboración con otras organizaciones para restaurar el Centro Hospitalario Rey Balduino, situado en el área más deprimida de Kinshasa. En Bélgica, un grupo de voluntarios ayuda a los sin techo en dos casas "La Fontaine", en Bruselas y Lieja.

Los proyectos en curso ofrecen instalaciones para la higiene básica, peluquería y un chequeo médico. La organización de estos servicios es llevada a cabo por voluntarios cualificados - cada casa cuenta con 65 - junto con el director, una enfermera y un asistente social. Entre enero y junio de 2003, se prestaron 10.000 servicios de este tipo.

Durante 10 años, un equipo de jóvenes voluntarios ha ofrecido unas vacaciones de dos semanas haciendo camping, en tres lugares, para niños que viven en centros asistenciales en Bélgica. Los niños víctimas de abandono o de violencia física o psicológica tienen la posibilidad de pasar unas vacaciones en el campo, acompañados por jóvenes voluntarios cualificados que les proporcionan un entorno estructurado y de cariño.

En septiembre de 2001 se inició la construcción de un nuevo centro de salud renal en la ciudad de El Alto (La Paz), en **Bolivia**, con el apoyo de la Orden en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, la Asociación Española y varios organismos de ayuda españoles. Como parte de esta empresa, la Asociación Boliviana hizo posible que un grupo de médicos y enfermeras asistiesen a un curso de formación en materia de diálisis en Paraguay.

Otro de los grandes logros de la Orden en Bolivia fue el suministro de equipos médicos altamente desarrollados para el Hospital Arco Iris, que atiende a algunos de los 30.000 niños de la calle de La Paz, y que fue el resultado de generosos donativos recaudados por el Embajador William Walsh, la Asociación **Occidental de los Estados Unidos** y la Asociación Boliviana de la Orden. Sumándolos a futuras donaciones previstas, la suma total dedicada por la Orden a este objetivo llegará a los 1.400.000 USD.



Ayudando a personas "sin techo" en Francia; una clínica para discapacitados, Francia

Jóvenes voluntarios de la Asociación de **Brasil** y de **Brasil Septentrional** han venido ayudando a los profesionales sanitarios, llevando a cabo pruebas y vacunaciones en la comunidad local. En el sur del país, la Asociación de **São Paulo** y de **Brasil Meridional** sigue ofreciendo apoyo médico en el centro de salud Cruz de Malta de São Paulo.

Con su programa de ayuda internacional, la Asociación **Canadiense** participó en un proyecto de maternidad segura en Nigeria, y apoyó la creación de un centro médico con 40 camas en Bolivia.

Varios centros médicos apoyados por la Asociación de **Chad** ofrecen una atención muy necesitada por la población local, mientras que en **Chile**, miembros de la Orden trabajan con ancianos abandonados y atienden a niños desfavorecidos y a las personas que dependen de un tratamiento con oxígeno.

La Asociación **Colombiana** ha trabajado con la Asociación Española para crear un albergue con 70 camas para aquellos obligados a dejar sus hogares en las áreas rurales de Colombia para recibir atención médica especializada en la ciudad. De igual manera, ha colaborado con la Fundación Oftalmológica Nacional y el Hospital San Carlos para hacer llegar los beneficios de los equipos de láser modernos a personas que no se lo podrían permitir.

En julio de 2001 se inauguró la Sección de Prematuros del Hospital Nacional de Niños de **Costa Rica**, con el apoyo de la Asociación de la Orden en este país.

Las actividades de la Asociación **Cubana** de la Orden incluyen el suministro de medicamentos y equipos médicos a la isla.

El principal proyecto emprendido por la Asociación de la Orden en la **República Dominicana** ha sido una muy necesitada clínica para madres y niños en la ciudad de Santo Domingo.

La Asociación **Francesa** asumió la gestión del Hospital San Juan de Nyombe en Camerún, y adquirió un solar en Ecuador. Otros proyectos recientes incluyen la ampliación de las instalaciones quirúrgicas en un hospital de Togo, y la rehabilitación del servicio de obstetricia de un hospital en Malí.

Como una de las mayores Asociaciones de la Orden y una importante organización de beneficencia en su propio país, la Asociación **Alemana** cuenta con 35.000 voluntarios activos, 11.000 empleados y 900.000 colaboradores. Entre todos ellos, han seguido gestionando un gran número de hospitales y han proporcionado servicios y formación de primeros auxilios.

Sólo en el ámbito de la asistencia sanitaria, estos proyectos incluyen un programa de diagnóstico del VIH/SIDA y de la tuberculosis en **Kenia**, ayuda para el mal del sueño y la tuberculosis en **Sudán** y varios programas de salud para madres en **Mozambique**.

Los proyectos emprendidos por la Asociación en **Guatemala** incluyeron la distribución de medicamentos, de los que se beneficiaron 1.410 instituciones durante 2003, así como visitas a domicilio de voluntarios médicos, asistencia para los sin techo y servicios de ortodoncia para niños en centros de día regionales.



Actividades de cooperación: transporte de suministros médicos en Sudamérica

Un proyecto sanitario en **Haití**, creado hace veinte años por un caballero de la Asociación Americana, el ortodontista Dr. Jeremiah Lowney y su esposa Virginia, se ha centrado, entre otras muchas cosas, en la supervivencia infantil a través de la participación de la comunidad. El proyecto, que se lleva a cabo en el área alrededor de Jeremie, ha sido considerado como un modelo internacional. Empezó como la Fundación Sanitaria de Haití, asistiendo a una población de 35.000 personas en un programa sanitario de supervivencia infantil/maternidad, y ahora se ha ampliado para proporcionar asistencia sanitaria, proyectos de desarrollo de autoayuda, y esperanza a más de 200.000 personas en dicha área y en los pueblos de montaña de sus alrededores. En 2002, la **Asociación Americana** proporcionó una importante donación a la Fundación.

La Asociación de la Orden en **Honduras** ofrece apoyo logístico a los equipos voluntarios de médicos Cape CARES, que prestan atención médica de carácter básico en comunidades rurales.

El Cuerpo de voluntarios en **Lituania** (Maltos Ordino Pagalbos Tarnyba) ha continuado creciendo para formar una red de suministro de ayuda social y humanitaria, y entre sus actividades recientes se incluyen:

- La gestión de tres farmacias sociales y el apoyo a siete hogares para ancianos y discapacitados
- Cursos de formación en primeros auxilios
- El apoyo y la atención a niños con discapacidad, especialmente aquellos con deficiencias visuales y auditivas.

La Asociación de la Orden en **Malta** ofrece un servicio de comidas a domicilio para los enfermos y los ancianos en Gozo, y también ha inaugurado un programa de modelismo ocupacional para los pacientes del Hospital General de Gozo.

En **México**, la Asociación Nacional tiene como principal actividad un programa llamado "Salva a un niño del SIDA". Las Asociaciones de la Orden en **Panamá** y en **Filipinas** siguen distribuyendo medicamentos a los pobres, así como alimentos, ropa y bebidas nutricionales a los necesitados.

En **Polonia**, la Asociación Nacional de la Orden ofreció su apoyo para la creación de un hogar en Cracovia para niños necesitados de atenciones especiales, y para la de un centro de día para personas con discapacidad psíquica en Puszczykowo, donde se ofrece terapia ocupacional a los pacientes.

Mientras, el Centro Maltés en San Juan de Jerusalén Extramuros, en Poznan, continuó ofreciendo equipos para el diagnóstico precoz del cáncer de mama. En 2002 se atendió a más de 4.890 pacientes, y se efectuaron más de 500 biop-



Día de Navidad de 2002, hogar de ancianos Santa Ana, San Francisco. El Regente del Subpriorato de Nuestra Señora de Filermo y Canciller de la Asociación Occidental de los Estados Unidos, Antonio Sánchez-Corea, organiza la pastelería con miembros y amigos

sias. Ese mismo año, voluntarios, entre los cuales se incluían médicos y consultores, ofrecieron sus servicios al centro.

Por otra parte, la Asociación apoyó el trabajo de dos centros en Katowice en ayuda de jóvenes drogodependientes, y el del Hospicio San Juan de Olsztyn, donde los pacientes reciben cuidados paliativos.

El Cuerpo de Socorro de la Orden en **Serbia** llevó a cabo varios proyectos de apoyo social y médico en la antigua República de Yugoslavia.

Se ofrecieron equipos y suministros médicos al Instituto de Oncología en Sremska Kamenica, al Hospital General de Surdulica, y a la ONG "Zivotna Pomoc" de Vranje.

Los pacientes del Hospital Neuropsiquiátrico de Vrsac, por su parte, recibieron donativos en forma de hortalizas frescas, fruta y queso a través de la Asociación Alemana, que también proporcionó alimentos infantiles para bebés de tres áreas de Serbia.

Entre las numerosas actividades humanitarias desarrolladas por la Asociación **Española**, tanto en su país como en países en vías de desarrollo, se cuenta la apertura de la residencia San Juan Bautista para ancianos. Con 84 camas y 41 habitaciones, cinco de ellas reservadas para residentes con tratamientos especiales, la residencia fue inaugurada el 8 de mayo de 2002 por el Gran Maestre Frey Andrew Bertie y SAR la Infanta Doña Margarita, Duquesa de Soria.

En Guinea Ecuatorial, la Asociación Española ha abierto un centro de día para enfermos mentales y sigue financiando un pueblo en Mikomeseng, que permite a los enfermos de lepra vivir con sus familias mientras reciben atención médica en un hospital especializado cercano.

En el **Reino Unido**, la Asociación Británica ha apoyado un gran número de iniciativas sanitarias en todo el mundo y en su país. Éstas incluyen la remodelación de una clínica en Rumania, el apoyo a una residencia para ancianos en la remota población de Boka, Serbia, y la formación médica en un hospicio para personas con VIH/SIDA en Sudáfrica.

Como ampliación del programa dedicado a clínicas de la Asociación Federal de los **Estados Unidos**, se ha iniciado un programa médico móvil conocido como "Misión de Misericordia", destinado a ofrecer un servicio médico móvil a los trabajadores pobres sin seguro del oeste de Maryland y el sur de Pennsylvania.

Entretanto, se han distribuido en clínicas copias de una guía preparada y donada por un miembro de la Orden, con consejos sobre cómo utilizar de la mejor manera posible los fondos disponibles para ofrecer acceso a medicamentos y suministros.

La Asociación de la Orden en **Uruguay** lanzó el "Plan Invierno" en 2001 en ayuda de los sin techo. La Asociación también se muestra activa en apoyo de los enfermos del Hospital Saint Bois.

Distribución de medicamentos

La recogida, clasificación y redistribución de suministros médicos a comunidades necesitadas siempre ha sido un aspecto importante del trabajo de la Orden.





Los equipos de voluntarios de la Orden entregan medicamentos a la población local en Belice

El Gran Priorato de **Austria** sigue recogiendo, clasificando y distribuyendo medicamentos y equipos médicos a hospitales, hogares para ancianos y guarderías de Europa Oriental.

En 2001 y 2002, la Asociación de la Orden en **Bélgica** continuó con la distribución de suministros médicos a Bielorrusia, Rumania y la República Democrática del Congo, donde la Asociación también ha trabajado en colaboración con otras organizaciones para restaurar el Centro Hospitalario Rey Balduino, localizado en el área más deprimida de Kinshasa.

La Asociación de **Colombia** aportó su ayuda a miles de necesitados gracias a donativos de medicamentos y suministros de la Fundación AmeriCares y de empresas farmacéuticas, incluyendo Boehringer Ingelheim y Novartis.

La Asociación Nacional de la Orden en **Francia** continuó suministrando medicamentos nuevos o no utilizados para cubrir las necesidades de poblaciones carenciales en muchos otros países. Esta actividad se coordina a través del centro farmacéutico de la Asociación en Versalles, cerca de París, donde 119 farmacéuticos voluntarios reciben la ayuda de 2.350 voluntarios y en 85 centros de clasificación en todo el país. En total, se enviaron al extranjero 180 toneladas de medicamentos durante 2001, y otras 134 toneladas en 2002.

En **Guatemala**, centros locales coordinan la distribución de medicamentos y alimentos a los necesitados.

La Asociación de la Orden en **Honduras** continuó distribuyendo medicamentos y alimentos a los pobres y los necesitados en los principales centros de población del país y sus

alrededores. Entre los beneficiarios se cuentan organizaciones comunitarias y parroquiales, fundaciones privadas sin ánimo de lucro, clínicas de salud primaria, hospitales estatales, centros nutricionales, hospicios para enfermos de SIDA y centros para mujeres y niños víctimas de abusos, así como escuelas públicas y hogares para ancianos.

Entre las organizaciones donantes están la Asociación Nacional Francesa de la Orden, la Fundación Meehan, Food for the Poor Inc. y AmeriCares. El impacto económico de este proyecto es de aproximadamente 2,4 millones de dólares estadounidenses cada año.

La Asociación **Panameña** donó suministros médicos y farmacéuticos a varios hospitales, centros de salud, centros de día, orfanatos y otras instituciones en toda la República.

La Asociación de la Orden en **Filipinas** también ha continuado con la distribución de medicamentos a los pobres, al igual que la Asociación Nacional de **Polonia**, donde se expidieron más de 10.000 recetas en 2002.

Y en los **Estados Unidos de América**, la Asociación Federal ha continuado ofreciendo regularmente dos veces al año suministros farmacéuticos, de manera gratuita, a 13 hospitales y clínicas en todos los Estados Unidos. Estos suministros han contribuido a aliviar el sufrimiento derivado de la artritis, el asma, la diabetes y las enfermedades cardíacas de todos aquellos que, de otro modo, difícilmente hubiesen podido acceder a los medicamentos.

Lepra

Las Asociaciones Nacionales de la Orden de varios países, incluidos Alemania, Francia, España y Suiza, se han comprometido a ofrecer atención médica y paliativa a los enfermos de lepra, a través de su propio esfuerzo y a través de su afiliación a CIOMAL, una fundación de la Orden en Ginebra.





Pacientes externos afectados por la lepra en Camboya

LA LUCHA CONTRA LA LEPRÁ

La enfermedad de Hansen, o lepra, ha afligido a la humanidad desde tiempos bíblicos, y sigue devastando las vidas de más de un millón de personas en el sureste de Asia, en África y en Latinoamérica.

Sus objetivos principales son la piel y los nervios, aunque otros órganos pueden verse dañados - especialmente las manos, los pies, la cara y los ojos. Debido a que la enfermedad ataca los nervios, los pacientes pueden ser incapaces de sentir nada si se hieren o se queman, y la herida resultante puede causar úlceras. Por otra parte, puede darse debilidad muscular y parálisis, además de deformidad, o incluso pérdida, de dedos de las manos y de los pies, así como ceguera.

La Orden, a través de CIOMAL, una fundación de la Orden en **Ginebra**, desempeña un papel activo en la lucha contra la lepra en muchos países, y a través de muchas iniciativas.

Los principios que rigen a la Orden en su lucha contra la lepra son el libre acceso a una terapia multi-medicamentosa para todos los enfermos, el apoyo a la detección precoz, la prevención y rehabilitación de las discapacidades, y la formación de personal médico y paramédico que ayude a los enfermos a cuidar de sí mismos.

Las Asociaciones Nacionales de la Orden de varios países, incluidos **Alemania, Francia, España y Suiza**, se han comprometido todas a ofrecer atención médica y paliativa a los enfermos de lepra, a través de su propio esfuerzo y a través de su afiliación a CIOMAL.

En Phnom Penh, **Camboya**, el Centro Kien Khleang de CIOMAL ofrece servicios de rehabilitación gratuitos para enfermos de lepra, y sirve además de centro nacional de formación para pacientes afectados por complicaciones y discapacidades asociadas a la enfermedad. La Asociación **Española** financia los cursos internacionales anuales en Leprosería en el Hospital de Fontilles (Alicante). En Guinea Ecuatorial financia el mantenimiento y mejoras en las instalaciones del poblado de leprosos, adyacente a la Leprosería de Mikomeseng, donde cerca de 100 enfermos de lepra residen con sus familias mientras reciben cuidados ambulatorios en el hospital.

Entre enero y junio de 2001, el Centro admitió a 149 pacientes, y otros 270 se beneficiaron de la atención a pacientes externos.

En **Tailandia**, el Centro Don Bosco ayudó a antiguos enfermos a reintegrarse en la sociedad, y permitió que los hijos de pacientes con la enfermedad de Hansen pudieran volver a la escuela.

La lucha de la Orden contra la lepra también se extiende a África, Latinoamérica y Cuba, a través de donaciones que están consiguiendo cambiar la situación. En Senegal, por ejemplo, el Instituto de Leprología Aplicada de Dakar trató a 171 pacientes internos y 1.733 pacientes externos durante 2001, mientras que en el mismo año el programa Picos en Brasil ofreció asesoramiento a 2.000 personas, con lo que el número total de nuevos casos descendió en casi un 50%.

Transformando vidas en Camboya

El Doctor Stephen Griffiths es un ciudadano de Zimbabwe, hijo de misioneros británicos, que dedica su carrera a la lucha urgente y continua contra la lepra. Ha participado en el programa gubernamental de control de la lepra en Mozambique, y ha coordinado las actividades de la Comisión contra la lepra en Zimbabwe, Zambia y Mozambique. En la actualidad trabaja en Camboya como Coordinador Médico para CIOMAL, una fundación de la Orden en Ginebra, y como Asesor Técnico para la Comisión Internacional para el Control de la Lepra.

Durante una visita sobre el terreno a una remota población de Camboya, el Doctor Stephen Griffiths conoció a Mao Rithy. Lo que le llamó la atención fue el hecho de que este joven de 19 años, aparentemente en buen estado de salud, seguía en casa a las 10 de la mañana.

“Para mi asombro, en cuanto le pregunté cuál era la razón, se echó a llorar. Enseñándome una de sus manos, engarrotada, me dijo que deseaba acudir a la escuela, pero que los otros estudiantes se asustaban de él y que el profesor principal le había pedido que dejase de asistir a clase”, recuerda el Doctor Griffiths.

Mao fue invitado al hospital para la lepra establecido en Phnom Penh por CIOMAL, donde gracias a la cirugía se le transplantaron tendones, lo cual dio a su mano un aspecto más normal y una mayor funcionalidad. Con el apoyo del programa de rehabilitación socioeconómica de CIOMAL, Mao pudo seguir un curso de formación de un año en electrónica, en el que se distinguió por ser uno de los mejores estudiantes.

La historia de Mao tiene el mejor final posible: acaba de volver a su población de origen, donde se ha convertido en un valioso miembro de la comunidad y donde ha abierto su propio comercio de reparaciones eléctricas.

Esta experiencia muestra dos cuestiones subyacentes a la problemática de la lepra: que el estigma social vinculado a la lepra puede ser tan debilitante como la propia enfermedad, y que las intervenciones médicas y quirúrgicas pueden transformar las vidas de los afectados.

El programa actual de diagnóstico y tratamiento en Camboya se inició en 1993, cuando el país volvió a gozar de una apariencia de estabilidad tras muchos años de guerra. Desde entonces, el número de nuevos casos ha disminuido de un máximo anual de 2.300 en 1997 a su nivel actual, alrededor de 800, de los cuales entre 200 y 300 casos conllevan discapacidades vinculadas a la lepra.

En relación con la población del país, estas cifras siguen constituyendo la mayor inci-

dencia de nuevos casos en todo el sureste asiático, e indica la importancia del trabajo de CIOMAL en Camboya.

“Nuestro enfoque consiste en encontrar enfermos de lepra en una etapa lo más temprana posible en el desarrollo de la enfermedad”, afirma el Doctor Griffiths.

“Con la terapia multimedicamentosa podemos evitar que el bacilo causante de la enfermedad afecte a la piel y los nervios. Ello no sólo minimiza la incidencia de las discapacidades permanentes, sino que también previene la transmisión de la enfermedad a otros miembros de la comunidad.

Debido a la guerra que ha asolado Camboya durante tanto tiempo, sigue habiendo un gran número de pacientes pendientes de recibir tratamiento que no han recibido un diagnóstico precoz, y que sufren daños en los nervios y otras complicaciones. CIOMAL estima que entre 5.000 y 6.000 personas sufren discapacidades vinculadas a la lepra, y este número aumenta cada año.”

Por esta razón, CIOMAL ha establecido el hospital de Phnom Penh, donde los pacien-



Un médico de CIOMAL visita a pacientes en Tailandia

tes pueden recibir transplantes de tendones y fisioterapia, para ayudarles a llevar unas vidas más normales. Este tratamiento quirúrgico se aplica también a los ojos, puesto que la lepra puede afectar a los nervios que controlan el cierre de los párpados y a los que confieren sensibilidad a la córnea.

“En estos casos hay un riesgo real de ceguera, y un enfermo de lepra que ha perdido la sensibilidad de manos, pies y ojos es, verdaderamente, una persona con una gran discapacidad: incapaz de percibir por dónde anda, o de sentir cuándo tiene comida en sus manos”, explica el Doctor Griffiths.

En 2002, CIOMAL pasó consulta a más de 1.000 pacientes externos y más de 300 internos, y proporcionó tratamiento quirúrgico a 120 enfermos. El hospital, con 38 camas, cuenta con tres médicos así como enfermeras y personal auxiliar, que pueden ocuparse de un promedio de 40 a 50 pacientes al mismo tiempo.

Uno de estos pacientes era una mujer llamada Srei Toich, remitida al hospital debido a una úlcera maloliente en uno de

sus pies, que había hecho que se volviera tímida y reservada, hasta el punto de evitar cualquier contacto con otras personas.

Era una de cuatro hermanas, tres de ellas afectadas por la lepra, que su madre viuda se encargaba de cuidar en una pequeña población rural. La vida les resultaba dura. Sus vecinos, atenazados por un antiquísimo miedo a la lepra, no sólo las insultaban sino que llegaron a apedrearlas y a forzarlas a mudarse a una cabaña aislada fuera de los límites del pueblo.

CIOMAL ofreció tratamiento quirúrgico para enderezar el pie de Srei y ayudarle a andar de manera más normal, pero fue el ejemplo inteligente y bondadoso de Bou Sophal, jefe de la unidad socioeconómica de la organización en Camboya, quien transformó realmente las vidas de toda la familia.

Cuando terminó la rehabilitación de Srei, Bou la acompañó de vuelta a su población. Allí, observado por una multitud de cerca de 300 vecinos, Bou pidió a la madre de Srei que preparase el almuerzo, que comió con toda la familia al aire libre.

“Actuando de manera normal y hablando con los vecinos, Bou les aseguró que no había nada que temer del contacto con la familia”, explica el Doctor Stephen Griffiths.

“Srei es ahora mucho más extrovertida, y la familia ha sido aceptada de vuelta en su comunidad, donde se les trata de nuevo como iguales.”

Personas discapacitadas

La tradición del cuidado de personas discapacitadas a través de voluntarios se encuentra en el corazón de la misión de la Orden hoy en día, tal y como ha sido desde nuestra fundación hace más de 900 años.

El Año Internacional de los Voluntarios, en 2001, fue acogido con entusiasmo por todas las Asociaciones de la Orden en muchas partes del mundo. Durante ese año, y en años sucesivos, los 80.000 voluntarios cualificados de la Orden participaron en una amplia variedad de actividades, incluyendo labores en emergencias, ambulancias y en puestos de socorro, así como el suministro de servicios sociales a los necesitados.

Muchos de los voluntarios cualificados proporcionaron asistencia especial a personas discapacitadas a través de un programa de campamentos de verano y peregrinaciones.

El Gran Priorato **austríaco** organizó peregrinaciones anuales a Lourdes ambos años, y en 2002 facilitó la participación de un grupo de 30 jóvenes discapacitados en un programa espiritual en la Basílica de Sonntagsberg en la región de Baja Austria.

El Gran Priorato organizó igualmente una peregrinación a Roma, cuyo momento culminante fue una audiencia con el Santo Padre. Otros eventos especiales para personas discapacitadas fueron el *Malteser Wildwater Camp* y una excursión en barco por el río Danubio.

Algunos jóvenes discapacitados participaron en competiciones de piragüismo en el río Salza con instrucción profesional.

La Asociación de la Orden en **Canadá** permitió que un grupo de peregrinos con necesidades especiales participara en el Día Mundial de la Juventud, que se celebró en Toronto entre el 22 y el 28 de julio de 2002 y al que asistieron un total estimado de 850.000 jóvenes. Voluntarios de la Asociación montaron una gran tienda que proporcionó refugio y

apoyo a aproximadamente 3.000 peregrinos con síntomas de agotamiento debido al calor y de otras enfermedades durante el evento, que culminó con una visita papal de Su Santidad Juan Pablo II.

En la **República Checa**, voluntarios y miembros de la Orden organizaron peregrinaciones a Svata Hora (Montaña Sagrada) y Velehrad dentro de la misma república, y también a Lourdes.

En **Francia** y **Alemania**, las Asociaciones nacionales organizaron sus peregrinaciones anuales a Lourdes, así como a los santuarios nacionales.

En el área rural de **Guatemala** se están llevando a cabo programas organizados por la Orden para niños y adultos discapacitados.

En **Holanda**, la Asociación Holandesa envió un grupo de 12 jóvenes discapacitados y 15 ayudantes al campamento internacional de verano en **Hungría** en 2002, y también organizó sus propios campamentos nacionales para niños discapacitados, y para los hijos y nietos de los miembros de la Orden.

En **Honduras**, la Orden ha seguido fomentando el Cuerpo de Voluntarios fundado en el año 2000 con el fin de contar con un equipo de reserva de jóvenes voluntarios con conocimientos básicos en primeros auxilios que pudieran proporcionar asistencia y ayuda en el caso de una catástrofe natural tal como un terremoto o un huracán.

En **Italia**, el Gran Priorato de Lombardía y Venecia organizó un programa de formación de cuatro días sobre peregrinaciones destinado a voluntarios, mientras que la Asociación de la Orden de **Letonia** organizó campamentos de verano para niños discapacitados y niños desfavorecidos socialmente.



Esquiando con la ayuda de voluntarios de la Asociación Francesa

La Asociación de la Orden en **Macedonia** siguió promoviendo un programa de ayuda para niños con discapacidades graves en Demir Kapia, cerca de Skopje, mediante el abastecimiento de medicinas, ropa y otros bienes para los pacientes.

Un grupo de personas discapacitadas, acompañadas por voluntarios y miembros de la Asociación de la Orden en **Polonia**, participaron en una peregrinación a Lourdes. La Asociación también participó en el Campamento Internacional de Verano para Discapacitados en Hungría, y organizó un campamento más pequeño para un grupo de jóvenes de Krakovia y Wieliczka.

En **España**, la Asociación Nacional de la Orden organizó su campamento anual de verano en Cádiz para jóvenes con discapacidades físicas y mentales, mientras que en los **Estados Unidos**, la Asociación Americana organizó su peregrinación anual a Lourdes.

La **Asociación Occidental de los Estados Unidos** también organizó un Día de Lourdes en San Francisco para las personas que no pudieron viajar a Europa. Este día incluyó una procesión del rosario a una Gruta de Lourdes, donde se celebró una misa.

Voluntarios de la **Asociación Federal de los Estados Unidos** siguieron dedicando innumerables horas de su propio tiempo al servicio de los demás. Los proyectos variaron desde la organización de comedores de beneficencia, el suministro de meriendas a los sin techo y la promoción de eventos sociales para los ancianos hasta el suministro de medicamentos gratuitos a los ancianos con bajos ingresos y la asistencia residencial para las personas enfermas y los ancianos.

Aprendiendo a vivir la vida:

La Asociación Americana describe una iniciativa aclamada en toda la nación

Hace diez años no había centros para los enfermos mentales graves en el Medio Oeste de Estado Unidos, hasta que Dan y Rosemary Kelly de la Asociación Americana fundaron el Centro *Rose Hill* en Michigan. Cuando su hijo se vio afectado por esquizofrenia, pudieron descubrir lo que los enfermos mentales son capaces de hacer si se les da la oportunidad. Los resultados obtenidos mediante una combinación de medicación y terapia fueron muy alentadores. Los Kelly se dieron cuenta de la necesidad de dicho establecimiento. Buscaron financiación inicial entre los miembros de la Orden, profesionales de la educación y la asistencia sanitaria, corporaciones y particulares, y formaron una junta de directores activa, en la que había miembros de la Orden, para poner en marcha el proyecto. En la actualidad, el Centro *Rose Hill* cuenta con la Orden de Malta como uno de sus principales donantes. En el décimo aniversario del Centro, en septiembre de 2002, amigos, familiares y donantes tuvieron la oportunidad de ver de primera mano todo lo que se había logrado.

Desde su creación, más de 400 personas se han graduado en el Centro, que ofrece un tratamiento residencial y un programa de rehabilitación único para los enfermos mentales graves. Este programa, aclamado en todo el país, se basa en la filosofía de que las personas aprenden a vivir la vida viviéndola y su objetivo es ayudar a los residentes a alcanzar su mayor grado de funcionalidad e independencia.

Desde el momento de la admisión, se enseña a los residentes las habilidades necesarias para una futura vida independiente, y se hace hincapié en el desarrollo de amistades y en el restablecimiento de las importantes relaciones familiares. *Rose Hill* cuenta con un campus de 372 acres que incluye invernaderos, una cuadra, una granja y un Centro Educativo y Terapéutico.

"*Rose Hill* ha recorrido un largo camino en poco tiempo", dice Dan Kelly. "Estamos orgullosos de que nuestro programa se haya convertido en uno de los mejores de su tipo en el país".



Rose Hill

Los voluntarios: profesionalismo y compromiso

La misión de la Orden sigue contando en la actualidad con una gran tradición de asistencia voluntaria a personas discapacitadas, tal y como ha sido desde nuestra fundación hace más de 900 años. En la actualidad nuestros objetivos son mejorar la calidad de vida de las personas discapacitadas de manera que puedan conservar su independencia, y facilitar su integración en la sociedad. La intervención puede ser de naturaleza material, moral o espiritual: puede implicar un tratamiento, la participación en peregrinaciones o actividades recreativas tales como el programa habitual de campamentos de verano organizados por muchas de las Asociaciones Nacionales de la Orden.

La labor emprendida para asistir a los discapacitados en las peregrinaciones, en los campamentos de verano y en los muchos hospicios y centros médicos de la Orden en todo el mundo debe su eficacia a los miles de voluntarios que dedi-

can parte de su tiempo y energía a ayudar a los que no pueden valerse por sí mismos, o que padecen algún tipo de enfermedad. Hoy en día, la Orden cuenta con más de 80.000 voluntarios que, junto con nuestros miembros, constituyen una enorme fuerza humanitaria de apoyo. Todos los voluntarios que trabajan en áreas de asistencia sanitaria están formados en primeros auxilios u otros aspectos de la asistencia sanitaria. En sus actividades cotidianas, algunos son profesionales de la asistencia sanitaria, pero muchos no lo son, y son gente de toda condición y provenientes de todas las áreas de actividad. Se forman en grupo y trabajan en pequeños equipos. Su ánimo y compromiso son admirables. La Orden alaba su labor.



Peregrinación de jóvenes en Lituania - verano de 2002

Una experiencia extraordinaria

Era el año 1979 y Peter Loyd, un inglés que ahora es el Hospitalario de la Asociación Británica de la Orden, se vio sumido en un gran dolor tras la trágica y prematura muerte de su esposa.

La experiencia que le ayudó a salir adelante, como ha sido el caso de innumerables millones de otras personas, fue una peregrinación a Lourdes en los Pirineos franceses.

“Por primera vez dejé de pensar en mí mismo y empecé a pensar en los demás que, como yo, estaban allí por una razón privada similar. Al final de la semana me sentí renovado espiritualmente. Fue una experiencia realmente extraordinaria”, dice Peter. Desde entonces, ha vuelto a Lourdes 20 veces y ahora colabora en la organización de las dos peregrinaciones anuales para

los miembros de la Asociación Británica de la Orden y los voluntarios - una en la primera semana de mayo, y otra más tarde en el verano para personas más jóvenes.

Las Asociaciones de la Orden provenientes de diversas partes del mundo se encargan de organizar la peregrinación principal cada mes de mayo, momento en el que Lourdes resuena con el sonido de miles de miembros y voluntarios, unidos alternativamente por la oración, la contemplación o la charla animada.

Los voluntarios se dividen en tres equipos iguales, que se turnan para ayudar y asistir a los que lo necesitan. No es de extrañar, por ejemplo, ver a un importante industrial acompañando amablemente a una anciana de camino al baño. Tampoco es inusual escuchar el murmullo de animadas conversaciones - especialmente durante la fiesta de la peregrinación anual, cuando los más atrevidos se turnan para entretener a los demás. Es, como él dice, una experiencia extraordinaria.

VIH/SIDA: ayuda a madres e hijos

El VIH/SIDA es una epidemia totalmente de nuestra época, que ya ha acabado con las vidas de aproximadamente 19 millones de personas en todo el mundo.

Las Asociaciones Nacionales de la Orden en varios países, entre ellos Alemania, Francia y Suiza, están todas ellas comprometidas a proporcionar atención médica y cuidados paliativos para los pacientes con VIH, bien a través de sus propios medios o a través de su calidad de miembro de CIOMAL, una fundación de la Orden en Ginebra.

El principal objetivo en lo que concierne al VIH es evitar las infecciones verticales proporcionando a las madres acceso a terapias y tratamientos prenatales preventivos destinados a proteger a la madre y al hijo de infecciones.

En **México**, donde se contabilizaron 150.000 personas infectadas por el virus VIH en 2001, CIOMAL ha estado trabajando en un programa que va más allá del suministro básico de medicamentos anti-retrovirales con el fin de evitar que el virus se transmita de la madre al hijo.

El programa, dirigido conjuntamente por la Asociación Mexicana de la Orden, el Instituto Nacional de Perinatología y la organización de ayuda AmeriCares, incluye servicios de asesoramiento y análisis así como la promoción del parto por cesárea.

Durante 2001, el programa se ocupó del tratamiento de una serie de mujeres infectadas, y todas ellas dieron a luz hijos sanos.

La Asociación Nacional de la Orden en **Argentina** introdujo programas de asistencia a personas que padecían del VIH/SIDA, mientras que la Asociación **Alemana** siguió dirigiendo un programa de diagnóstico del VIH/SIDA en **Kenia**.

Continuar la tradición de asistencia sanitaria

Mientras la pandemia del VIH/SIDA sigue asolando muchas de las comunidades más necesitadas del mundo, un grupo de personal médico y voluntarios en la **República de Sudáfrica** da ejemplo de la manera en la que la Orden está respondiendo a una de las crisis más urgentes de nuestros tiempos.

La Hermandad del Beato Gerardo, que recibe este nombre en honor del fundador de la Orden de Malta, ha establecido un centro de asistencia sanitaria y un hospicio para pacientes de SIDA en Mandini, donde proporciona camas, plazas para la atención de día, y plazas para niños destinadas a madres y niños contagiados con el virus.

Además, la Hermandad dirige un programa de educación sobre VIH/SIDA, y conjuntamente con asistentes sociales y médicos locales proporciona asesoramiento sobre normas adecuadas de cuidado infantil.



Sudáfrica: El Hospicio de VIH/SIDA de la Orden atiende a madres enfermas y a sus bebés

La historia de Paco

un ejemplo de compasión en Madrid

Para la mayoría de los transeúntes, Paco sólo era un drogadicto con SIDA más ante el que desviaban la mirada al caminar por las calles de San Blas, un barrio pobre de Madrid.

Se espantaban ante su apariencia harapienta, el sonido de sus pulmones enfermos y el olor de su ropa mugrienta. Algunos incluso sospechaban que Paco era un asesino convicto.

Hasta que un día uno de los ciudadanos de Madrid miró más allá de los harapos de Paco, de su suciedad y sus achaques para

ver al ser humano que había dentro. Habló con Paco, escuchó sus problemas, su historia y sus necesidades.

Este encuentro fortuito - el ciudadano era un caballero de la Orden - se convirtió en el estímulo de una iniciativa a través de la cual Paco y cientos de otras personas abandonadas y perturbadas reciben cuidados y compasión de voluntarios de la Asociación Nacional de la Orden en **España**.

Alquilaron un local en un bloque de apartamentos de la zona, y mientras algunos donaron muebles y enseres de cocina, otros

empezaron a preparar comidas calientes para las muchas personas necesitadas en un área caracterizada por una alta proporción de inmigrantes, drogadictos y ancianos solitarios.

En la actualidad, este reciente "comedor de beneficencia" está abierto todos los días entre semana, excepto en agosto, y proporciona comidas calientes y un respiro bien recibido para personas que, de otra manera, pasarían hambre. Los voluntarios han añadido a sus servicios la distribución semanal de ropa, y están considerando la posibilidad de impartir clases de lengua para inmigrantes.

Y, lo que es más, ofrecen consuelo espiritual y un agradable contacto humano a aquellos que, de lo contrario, seguirían rechazados por la sociedad.

Cuidados paliativos/ enfermedad de Alzheimer

CUIDADOS PALIATIVOS

La Orden proporciona cuidados paliativos a las personas con impedimentos que condicionan la vida diaria en muchas partes del mundo. Dichos cuidados son siempre impartidos con compasión y con respeto a la dignidad de cada persona. La Asociación **Argentina** dirige un hospicio para pacientes con enfermedades terminales en Buenos Aires y les proporciona cuidados paliativos. En **Australia**, la Asociación Nacional de la Orden siguió proporcionando servicios médicos y cuidados paliativos a las comunidades en Papúa-Nueva Guinea, las Filipinas y las Islas Fiyi. Dentro de Australia, la Asociación proporcionó cuidados paliativos en Melbourne, y colaboró en el servicio de cuidados del Hospicio en el Hospital Mt Olivet, Queensland.

Voluntarios de la Asociación **Belga** de la Orden de Malta asistieron a cursos de formación especial en cuidados paliativos, para trabajar junto con los equipos médicos y de asistencia en una nueva unidad del Instituto Albert I et Reine Elizabeth (Cliniques universitaires Saint-Luc) en Bruselas. La unidad tiene 68 camas y ofrece las mejores y más avanzadas técnicas para pacientes que padecen de enfermedades geriátricas, o que necesitan cuidados paliativos. Los voluntarios aportan una presencia diaria con un profundo enfoque cristiano que consuela en un periodo especialmente difícil de sus vidas tanto a los enfermos como a sus familias.

En el **Reino Unido** la labor de la Orden en esta área sigue aumentando. La Orden de St John Care Trust, fundada hace 13 años, aporta asistencia a las personas mayores, tanto a domicilio como en los asilos dirigidos por el *Trust* en todo el Reino Unido.

La Asociación Nacional de la Orden en **Alemania** también proporciona cuidados paliativos a través de los hospicios,

con aproximadamente 100 grupos de voluntarios que atienden a enfermos terminales a domicilio y en 11 centros médicos, mientras que en **Lituania**, la Orden creó cinco centros para coordinar la labor de los voluntarios que proporcionan cuidados paliativos a domicilio.

La Asociación en **Polonia** proporcionó ayuda a un hospicio para pacientes con enfermedades terminales.

En colaboración con el Centro Humanitario Novi Sad, Renovabis y la Asociación Alemana de la Orden, la Asociación **Serbia** participó en un proyecto que proporcionaba cuidados médicos y paliativos a personas ancianas y necesitadas en Novi Sad y los pueblos de los alrededores.

ENFERMEDAD DE ALZHEIMER

La Orden continúa proporcionando asistencia a las personas que padecen la enfermedad de Alzheimer, que sigue siendo la causa más común de demencia en el mundo, y ofrece asesoramiento y ayuda a sus familias.

En el **Reino Unido**, el tratamiento de la enfermedad forma parte de la asistencia que se ofrece en muchos asilos de ancianos dirigidos en colaboración con la Orden de San Juan. La Asociación **Canadiense** colaboró en el desarrollo de un proyecto Alzheimer en Ottawa mediante la formación de voluntarios, y desempeñó labores de voluntariado con pacientes en un hospicio en Montreal.

En **Francia**, la Villa Helios St Jean en Niza cuida a ancianos con la enfermedad de Alzheimer y en el periodo 2001-2002, la demanda de admisión de internos aumentó considerablemente. La Villa se ocupa ahora de 84 internos.



Tratamiento de primeros auxilios en un centro de salud local, Francia

Foto instantánea de las actividades francesas

Las *Oeuvres Hospitalières Françaises de l'Ordre de Malte* (OHFOM), las labores hospitalarias de la Asociación Francesa de la Orden, se extienden por todo el mundo y abarcan actividades que van desde servicios de primeros auxilios y redistribución de medicamentos hasta centros especializados para la investigación y el tratamiento de la lepra. La organización cuenta con más de 650 empleados, más de 5.000 voluntarios cualificados y 11.000 recaudadores de fondos y de medicamentos para distribuirlos a los enfermos y los necesitados.

Cada año, el Cuerpo de Ambulancias de la Asociación proporciona en Francia servicios de primeros auxilios en aproximadamente 1.000 eventos culturales, deportivos y religiosos, mientras que un equipo de especialistas médicos y voluntarios conocido como "Malta Hope" trabaja con la unidad de ayuda internacional de la Orden para proporcionar ayuda de emergencia a las víctimas de crisis humanitarias.

Más de una cuarta parte de todos los aprendices del Cuerpo de Ambulancias en Francia asisten a alguno de los cuatro centros de formación dirigidos por la Asociación Francesa, donde siguen un programa

para la obtención del Certificado de Cuerpo de Ambulancias, reconocido nacionalmente.

Además de sus actividades de primeros auxilios, la Asociación también dirige una serie de hospitales, centros médicos, clínicas y centros de día en Francia, África y Oriente Medio. En Líbano, por ejemplo, centros médicos y dispensarios proporcionan asistencia a más de 200.000 personas sin tener en cuenta su origen cultural o religioso.

La recogida y redistribución de medicamentos con fecha de caducidad cercana sigue siendo un aspecto importante y permanente de la labor de la Asociación. Cada año, varios cientos de toneladas de medicamentos y material médico son recogidos en 70 centros en todo el país antes de ser distribuidos por todo el mundo por un equipo de 2.000 voluntarios, entre ellos 100 farmacéuticos.

La Asociación Francesa ha participado desde hace bastante tiempo en la lucha mundial contra la lepra, una enfermedad que aún afecta a unas 2.000 víctimas cada día. Fundó, y aún financia, el Instituto de Leprología Aplicada en Dakar, Senegal, uno de los mayores centros internacionales

de investigación y formación en leprología. También dirige una serie de clínicas especializadas en lepra en África, Asia y América Latina, así como la unidad de lepra en el Hospital Saint-Louis en Francia.

En Francia, la Asociación está presente en 11 centros médicos: 4 centros para personas con discapacidades físicas y múltiples; uno para personas con discapacidades mentales; 2 centros para pacientes con autismo; 2 para pacientes con discapacidades sociales; uno para ancianos con la enfermedad de Alzheimer y otro para los sin techo. Fuera de Francia, la Asociación ha establecido centros para niños con discapacidades físicas en Ecuador, Siria y Bulgaria, y recientemente contribuyó a la creación de un nuevo centro para adultos autistas en Grecia.

La Asociación también ha lanzado recientemente un programa a través del cual 60 voluntarios organizan, cada semana, excursiones para pensionistas en la famosa institución nacional *Les Invalides*, en París. La iniciativa, que ha resultado ser muy popular, organiza para los pensionistas visitas a eventos deportivos y culturales y lugares de interés.

El Cuerpo de Ambulancias de la Orden de Malta

Las ambulancias que exhiben la distintiva Cruz de ocho puntas de Malta llevan proporcionando servicios de primeros auxilios desde 1938, cuando la Asociación Nacional de la Orden en Irlanda formó por primera vez su propio Cuerpo de Ambulancias.

Desde entonces, la Orden ha creado Cuerpos de Ambulancias en casi 40 países, en particular en Austria, Francia, Alemania y Hungría.

En **Austria**, por ejemplo, la Orden proporciona un servicio de ambulancias para pacientes en las áreas de Viena, Innsbruck y Graz, mientras que voluntarios formados por la Orden actúan regularmente como miembros adicionales en los equipos de ambulancias gestionadas por otras organizaciones, tales como la Cruz Roja y la Orden *Johanniter Ritter*.

La Asociación Nacional de la Orden en **Francia** imparte cada año cursos acreditados de formación para 500 voluntarios de ambulancias a través de sus cuatro escuelas en Garches, Brest, Burdeos y Toulon. Cada curso a tiempo completo dura tres meses, y conduce a la obtención de un certificado de capacitación.

Los servicios de ambulancias proporcionados por el *Malteser Hilfsdienst* (MHD), de la **Asociación Alemana**, llevan funcionando muchos años, y este año, en el que se conmemoran sus 50 años de actividad, el Presidente de la República afirmó en Colonia que los servicios de la Asociación Alemana de la Orden a la región habían aportado "un apoyo activo sin el cual no se hubieran podido garantizar los servicios sociales y de asistencia".



Una ambulancia de la Orden Austríaca MHDA en la región de Baja Austria, verano de 2001.

Corriendo al rescate: Irlanda

Cuando los espectadores gritan animando a su caballo favorito en unas de las frecuentes carreras en Irlanda, sin saberlo están contribuyendo a salvar vidas.

El Cuerpo de Ambulancias de la Asociación Nacional de la Orden en Irlanda proporciona servicios remunerados de primeros auxilios en eventos en los que el público paga para asistir.

Es una tradición que data de la fundación del Cuerpo de Ambulancias en 1938 en Irlanda, donde, al igual que en otros países, la Orden proporciona sus servicios de manera totalmente voluntaria y autofinanciada.

Cada una de las 80 unidades de Cuerpos de Ambulancias, que trabajan en más de cien comunidades, es responsable de su propia financiación, y también, dentro de ciertos parámetros, de la manera en la que ese dinero se utiliza.

“Probablemente no funcionaría de otra manera”, observa el Comandante Peadar Ward, Director del Cuerpo de Ambulancias en Irlanda.

“Si bien algunas unidades reciben en ocasiones donaciones individuales de conse-

jos sanitarios locales para adquirir piezas específicas de nuevos equipos, tales como los desfibriladores automáticos externos que estamos introduciendo en la actualidad, la mayoría de los fondos que necesitamos los recaudamos a través de servicios comerciales tales como la cobertura de primeros auxilios en eventos comerciales”.

El Cuerpo de Ambulancias tiene que presentar licitaciones frente a otros proveedores de manera comercial, proporcionando servicios de igual manera o superando los estándares previstos.

Algunas de las fuentes típicas de financiación son las carreras de caballos, partidos de fútbol, conciertos al aire libre y los concursos anuales de arado que atraen a multitudes.

El balance entre los servicios que generan dinero y los proporcionados gratuitamente en función de las necesidades es aproximadamente igual. Ello permite a los voluntarios adquirir una experiencia variada, que en muchos casos les incita a continuar una carrera a tiempo completo en la asistencia sanitaria, y les aporta una experiencia gratuita en primeros auxilios en eventos comunitarios.

Más recientemente, en las Olimpiadas Especiales de 2003, un grupo de voluntarios equipó 20 ambulancias para proporcionar primeros auxilios tanto a atletas como a espectadores, mientras que en las pequeñas islas occidentales de Clare Island, Inishboffin y Inishmean, el Cuerpo de Ambulancias proporciona atención médica inmediata, que de otro modo no estaría disponible en estas poblaciones aisladas.

El Cuerpo de Ambulancias de la Asociación Irlandesa está presente en carreras cada semana



Hospitales y centros médicos

Además de su trabajo sobre el terreno, la Orden dirige o apoya – sea total o parcialmente – una amplia red de hospitales, clínicas, centros médicos y dispensarios. Entre los hospitales dirigidos primaria o exclusivamente por la Orden se encuentran los de Europa, especialmente en Alemania, Francia, Inglaterra e Italia, así como los de Asia, Oriente Medio, Argentina, Estados Unidos, Sudáfrica y Australia.

Varios de estos hospitales proporcionan cuidados paliativos a enfermos terminales, un servicio que la Orden también extiende a sus hospicios y al domicilio de los pacientes.

En Milot, Haití, el Hospital *Sacre Coeur* (parte de la Fundación CRUDEM Centro para el Desarrollo Rural de Milot, que recibe el apoyo activo de las **tres Asociaciones Americanas** de la Orden), ha ayudado a la población local y sus poblados vecinos, una población de 25.000 habitantes, desde su fundación en 1986.

Las ampliaciones recientes han mejorado considerablemente las instalaciones, gracias a la financiación proporcionada por la **Asociación Americana**, mediante la creación de una división pediátrica separada donada por los miembros de la Orden en St Louis, Missouri. El hospital tiene en la actualidad 65 camas y dos quirófanos. Un Centro de Nutrición sirve diariamente dos comidas gratuitas para aproximadamente 100 niños de preescolar desnutridos. Entre comidas se imparte un programa educativo para los niños. Otros 500 estudiantes de la escuela primaria reciben su educación bajo los auspicios de CRUDEM. También está en funcionamiento un programa para niños de la calle bajo la bandera de la Orden de Malta. En 2002, se trataron más de 30.000 pacientes en el hospital, se efectuaron 1.000 operaciones, y nacieron más de 500 bebés. El hospital cuenta en la actualidad con siete médicos, un dentista y 98 empleados generales.

Además de los centros médicos y los hospitales que dirige en Francia, la **Asociación francesa** también dirige hospitales y dispensarios en Benin, Togo y Senegal. En Belén, Palestina, la Orden dirige, en calidad de actividad conjunta, una maternidad bajo la responsabilidad operativa de la Asociación Francesa. Desde 1990, han nacido allí más de 29.000 niños. En Senegal y Camboya la Orden dirige hospitales especiales para enfermos de lepra.

La lucha contra la lepra ha sido siempre una de las principales labores de la Orden en el Tercer Mundo. Esta labor es realizada por una serie de asociaciones nacionales, entre ellas la de Francia a través del Instituto de Leprología Aplicada, y a través de **CIOMAL**, una fundación de la Orden basada en Ginebra, cuyos miembros incluyen, entre otros, las Asociaciones Nacionales de la Orden en Alemania, Francia y Suiza.

En **Italia**, la Orden dirige instituciones especializadas para el cuidado de diabéticos, y existe una institución similar para niños en Praga, en la República Checa. La mayoría de las clínicas de pacientes externos de la Orden están en Líbano y El Salvador. Estas instituciones se fundaron durante las guerras civiles en estos países y ahora son una parte importante de sus sistemas nacionales de salud.

Hay centros médicos en Polonia, Hungría, los Estados Unidos, la República Dominicana, Brasil, Perú y Sudáfrica. Además, en países en vías de desarrollo, la Orden apoya, y a veces dirige, muchos hospitales, centros médicos y dispensarios. En varias zonas de África, que se han visto afectadas por conflictos armados, dichas instituciones han sido gestionadas por la Orden durante un breve periodo de tiempo, rehabilitadas o asesoradas.



Enfoque sobre la presencia de la Orden en el Líbano

La Orden dirige 10 centros médicos en el Líbano, que atienden a cientos de pacientes cada día. Los Centros, creados por el embajador de la Orden en el Líbano y sus colaboradores, y administrados por la Fundación para las "Obras Libanesas de la Orden de Malta", están dirigidos por congregaciones religiosas y su plantilla está compuesta por médicos libaneses.

El centro médico con más antigüedad es el Centro de Zouk Mikaël en Kesrouan, un

área central del Líbano, creado en 1957 y dirigido por las Hijas de la Caridad como un Centro médico de primeros auxilios y urgencias. El Centro en Kobayat fue creado en 1987 y en la actualidad recibe amplio apoyo de la Asociación Francesa de la Orden. La aportación más reciente al programa médico es una Unidad Móvil de primeros auxilios, ofrecida por las Naciones Unidas al embajador de la Orden y situada en Ain El Remm, en el Sur del

Líbano. En la actualidad los costes de funcionamiento de la Unidad son financiados a través de conciertos dados por el prestigioso pianista, Miguel Ángel Estrella.

Los 10 centros tratan 250.000 casos médicos al año; cada centro está equipado con su propia farmacia y medicamentos.



El Hospital de San Giovanni Battista, la Magliana.



Una joven paciente.

Roma: Centro especializado de San Giovanni Battista, la Magliana

EVOLUCIÓN EN 2002

Cuando la Asociación de la Orden de Caballeros Italianos inauguró el Hospital de San Giovanni Battista, la Magliana, en Roma en 1972, creó la única instalación de neuro-rehabilitación en la ciudad. Hoy en día, San Giovanni Battista proporciona 240 camas, entre ellas una unidad de coma con 10 camas, y una amplia variedad de instalaciones especializadas que contribuyen a reconstruir las vidas de las personas que se recuperan de condiciones médicas o accidentes que les han dejado física o mentalmente discapacitados.

También es un hospital en transición, tras la firma de un acuerdo entre la Asociación Italiana de la Orden y el Sistema Nacional de Salud Italiano por el cual San Giovanni Battista mantendrá su estatus de hospital religioso pero a partir de ahora también proporcionará un servicio público a la población de Roma y sus alrededores.

Recientemente se ha instalado un nuevo escáner de última generación, así como nuevas máquinas para hacer ecografías que utilizan la tecnología sonar - similar a la que se ha desarrollado para los submarinos - para explorar las profundidades del cuerpo humano.

Se prevé la instalación de nuevas piscinas de hidroterapia, así como otras mejoras que permitan conservar su estatus de centro especializado en rehabilitación.

Todo ello permite al hospital proporcionar servicios de rehabilitación para pacientes que se recuperan de una variedad más amplia de dolencias. Además de sus labores tradicionales en áreas neurológicas, San Giovanni Battista acoge en la actualidad a pacientes que se restablecen de heridas causadas por accidentes y se está

considerando la posibilidad de atender a personas que padezcan afecciones crónicas de corazón y pulmón y cáncer.

Las instalaciones especializadas de San Giovanni Battista, tales como el escáner y las máquinas de ecografía, también están a disposición de los pacientes en los 12 centros diabéticos dirigidos por la Asociación Italiana en Roma y otras partes de Italia. Estos centros atienden a aproximadamente 45.000 pacientes diabéticos al año y constituyen la mayor instalación combinada de su tipo en el país.

En respuesta a la escasez nacional de enfermeras formadas en Italia, San Giovanni Battista ha vuelto a abrir recientemente su Escuela de Enfermería después de varios años. La escuela proporciona formación para el programa europeo, que incluye tres años de universidad así como una experiencia práctica en las salas de la Magliana.

Las familias de los pacientes sometidos a rehabilitación también pueden participar en un programa educativo destinado a ayudarles a prestar cuidados apropiados a sus seres queridos cuando vuelvan a casa.

El hospital cuenta con una plantilla de 350 médicos, enfermeras y auxiliares, entre ellos 70 técnicos de rehabilitación cualificados. Todos ellos proporcionaron cuidados especializados a un total de 66.083 pacientes hospitalizados en 2001, y a 66.524 pacientes hospitalizados en 2002.

Entre estos numerosos pacientes, una historia en particular es digna de mención. A principios de 2002, una joven embarazada fue ingresada en la unidad de cuidados intensivos en la que permaneció siete meses, durante los que dio a luz a una niña sin recuperar la conciencia. No obstante, sus primeras palabras al salir del coma fueron "¿Cómo está mi niña?".

"Madre e hija siguen bien. Son momentos como estos los que hacen que nuestro trabajo merezca la pena", declaró un portavoz del hospital.

Belén: servicios de maternidad en el Hospital de la Sagrada Familia



Belén - ambulancias salen a la vecindad para recoger a futuras madres

El Hospital de la Sagrada Familia en Belén, **Palestina**, es un proyecto conjunto de toda la Orden de Malta administrado por las *Oeuvres Hospitalières Françaises de l'Ordre de Malte* (OHFOM), la Asociación Francesa de la Orden. Desde 1990, han nacido allí más de 29.000 niños. El hospital aporta un servicio indispensable en el área, y ofrece a las mujeres embarazadas de la región la única posibilidad de dar a luz a sus hijos en buenas condiciones médicas. El primer objetivo del hospital ha sido, es y seguirá siendo proporcionar cuidados de maternidad de alta calidad para todos los que acudan, independientemente de su raza, religión, cultura o condición social.

Especialistas americanos y europeos han confirmado que el hospital tiene un excelente estándar equiparable al de Europa Occidental. Debido a la continua inestabilidad de la situación política y a la estrecha situación económica, la necesidad de los servicios del hospital ha aumentado.

Palestina no dispone de un servicio médico nacional, y por lo tanto los costes de gestión del hospital corren totalmente a cargo de la Orden. Se pide a los pacientes que paguen lo que puedan permitirse, y a aquellos que no pueden pagar nada, se les reduce o cancela la factura.

La mayoría de los gastos corren a cargo de la **Asociación Francesa**, asistida por las Asociaciones Nacionales en **Alemania, Estados Unidos, Irlanda y Suiza** y por la **Unión Europea**. Más recientemente, la Fundación del Hospital de la Sagrada

Familia, una organización creada por miembros de la Orden en los Estados Unidos, ha recaudado fondos para el hospital, lo que, en los últimos años, ha contribuido generosamente a garantizar la funcionalidad del mismo.

Una breve historia

En 1882 las Hijas de la Caridad compraron un gran terreno en Belén para construir un hospital de 80 camas. En 1892 Firman, el Sultán turco les concedió el permiso para construirlo y mantenerlo.

Posteriormente, las autoridades turcas concedieron al hospital la exención de impuestos a través de los Convenios de Mitilene y Constantinopla firmados con el gobierno francés.

El Hospital de la Sagrada Familia se inauguró en 1895, y se convirtió en un hospital general muy concurrido, que proporcionó instalaciones médicas, quirúrgicas y de maternidad durante casi 100 años.

En 1985 el hospital se vio obligado a cerrar debido a factores políticos y sociales asociados al conflicto árabe/israelí.

El mismo año, en respuesta a la crisis, la Orden volvió a abrir un ala del hospital, en calidad de unidad de maternidad con 28 camas, contando con ayuda de la Unión Europea para su renovación y equipamiento.

El 26 de febrero de 1990, nació allí el primer bebé.

En 1997 se añadió un anexo: dos paritorios adicionales, una segunda sala de operaciones, nueve camas adicionales y una unidad de neonatología. Una vez más, la Unión Europea contribuyó generosamente a la financiación del equipo.

Durante 2001, 277 bebés fueron atendidos en la unidad de neonatología, y nacieron 1839.

En abril de 2001, el hospital recibió una clínica móvil equipada, donada generosamente por la Fundación O'Neil, de los Estados Unidos de América. Gracias a esta clínica móvil el equipo pudo aportar cuidados médicos y sociales en los domicilios de los pacientes que subsisten en la pobreza en comunidades remotas de las colinas, donde carecen de servicios básicos. Desgraciadamente, el hospital no ha podido utilizar esta clínica móvil últimamente debido a la situación actual.

En julio de 2001 se inauguró una instalación para pacientes externos más grande que era muy necesaria. Incluso a pesar de las condiciones dramáticas por las que pasa Belén hoy en día, la unidad de maternidad sigue funcionando con una media de cinco partos al día.

Asistencia bajo el toque de queda

Cada día nacen nuevas vidas en Belén, la ciudad que fue la cuna misma del Cristianismo. Pero corren malos tiempos en Oriente Medio, y desde noviembre de 2002 el Hospital de la Sagrada Familia, dirigido por la Asociación de la Orden en Francia y la Congregación de las Hijas de la Caridad, ha estado suministrando servicios de maternidad para las madres de Belén bajo un toque de queda militar. La hermana Sophie Boueri describe la angustia - y la esperanza - compartida por sus colegas y las nuevas madres a las que atienden.

“Llevamos bajo el toque de queda desde el 22 de noviembre de 2002. Las patrullas militares recorren la ciudad día y noche, derribando las puertas de las casas en búsqueda de jóvenes posiblemente relacionados con la resistencia.

Esta trágica y traumática situación genera una fuerte presión psicológica que todos nosotros sentimos, y nos preguntamos ¿Por qué hay tanto sufrimiento en Belén, la ciudad de la paz?

“Nuestras madres están angustiadas por sus maridos y sus hijos. Mientras que están aquí les puede estar ocurriendo cualquier cosa a sus familias o a sus hogares.

Aquellos de nosotros que dirigimos el hospital hemos tenido que buscar maneras de seguir trabajando cuidando a las madres y a sus hijos a pesar de todas estas dificultades. Cada miembro de nuestra plantilla ha desempeñado sus responsabilidades con

valor y devoción, velando por los intereses del hospital y de sus pacientes.

“Una de nuestras hermanas y dos de nuestros técnicos se encargan de proporcionar transporte para traer a nuestro personal al hospital. Más de una vez, uno de nuestros jóvenes conductores ha sido arrestado por soldados esgrimiendo sus armas, y no es fácil mantenerse callado ante tales muestras de valentía.

“Nuestros servicios generales nunca se han parado. En la lavandería, el personal trabaja desinteresadamente para suministraros ropa limpia, mientras que nuestro personal de cocina ha estado viviendo en el hospital permanentemente durante este traumático periodo para garantizar que siempre tuviésemos comida.

Cuando no se puede traer pan, una de las Hermanas amasa para hacer nuestro propio pan, y nuestras Hermanas de Karem

Aín, que se encargan de hacernos la compra, nos pasan clandestinamente verduras frescas, frutas y otros alimentos.

“Con estos innumerables obstáculos en nuestro camino, no es de extrañar que la cifra de nacimientos haya entrado en caída libre. En 2000, nacieron 3.200 niños en el hospital, pero en 2002 esta cifra había bajado a tan sólo 1.617.

Todos nosotros confiamos en la Providencia para que la flor de la esperanza florezca y Belén sea una vez más la ciudad de la paz.”

Para más información:
www.holyfamilyhospital-bethlehem.org

Un feliz evento en el Hospital de la Sagrada Familia, Belén. Desde 1990, han nacido aquí 29.000 niños.

El Hospital de la Sagrada Familia es gestionado por un equipo altamente cualificado de 90 personas:

especialistas	8
médicos residentes	6
enfermeras	45
personal paramédico	5
personal administrativo	5
otro personal de apoyo	7

29.000 partos sin mortalidad materna desde febrero de 1990

La única Unidad de Neonatología de Cuidados Intensivos (UCI) en Belén

Personal altamente cualificado

El único hospital en Palestina reconocido por el RCOG en Londres para formar a médicos

1.617 partos durante el año 2002

Más de 15.000 consultas de pacientes externos al año

Presupuesto total del hospital para el año 2002 de 1.817.000 USD

Contribución aportada por la Orden de Malta: 1.208.000 USD





- Crear y mantener el profesionalismo
- Formación y educación por todo el mundo
- Mejorando la norma: formación en Alemania e Irlanda

Formación y educación

Un objetivo permanente de la Orden reside en garantizar que la ayuda humanitaria que proporciona se suministre de una manera sostenible, de modo que las personas con necesidades inmediatas puedan recuperarse mejor de una circunstancia particular y que los beneficios de nuestra intervención puedan seguir sintiéndose a largo plazo.

Esta es la filosofía que subyace a nuestros programas de formación y educación, que no sólo están diseñados para garantizar que nuestra propia plantilla y voluntarios estén equipados adecuadamente para ayudar a las personas necesitadas, sino también que las competencias y la experiencia en la Orden se transmitan a otros, de forma que las causas de la necesidad disminuyan.

Crear y mantener el profesionalismo



La MHD de la Asociación Alemana imparte cursos de formación en primeros auxilios a lo largo del año. Este tuvo lugar en Afganistán

La Orden cumple las normas nacionales e internacionales para el suministro de primeros auxilios, ayuda de emergencia y ayuda humanitaria. De esta manera, tenemos la seguridad de que hagamos lo que hagamos se hará de manera eficaz y en el mayor beneficio de las personas a las que ayudamos.

Siendo una de las instituciones caritativas más antiguas del mundo - fundada hace 950 años en Jerusalén - nos comprometemos a seguir siendo "modernos por tradición", procurando adaptar nuestros servicios a las necesidades de la época, y suministrarlos con los medios más adecuados del momento.

Una vez más, en este caso la formación y la educación desempeñan papeles esenciales a la hora de actualizar las competencias de los voluntarios existentes, así como de establecer o mejorar las de los recién llegados a la Orden.

El suministro de primeros auxilios - ya sea en respuesta a una situación de urgencia o en eventos públicos - siempre ha sido un elemento importante de la labor de la Orden. Ahora cada voluntario debe pasar un programa continuo de formación para obtener certificados que representan distintos niveles de competencia.

Formación y educación por todo el mundo

Estos son algunos ejemplos entre la amplia gama de actividades de formación y educación entabladas por la Orden durante 2001 y 2002:

Chicos y chicas en las Islas Salomón aprenden inglés y matemáticas básicas, así como habilidades prácticas, a través de la Misión Marista en Wainoni Bay, organizada por la Asociación **Australiana**. A los chicos se les enseñan nociones básicas de carpintería, fontanería y mantenimiento de motores, mientras que las materias impartidas a las chicas incluyen costura, tejido y cocina.

La Asociación Nacional de la Orden en **Francia** organiza tres programas acreditados nacionalmente para conductores de ambulancia, que les prepara para el certificado de capacitación otorgado por el Ministerio de Sanidad del país.

En 2002, el Gran Priorato **italiano** de Lombardía y Venecia organizó un programa de formación de cuatro días para voluntarios que proporcionaban primeros auxilios y otra ayuda a peregrinos.

Otro ejemplo inusual de formación fue el acometido por el cuerpo de voluntarios de la Orden en **Lituania**, que impartió lecciones y organizó competiciones para bailarines en silla de ruedas.

En **Polonia**, un total de más de 3.500 voluntarios han sido formados en primeros auxilios en los últimos diez años, muchos de ellos en una serie de centros de formación permanente establecidos por la Asociación Polaca de la Orden.

Durante 2002, miembros de la Asociación **Británica** impartieron formación médica para un Hospicio de VIH/SIDA en **Sudáfrica**. Dos miembros cualificados dedicaron parte de su

tiempo en el Centro Médico San Gerardo formando al personal local en servicios de ambulancia de primeros auxilios y neonatología para una población de la que un 88% es seropositiva.

En los últimos dos años, la **Asociación Occidental de los Estados Unidos** ha creado un programa ejemplar de educación religiosa para niños desfavorecidos que asisten a escuelas católicas primarias en el Norte de California. Este proyecto "Growing the Faith" (*Esparciendo la Fe*) se lleva a cabo en tres escuelas en San Francisco, Martinez y Gilroy, y ha cosechado muchos éxitos.

A mayor escala, la organización de ayuda de emergencia de la Orden, el Cuerpo de Emergencia de la Orden de Malta (ECOM), organizó un fructífero seminario de formación operativa en Lucerna, **Suiza**, para trabajadores de ayuda humanitaria.

La Asociación Alemana de la Orden ha desarrollado un proyecto, financiado en gran medida por Renovabis, a través del cual se forma a voluntarios en el cuidado a domicilio de ancianos necesitados en **Serbia**.

Y en **Tailandia**, la cooperación entre la Asociación Nacional Alemana y un grupo de autoayuda sobre el VIH/SIDA en el barrio de Mae Sariang proporciona una combinación de educación sanitaria y ayuda directa para huérfanos del VIH/SIDA mediante el pago de sus matrículas escolares y el suministro de uniformes, libros y comida durante un año.

Mejorando la norma: formación en Alemania e Irlanda

Sin su ejército de 80.000 voluntarios permanentes, la Orden sería totalmente incapaz de llevar a cabo su programa de labores médicas, humanitarias y ayuda de emergencia.

Sin embargo, cada uno de estos voluntarios debe poder responder a las distintas situaciones a las que se puede ver enfrentado con los conocimientos y capacidades adecuadas, y hacerlo con un alto grado de profesionalidad.

Si bien muchos de los voluntarios de la Orden adquieren sus competencias y experiencia mediante sus carreras profesionales en medicina, enfermería y servicios paramédicos, otros requieren la formación aportada por los programas organizados por la Orden a través de su Grandes Prioratos, Subprioratos y Asociaciones Nacionales.

Junto con el Gran Priorato austriaco, las Asociaciones Alemana e Irlandesa tienen una experiencia especial.

En Alemania

En el *Malteser Hilfsdienst* (Cuerpo de Socorro) de la Asociación Alemana, aproximadamente 250.000 personas reciben formación básica en primeros auxilios cada año. Dado que esta formación es un prerrequisito para la obtención del permiso de conducir en Alemania, los participantes

pagan 20 euros por este curso de dos días, que es impartido por el propio equipo de formadores de la Asociación.

Stefan Markus, que dirige los programas de formación en primeros auxilios en Alemania, organiza el equipo de 3.500 formadores que, como voluntarios, trabajan largas horas para impartir los cursos en cualquier parte del país en donde se necesiten.

“Los cursos cubren una serie de niveles, desde los primeros auxilios básicos, pasando por primeros auxilios avanzados hasta un programa específico destinado a paramédicos de dos años de duración”, explica.

“También dirigimos una serie de escuelas de formación que ofrece un año de enseñanza a tiempo completo, y un segundo año que consiste en adquirir experiencia práctica. También ofrecemos cursos de perfeccionamiento, que son obligatorios cada dos años para los socorristas en empresas.

“Nuestros cursos son los únicos en Alemania que incluyen formación sobre cómo enfrentarse con la violencia, proporcionando orientaciones prácticas sobre la mejor manera de calmar y resolver la situación”.

Los cursos en Alemania se imparten de conformidad con las normas establecidas por las Directrices Internacionales de Reanimación (fijadas por el Consejo Europeo de Reanimación), mientras que los impartidos en otros países cumplen las normas nacionales particulares, tales como las publicadas por la *American Heart Association*.

La Asociación Alemana también imparte formación a monitores de primeros auxilios en Rusia y Polonia, y suministra material de formación a otros países como Rumania.

La formación también tiene que adaptarse a las necesidades particulares - en Kosovo, por ejemplo, la falta de instalaciones básicas de atención médica implica que se dé priori-



Socorristas médicos asisten a cursos de perfeccionamiento

dad a proporcionar los servicios de un pequeño dispensario, en lugar de a la reanimación - y a grupos de edad particulares. Pensando en los socorristas que trabajan con niños en edad preescolar, Stefan trabajó con el Departamento de Juventud de la Orden con el fin de elaborar una guía llamada "Adventure: Help" que incluía 1.000 páginas de información donde se abordaban todos los aspectos de los primeros auxilios.

En Irlanda

En Irlanda, si bien el Cuerpo de Ambulancias de la Orden es totalmente autofinanciado y gestionado exclusivamente por voluntarios, su nivel y estándar de formación es similar al de las organizaciones estatales. Su personal de gestión incluye un alto responsable médico, un jefe de enfermería y un jefe de ambulancias que una vez al año asisten a un curso residencial de un fin de

semana en el que consideran y planifican la futura estrategia del Cuerpo.

La formación en primeros auxilios es impartida por los propios formadores del Cuerpo, y aunque los programas que utilizan se elaboran a nivel interno, a menudo se adoptan como norma nacional.

Ese fue el caso del curso para primeros auxilios en el lugar de trabajo, que ahora es reconocido como la norma oficial en Irlanda, y es probable que se repita con otro curso elaborado por el Cuerpo de Ambulancias para formar y acreditar a "socorristas" en primeros auxilios avanzados.

"Pensamos que es mejor estar en el primer plano de la elaboración de normas, en lugar de seguir las que marcan otros", declara el Comandante Peadar Ward, Director del Cuerpo de Ambulancias de la Orden en Irlanda.

"Todo el área de la formación es vital para nuestra labor, especialmente en términos de gestión continua y formación en liderazgo para nuestro propio personal."

Durante 2002, la flota de ambulancias del Cuerpo recorrió más de 480.000 km en el ejercicio de su trabajo voluntario. Los miembros voluntarios realizaron más de 4.000 labores de primeros auxilios y 3.000 labores de asistencia a la comunidad. Entre las actividades de 2003 cabe destacar su asistencia a los Juegos Olímpicos Especiales Mundiales, celebrados en junio, donde voluntarios y miembros del Cuerpo contribuyeron con 10.000 horas de servicios de primeros auxilios y de ambulancia.



El Gran Maestro, Frey Andrew Bertie, preside la Conferencia de las Américas, Bolivia, noviembre de 2002, asistido por el Gran Canciller, Jacques de Liedekerke y el Gran Hospitalario, Albrecht Boeselager

- Iniciativas diplomáticas al servicio de la ayuda humanitaria
- Diplomacia con un enfoque humano
- Diplomacia en la Orden: una perspectiva personal

Diplomacia humanitaria

El sufrimiento tiene muchas caras, y adopta muchas formas. Sus causas son también múltiples: pobreza, ignorancia, guerra, hambre, inundaciones, enfermedad, terrorismo, opresión así como catástrofes naturales y causadas por el hombre. Todas ellas crean las condiciones del sufrimiento humano que la Orden se esfuerza en aliviar.

Siempre que sea necesario, y por cualquier razón, nuestra labor de ayuda humanitaria es facilitada a través de las relaciones diplomáticas que existen entre la Orden y 93 Estados, y a través de relaciones oficiales con seis gobiernos Europeos. También trabajamos a través de nuestras misiones de observador permanente en las Naciones Unidas, en la representación permanente ante la Comisión Europea, y con otras organizaciones intergubernamentales e internacionales.

Diplomacia con un enfoque humano

El Cuerpo Diplomático de la Orden es nombrado por el Gran Maestre y el Soberano Consejo. Los Embajadores asumen sus responsabilidades tan pronto como se presentan sus credenciales.

Las misiones de los Embajadores son estrictamente humanitarias, totalmente voluntarias y siempre imparciales. Su labor consiste en allanar el camino para que los 11.500 miembros, 80.000 voluntarios permanentes y 11.000 médicos, enfermeras y otros profesionales sanitarios de la Orden suministren ayuda humanitaria cuando sea necesario.

Mediante sus competencias diplomáticas y negociadoras, contribuyen a garantizar que se pueda suministrar la ayuda rápida y eficazmente, trabajando con las Asociaciones Nacionales de la Orden en los países en los que existen, o asumiendo la responsabilidad de coordinar las actividades de ayuda allí donde no existen.

La Orden mantiene una política de relaciones activas con las principales organizaciones humanitarias internacionales, y procura trabajar en colaboración con los principales actores internacionales y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales.

En este contexto, la Orden está desempeñando un papel cada vez más activo en los procedimientos de consulta y

planificación, a los que puede contribuir con su amplia experiencia, su familiaridad con la situación sobre el terreno y su propia forma particular de competencia.

Durante 2001 y 2002, la Orden firmó nuevos Convenios de Cooperación con Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Italia, Rumania y España. Estos acuerdos facilitarán el suministro de ayuda humanitaria como y cuando sea necesario en estos países.

El Embajador de la Orden en Filipinas ha desempeñado una labor considerable al establecer una sólida relación entre la Orden y el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), así como el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). Todo ello además del trabajo del Embajador y sus colegas en la distribución regular de medicamentos a las organizaciones necesitadas en Filipinas.

En julio de 2001 el Embajador de la Orden y el Ministro de Asuntos Exteriores de Costa Rica firmaron un Convenio en materia de Sanidad entre la Orden y la República de Costa Rica.

En Rusia se inauguró un nuevo centro social en Moscú en 2002 en presencia del Embajador de la Orden y del Presidente de la Asociación Alemana.

Iniciativas diplomáticas al servicio de la ayuda humanitaria

Aunque la Orden de Malta es una Orden religiosa y laica, es un ente de derecho internacional público. Mantiene relaciones diplomáticas con 93 países, con misiones permanentes en las Naciones Unidas en Nueva York, Ginebra, París, Viena y Roma, así como en la Comisión Europea y otras organizaciones internacionales.

En las actividades humanitarias, la Soberana Orden tiene la ventaja de contar con su propio cuerpo diplomático. El papel de los embajadores de la Orden es una combinación de las dotes tradicionales de la diplomacia con la capacidad de desarrollar actividades humanitarias.

El reclutamiento de los embajadores de la Orden suele hacerse entre los diplomáticos profesionales que abandonan la vida activa. Asumen sus responsabilidades tan pronto como se presentan sus credenciales.

Las misiones de los embajadores son estrictamente humanitarias. Ahora bien, en los países donde no hay una Asociación Nacional, el embajador también se encarga de coordinar las actividades hospitalarias con otras Asociaciones Nacionales activas en el país de la misión diplomática.

La evolución de las relaciones de la Orden con las organizaciones internacionales, que constituye un reconocimiento de su posición y su papel en el mundo, le permite reforzar su aportación específica a la acción en el ámbito humanitario.

En **Ginebra**, el Embajador Pierre-Yves Simonin (ex Embajador de Suiza en Israel, en Bélgica y ante la OTAN) actúa en un entorno que reúne a las principales agencias de las Naciones Unidas implicadas en la defensa de los derechos humanos y del derecho internacional humanitario, en particular el Comité Internacional de la Cruz Roja y el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

En **Viena**, el Embajador Helmut Liedermann (ex Embajador de Austria en Belgrado y Moscú) ha participado activamente en la campaña para la prohibición del uso de minas antipersonales.

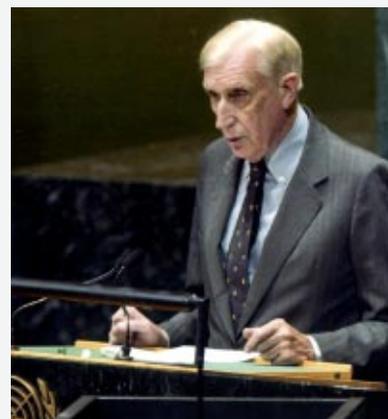
En **Bruselas**, el Embajador Philippe de Schoutheete (ex Embajador de Bélgica en Madrid y ex-representante permanente de Bélgica ante la Unión Europea) está acreditado ante la Comisión Europea, que es el principal donante de ayuda humanitaria del mundo. Él hace un seguimiento de los programas y servicios ofrecidos por EuropeAid y la Oficina Humanitaria de la Comunidad Europea (ECHO). ECHO ha mantenido relaciones de colaboración especialmente activas con la Orden, sobre todo durante la crisis de los Balcanes.

En **Roma**, el Embajador Guiseppe Bonanno di Linguaglossa es el Observador Permanente de la Orden ante la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el Programa Mundial de Alimentos (PMA) de las Naciones Unidas.

La tarea de los diplomáticos de la Orden, cuando tienen que intervenir o participar en los esfuerzos para prevenir conflictos, es delicada e importante. En el caso de toma de rehenes, o en otras graves crisis como las que se han producido en Camboya o en el Líbano, los representantes de la Orden actuaron con mucho éxito. Por último, la Orden ha intervenido para garantizar la protección del personal humanitario en las zonas de conflicto o de catástrofes naturales, así como en el marco de los programas de lucha contra la lepra.

La Orden, gracias a su neutralidad política y su total independencia, está cualificada para dirigir actividades de pacificación, mediación y cooperación, en colaboración con las Naciones Unidas.

Naciones Unidas



Embajador
Frey José Antonio Linati-Bosch

La Misión de Observador Permanente ante las Naciones Unidas en Nueva York emitió un total de 14 declaraciones durante 2001 y 2002: en reuniones de la Asamblea General de la ONU, el Comité Económico y Social, el Alto Comisionado para los Refugiados, el Comité Especial y el Grupo de Trabajo para Operaciones de Pacificación, la Comisión sobre el Estatus de las Mujeres, el Comité de Derechos Humanos y Sesiones Especiales sobre la Infancia, el Racismo, el VIH/SIDA y el Terrorismo.

La Misión también asistió a paneles, ponencias y otras actividades especiales de las Naciones Unidas, y coordinó la asistencia a la Cumbre de Monterrey y la Conferencia de Naciones Unidas sobre Envejecimiento que tuvo lugar en Madrid.

Se enviaron veintiséis Notas Informativas a todos los Representantes Permanentes y Misiones de Observador Permanente ante las Naciones Unidas, y se dirigieron 148 informes al Gran Magisterio. El Gran Canciller de la Orden, Jacques de Liedekerke, visitó la Misión en abril de 2002.

También se han elaborado cuarenta y seis estudios jurídicos sobre la Orden, que incluyen información general sobre sus

actividades, así como un convenio bilateral con la República de Ecuador y un Convenio General de Cooperación entre la Orden y las Naciones Unidas.

El Observador Permanente, en ocasiones acompañado por miembros de la Misión, asistió a 102 eventos durante 2001 y 2002. También se organizaron recepciones en la Misión para embajadores y personal diplomático, representantes del Comité Internacional de la Cruz Roja y la Federación de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, la Unión Europea y responsables de las Naciones Unidas.

La Misión ha contribuido a luchar contra las actividades de asociaciones no reconocidas en Estados Unidos y, en la medida de lo solicitado, en América Latina.

Con el fin de coordinar asuntos de interés mutuo, la Misión también ha iniciado, establecido y mantenido contactos oficiales y personales con Representantes Permanentes y Observadores Permanentes ante las Naciones Unidas.

Entre las prioridades de la Orden están la promoción de diplomacia preventiva y el desarrollo de la ayuda humanitaria de la Orden en varios países.

Diplomacia en la Orden: la perspectiva de un Embajador

Pierre Yves Simonin, el Embajador de la Orden ante las Naciones Unidas en Ginebra, describe las actividades diplomáticas de la Orden y su estatus como entidad soberana e independiente sujeta al derecho público internacional, con el derecho de establecer sus propias leyes.

La soberanía de la Orden fue reconocida por la Bula del Papa Pascual II en 1113 y a pesar de la pérdida de su territorio y súbditos en Malta durante la Revolución Francesa, su soberanía e independencia se han mantenido. En la actualidad es reconocida por 93 estados. Por consiguiente, la Orden envía y recibe relaciones diplomáticas e intercambia embajadores con otros Estados soberanos.

Esta actividad diplomática se realiza a dos niveles - bilateral y multilateralmente.

Las relaciones bilaterales se realizan a través de vínculos directos entre la Orden y cada uno de los 93 estados con los que tiene relaciones diplomáticas. A menudo, el Embajador de la Orden reside en el país ante el que él o ella está acreditado. Pero el Embajador también puede vivir en otro lugar y hacer numerosas visitas al país de acreditación cada año.

La Orden también tiene vínculos con otros gobiernos a través de delegados o representantes: Alemania, Francia, Bélgica y Suiza entran todos ellos dentro de esta categoría.

Se mantienen relaciones multilaterales con organizaciones intergubernamentales tales como las Naciones Unidas, la Organización Mundial de la Salud, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refu-

giados y el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

Naciones Unidas concedió el estatus de Observador Permanente a la Orden en una resolución del 24 de agosto de 1994. Está representada en Nueva York, Ginebra y Viena, y cuenta con Delegados Permanentes en la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en París y la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO) de Naciones Unidas en Roma. También cuenta con un Embajador y Representante Permanente ante la Comisión Europea en Bruselas.

A través de su estatus de observador ante las Naciones Unidas en Ginebra, la Orden trabaja en estrecha colaboración con la Comisión de Derechos Humanos, el Programa Mundial de Alimentos, la Cruz Roja, la Organización Internacional para las Migraciones y muchas otras organizaciones no gubernamentales implicadas en labores humanitarias.

Tanto las actividades diplomáticas bilaterales como las multilaterales contribuyen considerablemente a realizar la misión caritativa de la Orden en todo el mundo. Constituyen el marco que permite a la Orden

organizar sus labores humanitarias mundiales, coordinar la ayuda de emergencia y llevar a cabo proyectos a largo plazo.

En los países donde la Orden no tiene una Asociación Nacional, la presencia de un Embajador con un conocimiento profundo de las necesidades del país contribuye a que cualquier labor hospitalaria o de ayuda pueda realizarse eficazmente.

El cuerpo diplomático de la Orden también se encarga de evaluar los problemas humanitarios internacionales y mantiene informado al Gran Maestre y al gobierno de la Orden.

De todas estas maneras, la actividad diplomática de la Orden contribuye al bien común de toda la humanidad.

Embajador Simonin



Comisión Europea

El Representante de la Orden ante la Comisión Europea se mantiene informado sobre las tendencias en la toma de decisiones en el marco institucional europeo, y llegado el caso, llama la atención de los líderes europeos sobre puntos de importancia para la Orden.



El embajador Schoutheete y el Presidente de la Comisión Europea, Romano Prodi

La Orden centra sus intereses en la ayuda para el desarrollo y la ayuda humanitaria, ámbitos en los que la Unión Europea es uno de los actores principales en el mundo.

La ayuda para el desarrollo es gestionada por una rama de la Comisión, EuropeAid, que cofinancia programas en todas las partes del mundo en vías de desarrollo. En el pasado, las Asociaciones Alemana y Francesa han participado en dichas actividades de cofinanciación a través de sus departamentos de ayuda internacional.

Debido a las rigurosas condiciones administrativas impuestas por la Comisión y al considerable aumento del número de solicitudes de cofinanciación, ésta cada vez es más difícil. No obstante, el Representante de la Orden sigue muy de cerca la política de la Comisión a este respecto.

En el ámbito humanitario, la Comisión actúa a través de la Oficina Humanitaria de la Comunidad Europea (ECHO), que es el donante más importante de ayuda humanitaria del mundo. El Representante de la Orden participa en la conferencia anual de los socios de ECHO, en la que se revisan los problemas surgidos en la puesta en práctica de la misión humanitaria de ECHO a través de sus 400 organizaciones no gubernamentales (ONG). Las Asociaciones de la Orden son socios de ECHO, y el Representante supervisa los proyectos que ellos presentan.

El Representante participa en grupos de trabajo y conferencias organizadas por la amplia plataforma de organizaciones no gubernamentales (ONG) basada en Bruselas, *Voluntary Organisations in Cooperation in Emergency (VOICE)*.

Esta plataforma de presión y reflexión trabaja en la actualidad sobre los retos a los que se enfrentan las ONG activas en la ayuda humanitaria, entre ellos:

- Responder a los desastres creados por terroristas.
- El riesgo de politización en los ámbitos de la ayuda para el desarrollo y la ayuda humanitaria.
- La relación de ambos tipos de ayudas con la emergente política exterior y de seguridad común de la Unión Europea.
- La necesidad de introducir un componente de promoción de la democracia no sólo en el desarrollo, sino también en acciones humanitarias.
- La necesidad de ayudar a promover la aplicación del Derecho Internacional Humanitario en cooperación con los gobiernos europeos, las Naciones Unidas y el Comité Internacional de la Cruz Roja.

El Representante de la Orden sigue muy de cerca la evolución en la Convención Europea sobre la reforma institucional. Algunos aspectos de la misma son de particular importancia para la Orden, tales como el debate sobre la propuesta de introducir en la Constitución Europea una referencia a los valores religiosos y a la herencia cristiana de Europa.

El Representante también asiste a reuniones convocadas por el Grupo de Asesores Políticos de la Comisión Europea en las que se informa a representantes de iglesias y organismos religiosos sobre temas de actualidad y se les invita a emitir comentarios al respecto.



Gobierno

Gobierno de la Orden

composición y funcionamiento

Según la Carta Constitucional, la Soberana Orden de Malta “afirma y difunde las virtudes cristianas de la caridad y de la hermandad, realizando, sin distinción de religión, de raza, de origen ni de edad, obras de misericordia con los enfermos, los menesterosos y los apátridas.

Realiza de manera particular actividades institucionales en el campo hospitalario, incluida la asistencia social y sanitaria, y en favor de las víctimas de calamidades excepcionales y de guerras...”

(Extractos del Artículo 2 de la Carta Constitucional)

El Gobierno de la Soberana Orden de Malta es similar a las estructuras de los gobiernos estatales. Sin embargo, también incluye características específicas asociadas a su naturaleza de orden a la vez laica y religiosa, así como una terminología particular que se remonta a sus nueve siglos de historia.

El sistema de gobierno de la Orden se divide en tres poderes: el poder legislativo, que corresponde al Capítulo General, órgano de representación de los caballeros, y al Gran Maestro con el Soberano Consejo, el cual también ejerce el poder ejecutivo, mientras que el poder judicial recae en los Tribunales de la Orden. El Gran Maestro es el Jefe Supremo de la Orden, es elegido de por vida por el Consejo Pleno de Estado. Tanto el Capítulo General como el Consejo Pleno de Estado están compuestos por representantes de los Grandes Prioratos, los Subprioratos, las Asociaciones Nacionales y las organizaciones de la Orden establecidas en todo el mundo.

El Gran Maestro gobierna la Orden asistido por el Soberano Consejo, que él mismo preside y que está constituido por los cuatro Altos Cargos de: el Gran Comendador, superior de los religiosos de la Orden, que sustituye al Gran Maestro en caso de ausencia; el Gran Canciller (ministro de Asuntos Exteriores y ministro del Interior); el Gran Hospitalario (minis-

tro de Sanidad y Asuntos Sociales, Acción Humanitaria y Cooperación Internacional); el Recibidor del Común Tesoro (ministro de Hacienda), junto con otros seis miembros, todos elegidos por el Capítulo General de entre los Caballeros Profesos y los Caballeros de Obediencia. El Soberano Consejo es elegido por un mandato de cinco años.

La Carta Constitucional y el Código regulan la vida y las actividades de la Orden.

El Capítulo General de 1999 creó un órgano consultivo para el gobierno de la Orden, el Consejo de Gobierno. El Tribunal de Cuentas ejerce funciones de control económico y financiero. Los miembros de ambos órganos son elegidos por el Capítulo General cada cinco años.

Los Tribunales de la Orden son Tribunales de Primera Instancia y de Apelación. Los Presidentes, los Jueces, los Auditores de Justicia y los Auxiliares son nombrados por el Gran Maestro con voto deliberativo del Capítulo General. Las cuestiones jurídicas de gran importancia son sometidas a un órgano técnico, el Consejo Jurídico, para que éste emita su dictamen.

GOBIERNO DE LA SOBERANA ORDEN DE SAN JUAN DE JERUSALÉN, DE RODAS Y DE MALTA

JUNIO 1999 – JUNIO 2004

SOBERANO CONSEJO : GOBIERNO	
78° Príncipe y Gran Maestre Su Alteza Eminentísima Frey Andrew Bertie	
ALTOS CARGOS	
Gran Comendador Frey Ludwig Hoffman von Rumerstein	Grand Hospitaller Albrecht Boeselager
Gran Canciller Jacques de Liedekerke	Recibidor del Común Tesoro Gian Luca Chiavari
MIEMBROS	
Frey Carl E.Paar	Frey Giacomo Dalla Torre del Tempio di Sanguinetto
Frey Carlo Arditì di Castelveterè	Richard J.Dunn
Frey John MacPherson	Jean-Pierre Mazery
CONSEJO DE GOBIERNO	TRIBUNAL DE CUENTAS
Frey José Antonio Linati-Bosch Frey Elie de Comminges Winfried Henckel von Donnersmarck Thomas Francis Carney, Jr. Antonio Carlos de Silva Coelho Don Prospero Colonna, Príncipe de Avella	Presidente: Francesco Lechi Consejeros: Franz Harnoncourt-Unverzagt Thierry de Beaumont-Beynac Ernst von Freyberg-Eisenberg Charles J.Wolf, Jr. Consejeros Suplentes: Carlo Eyrl di Waldgries e Liebenaich

JUNIO 2004 – JUNIO 2009

SOBERANO CONSEJO : GOBIERNO	
78° Príncipe y Gran Maestre Su Alteza Eminentísima Frey Andrew Bertie	
ALTOS CARGOS	
Gran Comendador Frey Giacomo Dalla Torre del Tempio di Sanguinetto	Grand Hospitaller Albrecht Boeselager
Gran Canciller Jacques de Liedekerke	Recibidor del Común Tesoro Gian Luca Chiavari
MIEMBROS	
Frey Carlo Arditì di Castelveterè	Frey Filippo Maria Ferretti di Castelferretto
Frey John A.MacPherson	Jean-Pierre Mazery
Frey Elie de Comminges	Antonio Sanchez-Corea, Jr.
CONSEJO DE GOBIERNO	TRIBUNAL DE CUENTAS
Winfried Henckel von Donnersmarck Don Prospero Colonna, Príncipe de Avella Don Pedro Merry del Val y Díez de Rivera Antonio Carlos da Silva Coelho Thomas Francis Carney, Jr. Raphaël Georges Debbane	Presidente : Francesco Lechi Consejeros : Franz Harnoncourt-Unverzagt Carlo Eyrl di Waldgries e Liebenaich Charles J.Wolf, Jr. Bruno de Pazzis Consejeros Suplentes: Carlo d'Ippolito Joseph Murray Cianciolo

Visitas oficiales del Gran Maestre



Santa Sede - Su Santidad el Papa Juan Pablo II



Argentina - S.E. Eduardo Duhalde



República Checa - S.E. Vaclav Havel



Guatemala - S.E. Alfonso Portillo Cabrera



Hungría - S.E. Ferenc Madl



Nicaragua - S.E. Enrique Bolaños Geyer



Eslovaquia - S.E. Rudolf Schuster

2001

- 22.06** El Gran Maestre y miembros del Soberano Consejo son recibidos en audiencia por Su Santidad, el Papa Juan Pablo II.
- 04.11** El Gran Maestre recibe al Presidente de la República Eslovaca, S.E. Rudolf Schuster, en Roma.

NB: todas las visitas oficiales previstas para las semanas inmediatamente después del 11 de septiembre fueron canceladas.

2002

- 22.03** El Gran Maestre hace una visita oficial a Rumania; se reúne con S.E. el Presidente Ion Iliescu.
- 06.04** El Gran Maestre recibe al Presidente de la República Checa, S.E. Vaclav Havel, en Roma.
- 16.04** El Gran Maestre recibe en Roma al Presidente de la República de Nicaragua, S.E. Enrique Bonanos Geyer.
- 03.06** En Roma, el Gran Maestre recibe al Presidente de la República de Bolivia, S.E. Jorge Quiroga.
- 12.06** El Gran Maestre recibe en Roma al Vicepresidente de la República de Guatemala, S.E. Juan Francisco Reyes López.
- 13.06** El Gran Maestre recibe al Rey de Suazilandia, Mswati III, en el Palacio Magistral en Roma.
- 19.06** El Gran Maestre recibe en Roma al Presidente de la República de Hungría, S.E. Ferenc Madl.
- 21.06** El Gran Maestre y los miembros del Soberano Consejo son recibidos en audiencia por Su Santidad, el Papa Juan Pablo II.

- 28.10** Reunión privada en Roma entre el Gran Maestre y el Presidente de la República de Eslovaquia, S.E. Rudolf Schuster.

- 08.11** En una visita de Estado a Bolivia, el Gran Maestre se reúne con el Presidente de la República, S.E. Gonzalo Sánchez de Lozada.

- 26.11** En Roma, el Gran Maestre recibe al Presidente de la República de Guatemala, S.E. Enrique Portillo Cabrera.

- 11.12** Visita oficial del Gran Maestre al Palacio Quirinale para reunirse con el Presidente de la República de Italia, S.E. Carlo Azeglio Ciampi.

2003

- 07.04** Visita oficial del Gran Maestre al Reino de Marruecos.
- 27.05** En Roma, El Gran Maestre recibe al Presidente de la República de Argentina, S.E. Eduardo Duhalde.
- 28.06** El Gran Maestre y miembros del Soberano Consejo son recibidos en audiencia por Su Santidad, el Papa Juan Pablo II.



Visita oficial del Gran Maestre al Presidente de la República de Italia, Carlo Azeglio Ciampi

Convenios Oficiales de Cooperación

Convenios de Cooperación firmados durante 2001-2002

23.11.2000	España
15.09.2001	Ecuador
23.11.2001	Italia (2003: ratificado)
04.03.2002	Costa Rica
11.03.2002	Rumania
08.11.2002	Bolivia (2003: ratificado)

La Orden firmó seis Convenios de Cooperación en 2001 y 2002 para ofrecer asistencia humanitaria y cooperación a países que solicitaran varios tipos de ayuda, desde programas de ayuda humanitaria en la forma de primeros auxilios, servicios sociales, o cuidados para los ancianos y discapacitados, hasta asesoramiento y apoyo en el ámbito de la sanidad estatal y estructuras hospitalarias.



La Embajadora de la Orden en Costa Rica firma un Convenio de Cooperación con el Ministro de Sanidad, en Costa Rica, en marzo de 2002.

Las relaciones diplomáticas de la Orden en el mundo

LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES DIPLOMÁTICAS CON 93 PAÍSES:

EUROPA

Albania, Austria, Bielorrusia, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, España, Federación Rusa, Hungría, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Macedonia, Malta, Moldavia, Polonia, Portugal, República Checa, Rumania, San Marino, Santa Sede, Serbia y Montenegro.

LAS AMÉRICAS

Argentina, Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, Surinam, Uruguay, Venezuela.

ASIA

Afganistán, Armenia, Camboya, Filipinas, Georgia, Jordania, Kazajistán, Líbano, Tailandia, Tayikistán.

ÁFRICA

Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Camerún, Chad, Comores, Congo (República del), Congo (República Democrática del), Costa de Marfil, Egipto, Eritrea, Etiopía, Gabón, Guinea Ecuatorial, Guinea, Guinea-Bisau, Liberia, Madagascar, Mali, Marruecos, Mauricio, Mauritania, Mozambique, Níger, República Centroafricana, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Seychelles, Somalia, Sudán, Togo.

OCEANÍA

Islas Marshall, Kiribati, Micronesia.

* Las relaciones con la Federación Rusa se mantienen a través de una misión diplomática especial.

LA ORDEN DE MALTA TIENE MISIONES PERMANENTES EN LAS NACIONES UNIDAS Y SUS AGENCIAS ESPECIALIZADAS:

Naciones Unidas - Nueva York

Naciones Unidas - Ginebra

Naciones Unidas - Viena

UNESCO - Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - París

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación - FAO - Roma

Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas - PMA - Roma

Organización Mundial de la Salud - OMS - Ginebra

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados - ACNUR - Ginebra

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos - ACNUDH - Ginebra

LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES OFICIALES CON:

Bélgica

Francia

Alemania

Luxemburgo

Principado de Mónaco

Suiza

LA ORDEN DE MALTA TIENE DELEGACIONES O REPRESENTACIONES EN ORGANIZACIONES INTERNACIONALES:

Comisión Europea - Bruselas

Consejo de Europa - Estrasburgo

Organización Internacional para las Migraciones - OIM - Ginebra

Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado - UNIDROIT - Roma

Comité Internacional de Medicina Militar - CIMM - Bruselas

Comité Internacional de la Cruz Roja - CICR - Ginebra

Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja - Ginebra

Instituto Internacional de Derecho Humanitario - San Remo, Ginebra

Embajadores de la Soberana Orden nombrados en 2001, 2002, 2003

		Fecha de las credenciales
		2001
Santa Sede	Alberto Léoncini Bartoli	12 de enero
Egipto	Oliviero Rossi	13 de febrero
Argentina	Antonio Caselli	14 de febrero
Guyana	Silvano Pedrollo	14 de febrero
Afganistán	Peter Canisius von Canisius	27 de febrero
El Salvador	Juan M Bracete	01 de marzo
Bolivia	William Walsh	07 de marzo
Federación Rusa	Andre Gutzwiller	13 de marzo
Malta	Giampietro Nattino	22 de marzo
Nicaragua	Ernesto Kelly Morice	24 de abril
Kazajistán	Peter Canisius von Canisius	26 de abril
Polonia	Roger de Giorgio	11 de junio
Guinea	Guy Jaulin du Seutre	28 de junio
Libano	Jacques Guerrier de Dumast	24 de julio
Marruecos	Pierre Marie Guisolphé	25 de julio
República Democrática del Congo	Geoffroy de Liedekerke	04 de septiembre
Belice	Thomas Francis Carney	18 de septiembre
San Marino	Franco Ferretti	29 de septiembre
Moldavia	Peter Canisius von Canisius	16 de octubre
Mauricio	Bernard Dorin	05 de diciembre
		2002
Etiopía	Oliviero Rossi	28 de enero
Sudán	Oliviero Rossi	19 de marzo
Benin	Gerard Dutheil de la Rochère	22 de marzo
Honduras	Jacques de Mandat-Grancey	19 de junio
Burkina Faso	Alain de Parcevaux	30 de julio
Guinea Ecuatorial	Jordi Mas Capo	10 de octubre
Organizaciones de las Naciones Unidas, Roma (FAO, PMA)	Príncipe Giuseppe Bonanno di Linguaglossa	23 de abril
		2003
Uruguay	Pierre den Baas	13 de febrero
Portugal	Príncipe d'Arenberg	09 de mayo
Serbia y Montenegro	Stefan Falez	20 de mayo
Islas Marshall	William H Weiss	17 de junio
España	Jean-Marie Musy	19 de septiembre
Liechtenstein	Maximilian Turnauer	03 de octubre
Niger	Bertrand de Pesquidoux	14 de octubre
República Centroafricana	Antoine Foulhiac de Padirac	17 de octubre
Chad	Alain Cadix	23 de octubre
Eslovaquia	Príncipe Mariano Windisch-Graetz	23 de octubre
		Enero - junio de 2004
República Checa	Yves-Jean Du Monceau	10 de enero
Egipto	Ugo Leone	09 de febrero
Bielorrusia	Paul Friedrich von Fuhrherr	18 de febrero
Jordania	Bo Theutenberg	08 de marzo
Mozambique	Adalberto de Fonseca Neiva de Oliveira	18 de junio
Polonia	Vincenzo Manno	22 de junio
Cabo Verde	Miguel Igrejas Horta e Costa	09 de julio
Guyana	Gaetano di Mase	01 de septiembre

Observador Permanente ante las Naciones Unidas

Naciones Unidas (ONU), Nueva York	José Antonio Linati-Bosch	2001 - junio de 2004
	Robert LeRoy Shafer	junio de 2004 -
Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI)	Maximilian Turnauer	marzo de 2004

Embajadores ante la Soberana Orden nombrados en 2001, 2002, 2003

			Fecha de las credenciales
			2001
Portugal	S.E. Pedro Jose Ribeiro de Menezes		11 de enero
Perú	S.E. Alberto Montagne Vidal		16 de mayo
Austria	S.E. Walter Greinert		17 de mayo
Federación Rusa	S.E. Vitaly Litvin		18 de mayo
Brasil	S.E. Oto Agripino Maia		19 de junio
República Dominicana	S.E. Victor Hidalgo Justo		10 de octubre
Chile	S.E. Máximo Pacheco Gómez		07 de noviembre
Croacia	S.E. Franjo Zenko		19 de noviembre
			2002
Bulgaria	S.E. Vladimir Nicolaev Gradev		10 de mayo
Serbia y Montenegro	S.E. Darko Tanaskovic		14 de mayo
Níger	S.E. Amadou Touré		21 de mayo
Filipinas	S.E. Francisco Acevedo Alba		19 de junio
Polonia	S.E. Mme Hanna Suchocka		10 de octubre
Ecuador	S.E. Marcelo Fernández de Córdoba		23 de octubre
Marruecos	S.E. Mohamed Sbihi		29 de noviembre
			2003
Hungría	S.E. Gábor Erdódy		09 de enero
Eslovenia	S.E. Ludvik Toplak		20 de marzo
Gabón	S.E. Désiré Koumba		17 de octubre
Eslovaquia	S.E. Mme Dagmar Babčanová		22 de octubre
Tailandia	S.E. Vara-Poj Snidvongs		28 de octubre
La República Checa	S.E. Pavel Jajtner		28 de noviembre
Rumania	S.E. Mihail Dobre		04 de diciembre
			Enero - junio de 2004
Italia	S.E. Giuseppe Balboni Acqua		10 de enero
Mali	S.E. Mohamed Salia Sokona		09 de marzo
Letonia	S.E. Alberts Sarkanis		29 de abril
Argentina	S.E. Carlos Luis Custer		07 de mayo
Burkina Faso	S.E. Mamadou Sissoko		11 de mayo

Libros y artículos seleccionados

sobre la Orden publicados en 2001 y 2002

Allard, Jean-Marie Complément sur les origines du prieuré d'Auvergne de l'Ordre des Hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem. [S. l.]: [s. n.], 2002.

Allotta di Belomonte, Gaetano Iconografia sacra ispirata al mare. [Taranto]: Fondazione Ammiraglio Michelagnoli, 2000.

Archives Nationales de France. Correspondance des consuls de France à Alger, 1642-1792: Inventaire analytique des articles A.E. BI 115 à 145. Paris: Centre Historique des Archives Nationales, 2001. Includes a number of references to the Order, Knights of the Order or Malta itself with Algiers.

Association polonaise des Chevaliers de Malte. Zyciorisy prezydentow Związku Polskich Kawalerow Maltanskich: 1920-2002. [Krakow]: [Związek Polskich Kawalerow Maltanskich], 2002.

Autengruber, Michael Bayern und Malta: das Gropriorat Bayern der Bayerischen Zunge des Souveränen Malteser Ritterordens und seine Insignien: (1782 - 1808): with an extensive English summary. Brannenburg: Feder u.a., 2002.

Autengruber, Michael Bayern und Malta: das Gropriorat Bayern der Bayerischen Zunge des Souveränen Malteser Ritterordens und seine Insignien (1782 - 1808). Brannenburg: Konstanz: Feder; Phaleristischer Verl. Michael Autengruber, 2002.

Baudis, Dominique La conjuration: roman. Paris: Bernard Grasset, 2001.

Bertè Ferraris di Celle, Giovannella L'Icona della Panaghia tes Phileremou. Rome: Pontificium Institutum Orientale, 2001.

Blondy, Alain L'ordre de Malte au XVIII^e siècle: des dernières splendeurs à la ruine. Paris: Bouchene, 2002.

Bonello, Giovanni Histories of Malta. Valletta (Malta): Fondazzjoni Patrimonju Malti, 2000-2002. 1: Deceptions and perceptions. – 2: Figments and fragments. – 3: Versions and diversions. Very useful work on many aspects of Maltese life and personages.

Calvet, Antoine Les Légendes de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem: textes, traductions, notes et commentaires. Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, c2000.

Campolunghi, Pierino Romanzo e realtà nelle vere paternità di Giulia Beccaria e di suo figlio Alessandro Manzoni (Verri): ritrovata la lettera del Gorani nella quale si attribuisce al Verri la paternità di Alessandro Manzoni, allegata nei colori originali a perenne futura memoria: 44 illustrazioni con lettere e documenti inediti. Milano: P. Campolunghi, 1998.

Carolus: Museo de Santa Cruz, Toledo, 6 de octubre de 2000 a 12 de enero de 2001. [Madrid]: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, c2000.

Carrano, Patrizia Le armi e gli amori. Milano: Rizzoli, 2003. Cartulaire et chartes de la commanderie de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem d'Avignon au temps de la commune B38 (1170-1250). Paris: CNRS Editions, c2001.

Cauchi, P. Mark Mattia Preti: a genius of the art and a man generous. Malta: [s. n.], 2000.

Ceballos-Escalera y Gila, Alfonso de, Marqués de la Floresta La Orden de Malta en España: 1802-2002. Madrid: Palafox & Pezuela, 2002

Centro Studi Melitensi. Sacra domus hospitalis Sancti Iohannis hierosolimitani: catalogo della mostra. Taranto: Archivio di Stato, 2001.

Studi Melitensi: IX, 2001. Taranto: [Jonio], 2001. 1: Luoghi santi: musulmani e ordini monastico-militari: secc. XII-XVIII / Annibale Ilari. – 2: Malta e gli Ottomani / Anna Masala. – 3: La commenda dei Ss. Giovanni e Stefano di Melfi e la sua grancia di Potenza / Antonella Pelletieri. – 4: Sull'originario ed irrinunciabile carattere religioso dell'Ordine di Malta / Giovanni Scarabelli.

Centro Studi Melitensi. Studi Melitensi: VIII, 2000. Taranto: [Jonio], 2000. 1: L'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem, dit de Rhodes, dit de Malte, comptait-il réellement neuf siècles d'existence en 1999? / Alain Beltjens. – 2: Dominato giovannita di Rodi: mercatura e monete; "Regula Raymundina" e "Regula Raymundina Bonifaciana" / Annibale Ilari. – 3: Il Mezzogiorno d'Italia nei "Libri consiliorum" dell'Ordine gerosolimitano / Mariarosaria Salerno. – 4: La commenda di Santa Maria di Sovereto (Terlizzi-Bari) / Maria Schirone. – L'impresa di Algeri del 1775 nel "Giornale" di bordo di Fra' Giovanni Battista Tommasi / Giovanni Scarabelli.

- Chierico, Serge** L'Ordre de Malte en Provence orientale aux XVIIe et XVIII^e siècles. Nice: Serre, 2001.
- Clark, Robert M.** The Evangelical Knights of Saint John: a history of the Bailiwick of Brandenburg of the Knightly Order of St. John of the Hospital at Jerusalem, known as the Johanniter Order. Dallas (Texas, USA): [s. n.], 2003.
Codice di Malta 1777/1784. Milano: Giuffrè Editore, 2001.
Introduzione: Le riforme giudiziarie a Malta nella seconda metà del XVIII secolo / Claudio Carcereri de Prati – Costituzione per le erezione del supremo magistrato di giustizia nel principato di Malta e del Gozo / Cav. Giandonato Rogadeo.
La commanderie: institution des ordres militaires dans l'occident médiéval. Paris: CTHS. Comité des travaux historiques et scientifiques, 2002.
- Dauber, Robert L.** Ordensparfarre und kommande des Johanniter Malteser Ordens in Ebenfurth: 1268-1748. [S. I.]: [s. n.], [s. d.].
- Dauber, Robert L.** Sektionschef Dr. Eduard Chaloupka und der Souverane Malteser Ritter Orden. Wien: [s. n.], 2002.
- Dauber, Robert L.** Cavalieri di Malta nei eserciti imperiali, alleati con Venezia e Malta, nelle guerre contro gli Ottomani: relazione al Convegno "Geostrategia e potere marittimo nel Mediterraneo in età moderna: Venezia e Malta nelle guerre contro gli Ottomani" A Venezia: [s. n.], 27 ottobre 2001.
- D'Auria, Alfredo** L'Ordine di Malta nel Mezzogiorno d'Italia: 1734-1913. Taranto: Centro studi melitensi, 2002.
- De Lucca, Denis** Giovanni Battista Vertova: Diplomacy, Warfare and Military Engineering practice in early Seventeenth Century Malta. Valetta: Midsea Books Ltd., 2001.
- Demurger, Alain** Chevaliers du Christ: les ordres religieux-militaires au Moyen Age (XIe-XVIe siècle). Paris: Seuil, c2002.
Dictionnaire du Moyen Âge. 1re éd. Paris: Presses universitaires de France, 2002.
- Durbec, Joseph-Antoine** Templiers et Hospitaliers en Provence et dans les Alpes-Maritimes. [Grenoble]:
Le Mercure Dauphinois, [2001].
- Ecole biblique et archéologique française** (Jérusalem). La Bible de Jérusalem. Nouvelle éd. rev. et augm. Paris: Ed. Du Cerf, 2000.
- Elmalan, Serge** Nicolas Durand de Villegagnon ou l'utopie tropicale. Lausanne: Favre, 2002.
Fasano nella storia dei Cavalieri di Malta in Puglia: atti del Convegno internazionale di studi, Fasano, 14-15-16 maggio 1998: Il Convegno Internazionale di Studi Melitensi. Taranto: Centro studi melitensi, 2001.
- Filomena, Enzo** I Bali di S. Stefano di Monopoli ed i feudi di Fasano e Putignano: per la storia dell'Ordine di Malta in Puglia. Bari: Regione Puglia, 2000. Includes bibliographical references (p.203-206).
- Freller, Thomas** The Anglo-Bavarian Langue of the Order of Malta. Pietà: Publikazzjonijiet Indipendenza, 2001.
- Freller, Thomas** The Epitome of Europe: das Bild Maltas und der Ordenstaats de Johanniter in der Reiseliteratur der Frühen Neuzeit. Frankfurt am Main: Lang, 2000.
- Freller, Thomas** The Rise and Fall of Abate Giuseppe Vella. Pietà: Publikazzjonijiet Indipendenza, 2001.
- Fundación Duques de Soria.** Memoria de actividades: 2000. [Soria]: Fundación Duques de Soria, 2001.
"Gentilhuomini Christiani e Religiosi Cavalieri": nove secoli dell'Ordine di Malta in Piemonte. Milano: Electa, c2000.
- Goineaud-Bérard, André** Templiers et hospitaliers en Périgord. Périgueux: Pilote 24, c2002.
- Gori, Nicola** La santa e il cavaliere: le lettere di Santa Caterina de' Ricci al fratello Fra Ridolfo, Cavaliere di Giustizia del Sovrano Militare Ordine di Malta. [Pistoia]: Provincia Romana dei Frati Predicatori, [2000].
Le grandi navi del rinascimento. Genoa: Tormena Editore, 2000.
- Heers, Jacques** Les Barbaresques: la course et la guerre en Méditerranée, XIV^e- XVI^e siècle. [Paris]: Perrin, 2001.
Holy Year and Jubilee Pilgrimage of the Order of Malta to the City of Rome: 16-19 October 2000. Washington, DC: Federal Association of the Order of Malta, 2000.
- Ilari, Annibale** I Gran Priori di Roma del Sovrano Ordine di Malta. [Roma]: [TipoGrafica L. Palazzotti], 2001.
- Johnston, Shirley Jackewicz** Malte. Paris: Citadelles & Mazenod, 2001.
- Krethlow, Carl Alexander** Der Malteserorden: Wandel, Internationalität und soziale Vernetzung im 19. Jahrhundert. Bern: Peter Lang, c2001.
- Kunsthistorisches Museum** [Wien]. Der Kriegszug Kaiser Karls V. gegen Tunis: Kartons und Tapisserien. Milano: Skira, 2000.
- Kurriid-Klitgaard, Peter** Knights of fantasy: an overview, history, and critique of the self-styled "Order" called "of Saint John" or "of Malta", in Denmark and other nordic countries. [Turku]: [Digipaino], [2002].

- Liger, Christian** Il se mit à courir le long du rivage: roman. [Paris]: R. Laffont, 2001.
Lungo il cammino della Filermosa: monete, medaglie, decorazioni, memorie melitensi = coins, medals, decorations, memorie melitensi = monedas, medallas, condecoraciones, memorias melitenses: Palermo, Villa Niscemi, 7 aprile-7 maggio 2001. [Roma]: Sovrano militare ordine di Malta, Fondazione Donna Marullo di Condojanni, [2001].
Lungo il tragitto crociato della vita. Venezia: Marsilio: Generali, 2000.
- Luppé du Garrané, Jean-Bertrand de** Mémoires d'un chevalier de Malte au XVII^e siècle: Suivi des Mémoires de son neveu Jean-Bertrand de Larrocan d'Aiguebère. Nouv. éd. annotée. Paris: Paris-Méditerranée, 2001.
Malta and Russia: journey through the centuries: historical discoveries in russo-maltese relations. [Malta]: [Progress Press], [2002].
Malte. [Paris]: [Hachette Livre], [2002].
- Mesqui, Jean** Châteaux d'Orient: Liban, Syrie. [Paris]: Hazan, c 2001.
Milites pacis: military and peace services in the history of chivalric orders: proceedings of the Conference... Turku, 25-26.05.2001. Turku: University of Turku - Finland, 2003.
Missel et lectionnaire de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem de Rhodes et de Malte: supplément au missel romain et extraits du rituel. Paris: Éditions typique francophone, 2002.
Montenegro 2000: manuale del collezionista di monete italiane: con valutazioni, numero pezzi conati e ritirati dal '700 ai giorni nostri, medaglie annuali papali. 18a ed. Torino: Montenegro s.a.s. Ed. Numismatiche, [2002].
- Montes, Emmanuel Giorgio** L'occupazione francese di Malta nel 1798: tesi di laurea: anno accademico 2000-2001. [Catania]: [S. n.], [2001].
- Muscat, Joseph** Food and drink on maltese galleys. Pietà: Pubblikazzjonijiet Indipendenza, 2002.
- Nicholson, Helen** The Knights Hospitaller. London: The Boydell Press, 2001.
- Norbert Barwing, Regis** Above and beyond: recollections and interpretations: a memoir. Warsaw: Loretan Sisters Publications, 2002.
La Orden de Malta: Mallorca y el mediterraneo. Palma (Majorca, Spain): Sa Llonja, 2000.
Ordem Soberana e Militar de Malta. Rol dos cavaleiros de Lingua portuguesa dos sec.s XII a XIX^e registo das comendas, governadores do hospita e das Maltesas. Fonteireira: [s. n.], 2002.
Palace of the Grand Masters in Valetta. Valetta: Patrimonju Publishing, 2001. Artists' impressions of the magistral palace in Valetta / Albert Ganado – The Grand Masters' palace in the making / Giovanni Bonello – The great siege fresco by Perez d'Aleccio / Antonio Espinosa Rodriguez – Paths of power and glory, the hospitaller Grand Master and his court in Valetta / Victor Mallia-Milanes – Visitors to the grand masters' palace / Petra Bianchi – The Gogelins in the Supreme Council chamber, la tenture des Indes / Dominic C. Cutajar – The knights' astronomical observatory and the palace tower / William Soler – A salad'armi in the grand masters' palace / Stephen C. Spiteri – Saints and Heroes, Frescos by Filippo Paladini and Leonello Spada / Kieth Sciberras and David M. Stone – Occasions, social events occurences inside the palace / Nicholas de Piro – Heraldry in the magistral palace / Adrian Strickland – Furniture and furnishings / Joseph Galea Naudi and Denise Micallef – Portraits and other easel paintings at the palace / Emmanuel Fiorentino.
- Pedley, Martyn** Geological itineraries in Malta & Gozo. [Malta]: PEG Ltd, 2002.
- Pedley, Martyn** Limestone isles in a crystal sea: the geology of the maltese islands. [Malta]: PEG Ltd, 2002.
- Petiet, Claude** Au temps des chevaliers de Rhodes. [Paris]: Editions Ferdinand Lanore, c2000.
- Petiet, Claude** Le Bailli de Forbin Lieutenant général des galères: un chevalier de Malte dans la marine de Louis XIII. Paris: Ed. Lanore, 2003.
- Petiet, Claude** Le roi et le grand maître: l'Ordre de Malte et la France au XVII^e siècle. Paris: Paris-Méditerranée, 2002.
- Pham, John-Peter** The Sovereign Military Order of Malta: its historical, juridical and canonical profile in the light of recently-reformed constitutional legislation. Rome: [s. n.], 2001.
- Provençal, Lucien** Villegagnon: un chevalier de Malte au Brésil. [Paris]: Ed. Rive droite, 2001.
- Raffaele, Antonio** I beni dei palazzi baliali di S. Eufemia e Gizzeria alla fine del sec. XVIII. [Soriano Calabro]: [s.n.], [2002].
Riviera di Levante tra Emilia e Toscana: un crocevia per l'Ordine di San Giovanni: atti del Convegno, Genova, Chiavari, Rapallo, 9-12 settembre 1999. Genova: Istituto internazionale di studi liguri, 2001.
- Rossello, Beniamino** L'Ordine di Malta nel diritto internazionale: tesi di laurea. Roma: [s. n.], A.a.2000-2001.
- Rufin, Jean-Christophe** Rouge Brésil: roman. [S. l.]: Gallimard, [2001].
- Russian State Museum.** Regicide: march 11, 1801. [S. l.]: [Palace editions], 2001.
- Salerno, Mariarosaria** Gli Ospedalieri di San Giovanni di Gerusalemme nel Mezzogiorno d'Italia: secc. XII-XV. Taranto: Centro studi melitensi, 2001.

Scarabelli, Giovanni A espiritualidade da Ordem de Malta. Porto: [s. n.], 2002.

Scarabelli, Giovanni Linee di spiritualità del Sovrano Militare Ospedaliero Ordine di S. Giovanni di Gerusalemme, detto di Rodi, detto di Malta. Milano: [s. n.], 2001.

Scarabelli, Giovanni Per una spiritualità di comunione: carità e comunione. Roma: [s. n.], 2002.

Serricchio, Cristanziano L'islam e la croce. 1st ed. Venezia: Marsilio, 2002.

Sirago, Maria Gregorio Carafa: Gran Maestro dell'Ordine di Malta. Taranto: Centro studi melitensi, 2001.

La Sostanza dell'effimero: gli abiti degli ordini religiosi in Occidente. [Roma]: Edizioni Paoline, 2000.

Sovrano Militare Ordine di Malta. Commissione scientifica per gli approfondimenti biografici sui santi e sui beati dell'Ordine. Atti del Convegno Internazionale: 22 settembre 2001. Pietrabissara (Ge): Palazzo Spinola, 2002. 1: Ricordo di S.E. Mons. Donato de Bonis Prelato dell'Ordine / Giovanni Scarabelli. - P. 17-18. - 2: Ulteriori apporti bibliografici relativi al b. Garcia Martins / Giovanni Scarabelli. - P. 19-23. - 3: Ricordo di Adriano Cavanna: 1938-2002 / Ettore Dezza. - P. 25-26. - 4: L'illuminismo riformatore di Fra' Emmanuel de Rohan / Ettore Dezza. - P. 27-31. - 5: Teodolfo vescovo alla corte di Carlo Magno / Adriano Cavanna. - P. 33-39. - 6: L'agiografia melitense attraverso le espressioni artistiche di Mattia Preti cavaliere calabrese / Luigi A. Falcone. - P. 41-62. - 7: Un contributo alla riflessione teologica sulla santità / Danilo Veneruso. - P. 63-77. - 8: Osservazioni circa s. Ugo Canefri / Aldo Gorini. - P. 79-85. - 9: La scomparsa di Giorgio Costamagna / Sebastiano Amade. - P. 87-90. - 10: Il cardinale Marco Barbo Priore dei Giovanniti in Roma (1420-1491) e Caterina Regina cattolica di Bosnia (1424-1478) / Lorenzo Tacchella. - P. 91-142.

Sovrano Militare Ordine di Malta. Ufficio comunicazioni. Rassegna Stampa: Ufficio comunicazioni - SMOM. Roma: Ufficio comunicazioni, 2001-. 1: Sett.-dic. 2001. - 2: Gen.-apr. 2002. - 3: Mag.-ago. 2002. - 4: Sept.-dec. 2002.

Sterzi Barolo Antoniazio, Angiolo La vocazione ospedaliera dei Cavalieri di S. Giovanni di Gerusalemme ed i "Regolamenti della Sacra Infermeria" di Malta (1725). Romae: [s. n.], A.a. 2000-2001.

Tacchella, Lorenzo Caterina Regina di Bosnia, Terziaria francescana e Donata dell'Ordine gerosolimitano di S. Giovanni di Rodi, poi di Malta (1424-1478): il cattolicesimo in Bosnia nei secoli XIV-XV. Milano: [s. n.], 2002.

Tacchella, Lorenzo Giorgio Castriota Skanderbeg e i romani Pontefici nel sec. XV. Paolo Angeli Arcivescovo di Durazzo e ambasciatore di Skanderbeg a Venezia nel 1467. Il regno di Bosnia nel sec. XV. Milano: [s. n.], 2000.

Tacchella, Lorenzo I Cavalieri di Malta nella storia di Voghera (sec. XIII- Scrvia, Tortona, Pontecurone, Volpedo e Casei Gerola. Milano: [s. n.], 2001. 1: Il palazzo di papa Sisto in Roma ed il cavaliere gerosolimitano di Malta Fra' Orazio Ricci di Voghera / Fabrizio Bernini. - P. 101-109. - 2: Appendice dei documenti / Marco Montagna. - P. 135-147. - 3: Storia del Sovrano Militare Ordine di Malta = Historical survey = Historische übersicht = Nota histórica. - P. 149-172. - 4: La paleografia tra "come", "perché" e oltre / Giorgio Costamagna. - P. 189-194. 5: Gli altari dell'antica cattedrale di Tortona / Giuseppe Bonavoglia. - P. 195-196. - 6: Un problema agiografico: il "beato" Geraldo dell'Ospedale di San Giovanni di Gerusalemme / Geo Pistarino. - P. 197-206.

Tacchella, Lorenzo Tassarolo nella storia del monachesimo, degli Spinola, dei feudi imperiali liguri e dei Cavalieri di Malta: il cardinale Filippo Spinola, il Beato Carlo Spinola ed Ettore Spinola eroe a Lepanto nel 1751. Milano: Accademia Olubrense, 2001.

Testa, Carmel Romegas. [Malta]: Midsea Books Ltd, 2002.

Thiou, Eric Dictionnaire biographique et généalogique des chevaliers de Malte de la langue d'Auvergne sous l'ancien régime: 1665-1790. Versailles: Mémoire & documents, 2002.

Troyat, Henri Paul ler le Tsar mal aimé. Paris: B. Grasset, [2002].

Vatin, Nicolas Rhodes et l'Ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem. Paris: CNRS éditions, c2000.

Wettinger, Godfrey Slavery in the islands of Malta and Gozo ca. 1000-1812. [Malta]: PEG Ltd, 2002.

Wettinger, Godfrey Place-names of the Maltese Islands: ca. 1300-1800. San Gwann (Malta): PEG, 2000.

Zwiazek Polskich Kawalerow Maltanskich Suwerennego Rycerskiego Zakonu Szpitalnikow Swietego Jana Jerozolimskiego zwanego Rodyjskim i Maltanskim. Pomoc Maltanska: wspolpracujcie z nami dla dobra potrzebujacych! [Krakow]: [Zwiazek Polskich Kawalerow Maltanskich], 2001.
Zwiazek Polskich Kawalerow Maltanskich Suwerennego Rycerskiego Zakonu Szpitalnikow Swietego Jana Jerozolimskiego zwanego Rodyjskim i Maltanskim. Spis czlonkow: 1920-2002. [Krakow]: [s. n.], 2002.

Compilado por el Librero y su personal.

El catálogo (aún en curso) de la Biblioteca Magistral está ya disponible en línea. Para visualizarlo, conéctese al Sitio Web de la Orden de Malta www.orderofmalta.org
En el menú de la izquierda, dentro de Orden de Malta, seleccione Biblioteca y Archivos, haga clic, y luego haga clic en "catálogo".

GRANDES PRIORATOS, SUBPRIORATOS Y ASOCIACIONES NACIONALES

ALEMANIA

SOUS-PRIEURE ALLEMAND DE ST. MICHEL
Régent Nob. Karl von Lengerke
Lindenplatz 4 D 74206 Bad Wimpfen /
Allemagne
T +49 (0) 706 3933228
F +49 (0) 706 3933193
K.v.Lengerke@t-online.de

ASSOCIATION ALLEMANDE

Président: Dr. Leo-Ferdinand Graf Henckel von
Donnersmarck
Burgstr. 10 D 53505 Kreuzberg / Allemagne
T +49 (0) 2 643 2038
F +49 (0) 2 643 2393
malteserorden@t-online.de

ARGENTINA

ASSOCIATION ARGENTINE
Président M. Rodolfo Tadeo Buttini
Av. Santa Fe 1379, - 1° Piso
C1059ABH Buenos Aires/Argentine
T +5411 48122882
F +5411 48123313
ordenmalta@mr.com.ar

AUSTRALIA

Président: Antony John McDermott Macken
104, Studley Park Road
KEW, Victoria 3101
T +61 (3) 96144899
F +61 (3) 96293542
admin@smom.org.au

AUSTRIA

GRAND PRIEURE D 'AUTRICHE
Grand Prieur : le Vén. Bailli Fra' Wilhelm von und
zu Liechtenstein
Johannesgasse, 2 - A -1010 Wien/Autriche
T +43 (1) 5127244
F +43 (1) 5139290
smom@malteser.at

BÉLGICA

ASSOCIATION BELGE
Président le Prince Baudoin de Merode
Av. Louise 85, Bte 1 - B-1050
Bruxelles/Belgique
T +32 2 252 30 72
F +32 2 252 59 30
malta.belgium@skynet.be

BOLIVIA

ASSOCIATION BOLIVIENNE
Délégué Magistral:
Dr. Carlos Fernando Romero Moreno
Calle 7 y 8 N° 631
Obrajes, LA PAZ - Bolivia
T +591 22 787903 et +591 22 787828
F +591 28 115766 et +591 27 87898

BRASIL

ASSOCIATION BRESILIENNE DE RIO DE JANEIRO
Président Prof. Dr. Antonio Patrocínio Locoselli
Mosteiro de São Bento - Rua - Dom Gerardo, 68
RJ- 20.090-030 Rio de Janeiro / Brésil
F +55 21 22333342

ASSOCIATION DE SÃO PAULO ET DU BRESIL MERIDIONAL

Président M. Dino Samaja
Centro Assistencial Cruz de Malta
Rua Orlando Murgel, 161
SP-04358-090 São Paulo/Brésil
T +55 11 5581-0944
F +55 11 5594-4780
cruzdemalta@amcham.org.br

ASSOCIATION DE BRASILIA ET DU BRESIL SEPTENTRIONAL

Président M. Caio Cesar Tourinho Marqués
Catedral Metropolitana Nossa Senhora
Aparecida, Brasília, D.F. (Brésil)
Correspondance : Caixa Postal 2971,
Brasília, D.F.
CEP 71.609-970 (Brésil)
T / F +55 71 331-2123
cctm@ufba.br

CANADÁ

ASSOCIATION CANADIENNE
Président l'Amb. Theodore J. Arcand
1247, Kilborn Place - Suite 302
ON-K1H 6K9 Ottawa/Canada
T +1 (613) 731 8897
F +1 (613) 731 1312
wgs@bellnet.ca

REPÚBLICA CHECA

GRAND PRIEURE DE BOHEME
Grand Prieur : le Vén. Bailli Fra' Norbert V. Kinski
de Wchynicz et Tetow
Lázenská 4 - Malá Strana
CZ 11800 Praha 1/ République Tchèque
T +420 25 7530824 et +420 257530876
F +420 257535995
smom@mbox.vol.cz

CHILE

ASSOCIATION CHILIENNE
Président l'Amb. Don Héctor Riesle Contreras
San Damian 490 - Las Condes
Santiago /Chili
T +56 (2) 215 2289
F +56 (2) 215 3510
hriesle@caramail.com

COLOMBIA

ASSOCIATION COLOMBIENNE
Président: Don José Roman Fernandez Gonzalez
Carrera 9a No. 80-15 Oficina 802
Apartado Aereo 4893
Bogota/Colombie
T +571.3100088 et +571.3262175
F +571.5314182 et 3490204
info@orderofmaltaacolombia.org

COSTA RICA

ASSOCIATION DE COSTA RICA
Président la Comtesse Giuliana Fanelli
De la Rotonda de las Garantias Sociales
de Zapote
150 mts. Norte Mano Izquierda
San José/Costa Rica
T +506 225 26 77
F +506 234 71 64

CUBA

ASSOCIATION CUBAINE
Président Don Fernando Tomás Garcia-Chacon
Y Chacon, Marquis de Salinas
Suite 200 Grand Bay Plaza,
2665 South Bayshore Drive
FI-33133 Miami/Usa
T +1 (305) 285 0800
F +1 (305) 285 0837
cmchacon@cs.com

REPÚBLICA DOMINICAINE

ASSOCIATION DOMINICAINE
Président Marino A. Ginebra Hurtado
Apartado de Correos, No. 92
Santo Domingo (République Dominicaine)
T +1 809 292 8714 et +1 809 541 1804
F +1 809 567 0422
jose.vitienes@codetel.net.do

ECUADOR

ASSOCIATION EQUATORIENNE
Président Don Eduardo Noboa Zaldumbide
P.O. Box 17-07-9302
Quito/Equateur
T +593 (22) 239606 et +593 (22) 431704
F +593 (22) 567194
nofre@andinanet.net

EL SALVADOR

ASSOCIATION DU SALVADOR
Président Dr. Pedro Andres Houdelot
Boulevard Orden de Malta N. 3 Urb. Santa
Elena, Antiguo Cuscatlán,
La Libertad, El Salvador, C.A.
Apartado Postal : 42 Santa Tecla
T + 503 (278) 2222
F + 503 (278) 2963
maltasv@navegante.com.sv

ESCANDINAVIA

ASSOCIATION SCANDINAVE
Président le Baron Gustaf von Essen
Salsta Västeräng S-740392 Vattholma, Sweden
T +46 18 352315 et +46 706 715427
gustafve@hotmail.com

ESLOVENIA

ASSOCIATION SLOVENIE
Président Prof. Joze Osterc
Valvazorjeva Sl - 1000 Ljubljana / Slovenie
T +386 1 25 14 866

ESPAÑA

SOUS-PRIEURE DE ST GEORGES ET ST JACQUES
Régent: Don Fernando Gomez de Olea y
de la Peña
Calle Villanueva, 27
E-28001 Madrid/Espagne
T +349 (1) 5765834
F +349 (1) 3461815
brooklyn@wanadoo.es

ASSOCIATION ESPAGNOLE

Président Don Gonzalo Crespi de Valldaura y
Bosch-Labruis, Conde de Orgaz
Calle Flora, 3
E-28013 Madrid /Espagne
T +349 (1) 5417065
F +349 (1) 5417134
ordenmalta@cece.es

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

SOUS-PRIEURE DE NOTRE DAME DE PHILERMOS
Régent M. Antonio R. Sanchez-Corea, Jr.
465 California Street, Suite 818 San Francisco
CA 94104-1820 /USA
T +1 415 788 4550
F +1 415 291 0422
office@orderofmaltawest.com

ASSOCIATION AMERICAINE

Président: M. Daniel J. Kelly
1011 First Avenue - (Room 1350) - New York
N.Y. 10022-4112 /USA
T +1 (212) 371 15 22
F +1 (212) 486 94 27
jshine@maltausa.org

ASSOCIATION DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE (OCCIDENTALE)

Président M. Richard B. Madden
465 California Street - Suite 818 - San Francisco
CA. 94104-1820 /USA
T +1 (415) 788-4550
F +1 (415) 291 0422
office@orderofmaltawest.com

ASSOCIATION FEDERALE DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Président M. G. Patrick Clancy
1730 M Street, N.W. - Suite 403 - Washington
D.C. 20036 /USA
T +1 (202) 331 2494
F +1 (202) 331 1149
info@smom.org

FILIPINAS

ASSOCIATION DES PHILIPPINES
Président Don Leocadio de Leoz De Asis
Pope Pius XII - Catholic Center,
1175 United Nations Avenue
1007 Manila
P.O. Box 418 - Manila Central Post Office
1050 Manila /Philippines
T +63 (2) 536 4795
F +63 (2) 5255302
smomphil@philonline.com

FRANCIA

ASSOCIATION FRANÇAISE
Président le Comte et Prince de La Rochefoucauld-Montbel
92 rue du Ranelagh
F-75016 Paris/France
T +33 (1) 45 20 80 20
F +33 (1) 45 20 00 13
associationfrom@libertysurf.fr

GUATEMALA

ASSOCIATION DU GUATEMALA
Président Doña Maria Cristina Hegel de Alejos
Finca Labor de Castilla km 19
Ciudad Guatemala
T +502 4344962 et +502 4345097
F +502 4344960
maltagua@infovia.com.gt

HONDURAS

ASSOCIATION DU HONDURAS
Président Lic. Jacques Casanova Wolffsheim
Edificio Midence Soto, 12 piso No. 1202 - Parque Central
Apartado Postal 657
Tegucigalpa M.D.C./ Honduras
T +504 2381456
F +504 2370822
compecas@comercialpecas.hn

HUNGRIÁ

ASSOCIATION HONGROISE
Président M. György de O'Svath
Fortuna utca 10 H-1014 Budapest/Hongrie
T / F +36 (1) 3755174

IRLANDA

SOUS-PRIEURE IRLANDAIS
SAINT OLIVER PLUNKETT
Régent M. Peter B. Pearson
St. John's House - 32, Clyde Road Dublin, 4 / Irlande
T +353 (1) 6140030
F +353 (1) 6685288
sub-priory@orderofmalta.ie

ASSOCIATION IRLANDAISE

Président le Juge Peter Smithwick
St. John's House, 32, Clyde Road Dublin 4/Irlande
T +353 (1) 6140031
F +353 (1) 6685288
smom@orderofmalta.ie

ITALIA

GRAND-PRIEURE DE ROME
Grand Prieur : le Vén. Bailli Fra' Franz von Lobstein
Piazza dei Cavalieri di Malta, 4
00153 Roma/Italie
T +39 06 5779193
F +39 06 5758351
granprioratodiroma@orderofmalta.org

GRAND-PRIEURE DE LOMBARDIE ET VENISE

Grand Prieur : Fra' Roggero Caccia Dominioni
Palazzo Malta - Castello 3253
30122 Venezia / Italie
T +39 041 5222452
F +39 041 5209955
smomve@smomve.org

GRAND-PRIEURE DE NAPLES ET SICILE

Grand Prieur : Fra' Antonio Nesci
Via del Priorato, 17
80135 Napoli / Italie
T +39 081 5640891
F +39 081 5498540

ASSOCIATION DES CHEVALIERS ITALIENS-ACISMOM

Commissaire Magistral : Dr. Fausto Solaro del Borgo, Marquis de Borgo San Dalmazzo
Casa di Rodi - Piazza del Grillo, 1
00184 Roma /Italie
T +39 06 6781518 +39 06 6789261
F +39 06 6783609
presidenza@acismom.it

LÍBANO

ASSOCIATION LIBANAISE
Président M. Marwan Sehnaoui
P.O. Box : 11-4286 Beyrouth/Liban
T +961 (1) 684104
F +961 (1) 684103
marwan@sehnaoui.org

MALTA

ASSOCIATION MALTAISE
Président Dr. Jaime H. Cremona
Casa Lanfreducci - 2, Victory Square
VLT-11 Valletta /Malte
T +356 21 22 69 19
F +356 21 22 69 18
info@orderofmalta-malta.org

MÉXICO

ASSOCIATION MEXICAINE
Président Don José Barroso Chavez
Liverpool 25,
Col. Juárez C.P. 06600 Mexico D.F.
T +52 55 5705 0350 et +52 55 5705 0380
F +52 55 5535-5857
ormalta@avantel.net

MÓNACO

ASSOCIATION MONEGASQUE
Président M. Jean Fissore
L'Hermitage - Square Beaumarchais
MC 98000 Monte-Carlo / Principauté de Monaco
T +377 93507560
F +377 93251334
jfissore@gouv.mc

NICARAGUA

ASSOCIATION NICARAGUAYENNE
Commissaire Magistral :
M. Alberto J. McGregor Lopez
Apt.do 3491 - km 4 Carretera Sur Managua / Nicaragua
T +505 (2) 660014
F +505 (2) 660015
imcgrego@ibw.com.ni

PAÏSES BAS

ASSOCIATION DES PAYS BAS
Président: le Baron Zwerder O.H.M. van Hovell
tot Westerfliet
39, Roelofsstraat, 2596 VK
La Haye - Netherlands
T: +31 (70) 324922
F +31 (70) 3248696

PANAMÁ

ASSOCIATION DE PANAMA
Président Av. Julio Cesar Contreras III
Apartado Postal 0816-01560
Panama 5/Rép. du Panama
T +507 265 3411 et +507 213 0300
F +507 264 4569 et +507 263 8539
anc@anorco.com.pa

PERÚ

ASSOCIATION PERUVIENNE
Président M. Augusto Felipe Wiese de Osma
Av. Enrique Canaval y Moreyra 522 Piso 16
Lima 27 - San Isidro/Pérou
T +51(1)4412924 et +51 (1)4412933
F +51(1)4412626
awiese@wieserp.com.pe

POLONIA

ASSOCIATION POLONAISE
Président le Comte Juliusz Ostrowski
Ul. Karmelicka 8/7 P-31-128 Kraków /Pologne
T / F +48 (12) 4226426

PORTUGAL

ASSOCIATION PORTUGAISE
Président S.A.R. Dom Miguel de Bragança,
Infant du Portugal, Duc de Viseu
Igreja de Santa Luzia e São Brás,
Largo de Santa Luzia
P-1100-487 Lisboa /Portugal
T +351 (21) 888 1303
F +351 (21) 888 1302

REINO UNIDO

GRAND PRIEURE D'ANGLETERRE
Grand Prieur : Frà Matthew Festing
Birks Tarslet, Hexham, Northumberland
NE48 1LA /G.B.
T +44 01670 775123
F +44 01670 775468
matthew.festing@sothebys.com

ASSOCIATION BRITANNIQUE

Président le Prince Rupert Louis Ferdinand zu Löwenstein, Count von Löwenstein-Scharffeneck
Brampton House - 60, Grove End Road
G.B. - London NW8 - 9NH/Angleterre
T +44 20 7586 3179
F +44 20 7289 3243
basmom@btconnect.com

RUMANIA**ASSOCIATION ROUMAINE**

Commissaire Magistral :
l'Amb. Franz Alfred Reichsgraf von Hartig
Strada Fabrica de Glucosa 7, Pipera Platform
RO-Bucuresti / Roumanie
T +40 21 2332700
F +40 21 2332701
BrindusaTheodor@snt.ro

SENEGAL**COMITE NATIONAL DES CHEVALIERS DE L'ORDRE SOUVERAIN MILITAIRE DE MALTE AU SENEGAL**

Président le Gén. Jean Alfred Diallo
7, Rue Jean Mermoz, Dakar (Sénégal)
T +221 (822) 3007
F +221 (822) 6221

SUIZA**ASSOCIATION HELVETIQUE**

Président le Comte Johannes von Toggenburg
Technikumstrasse 6 CH-9470 Buchs /Suisse
T +41 (0) 81 7565608
F +41 (0) 81 7561209
hannes.toggenburg@bluemail.ch

URUGUAY**ASSOCIATION URUGUAYENNE**

Président Dr. Eduardo Rocca Couture
Sarandi, 123 - 11000 Montevideo / Uruguay
T +598 (2) 9162629 et +598 (2) 9162630
F +598 (2) 9162264
info@ordendemaltauruguay.org.uy

VENEZUELA**ASSOCIATION VENEZUELIENNE**

Président M. Rafael Gallegos Santaella
Avenida Rio Manapire, Oficina Sótano 3 de las Residencias Palmira, Terrazas del Club Hipico - 1080A Caracas / Venezuela
T +58 (212) 9793646 et 9793575
F +58 (212) 9793575
ordmalven@cantv.net

CUERPOS DE SOCORRO**ALBANIA**

MALTESER-NDIHMOM NE SHQIPERI (MNSH)
Fondation de bienfaisance de l'Ordre en Albanie.
Président Dr. Michael Faber
Lagja Tom Kola, Rruga Gjon Buzuku nr. 53
Shkodra (Albanie)
T/F +355 224 2729
mshn@adanet.com.al

BOSNIA-HERZEGOVINA

COORDINATION PERMANENTE DES ACTIVITES DU MALTESER-HILFSDIENST
Coordinateur : M. Thomas Reuter
"Gorenje" Bldg., Jablanska bb - 77999 Bihac (Bosnie-Herzégovine)
T +387 (77) 332194
F +387 (77) 332194
basis@malteser-bih.org

CROACIA

HRVATSKA MALTESKA SLUZBA (HMS)
Fondation de bienfaisance de l'Ordre en Croatie.
Président le Comte Georg Eltz Vukovarski
A.V. Humboldta 4b
HR-10000 Zagreb /Croatie
T+385 1 631 2883
F+385 1 615 4419
hms-croatia@net.hr

ESLOVAQUIA

MALTEZSKA POMOC
Service Hospitalier de l'Ordre de Malte.
Président MUDr. Zoltán Sebök de Veresmarth
Biela 2 SK - 811 01 Bratislava /Slovaquie
T +421 (7) 5443399-5
F +421 (7) 54433990
maltez@netax.sk

LETONIA

Maltas Ordena Palidzibas Dienests (MOPD)
Corps de volontaires en Lettonie.
Président Mgr Gatis Bezdzeliga
11. novembra krastmala, 29 - Riga
LV-1050 (Latvia)
T +371 (7) 22 27 53 et +371 9227 306
F +371 (7) 82 10 70
maltalat@parks.lv

LITUANIA

Maltos Ordino Pagalbos Tarnyba (MOPT)
Corps de volontaires en Lituanie.
Président Doc. Dr. Stasys Gendvilis
Gedimino pr. 56 b
LT - 2010 Vilnius/Lituanie
T +370 52498604
F +370 52497463
bruza@post.omnitel.net

LUXEMBURGO

Premier Secours de la Croix de Malte - Asbl
Président Me. Dean Spielmann
Institut Saint Jean - 110,
avenue Gaston Diderich
L-1420 Luxembourg
Adresse postale : B.P. 2462 - L-1024
Luxembourg
T/F +352 444979
malteser@pt.lu

PARAGUAY

SERVICIO DE EMERGENCIA MALTA (SEMA)
Œuvre de l'Ambassade de l'Ordre Souverain Militaire de Malte au Paraguay sous le patronage du Grand Magistère.
Avenida Mariscal Lopez 2307
Asunción/Paraguay
T +595 (21) 602130
F +595 (21) 223701

SERBIA Y MONTENEGRO**MALTESKA DOBROTVORNA ORGANIZACIJA JUGOSLAVIJE (MDOJ)**

Organisme de secours fondé en collaboration avec le UMCD en Allemagne et le MMSZ Hongrois.
Directeur : M. Szöllösy Gyorgy
Caradusana, 38A
23001 Zrenjanin /Serbie-Monténégro
T +381 23 65539

SUDÁFRICA (REPÚBLICA DE)**BROTHERHOOD OF BLESSED GÉRARD**

Organisme de secours de l'Ordre
Président Rév. P. Gérard Tonque Lagleder
Anderson Road - P.O. Box 440, 61 4490 Mandini / République d'Afrique du Sud
T +27 (32) 4562743
F +27 (32) 4567962
bbg@smom-za.org

UCRANIA**MALTIJSKA SLUSHBA DOPOMOHY (MSD)**

Organisme de secours fondé en collaboration avec le MHD Allemand.
Directeur : M. Pavlo Titko
Wul.Akad.Bogomolza 8/2
UA-79005 Lwiw /Ukraine
T +380 (322) 751200 et +380 (322) 978660
F +380 (322) 978660
malteser@lviv.gu.net

**ESTADOS CON LOS QUE LA ORDEN
MANTIENE RELACIONES DIPLOMÁTICAS**

AFGANISTÁN

S. Exc. M. Peter Canisius von Canisius
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Ul. Vavilova 85/69-70, 117335 Moscou / Russie
Adresse postale : B.P 340,
A-1015 Vienne - Autriche
T +7 (095) 134 84 49
F +7 (095) 938 20 12
canisius@co.ru

ALBANIA

S. Exc. M. Günther A. Granser
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Rogner Europapark, App. No.
420, Boulevard Deshmoret e Kombit - Tirana
/Albanie
T +355 42 23636
F +355 42 35012
stratcom@t-online.de

ARGENTINA

S. Exc. M. Antonio Manuel Caselli
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Av. da Alicia Moreau de Justo
1930, P 1°
1107 AFN Buenos Aires/Argentine
T +5411 4516 0034/5
F +5411 4516 0037
embajada@embamalta.org.ar

ARMENIA

S. Exc. M. André Gutzwiller
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Hôtel Armenia 1
Erevan /Arménie
T +3741 599000
F +3742 599256
maltamba@datacomm.ch

AUSTRIA

S. Exc. le Baron Gioacchino Malfatti
di Montetretto
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 2, Johannesgasse
A-1010 Wien/Autriche
T+43 1 512 72 44
F+43 1 513 92 90
ambassade.vienne@malteser.at

BELICE

S. Exc. M. Thomas Francis Carney
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
811 George Bush Boulevard - Delray Beach
33483 FI - USA
T +1 561 330 8140 +1 561 330 2480
F +1 561 330 8233
tfcarneyjr@hotmail.com

BENIN

S. Exc. le Comte Gérard Dutheil de La Rochère
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 01 B.P. 192 - RP Cotonou
T +229 312 373
F +229 313 593
international.ohfom@libertysurf.fr

BIELORRUSIA

S. Exc. M. Paul Friedrich von Fuhrherr
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Seklaska, 5
SK 81101 Bratislava/Belarus
T +421 7 5314346
F +421 7 5314342

BOLIVIA

S. Exc. M. William D. Walsh
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Calle Reyes Ortiz, 73-Ed. Torres
Gundlach, piso 15 c
La Paz - B.P 5725
T +591 2330022
F +591 8112383
malta@ceibo.entelnet.bo

BOSNIA-HERZEGOVINA

S. Exc. M. Lorenzo Tacchella
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Mula Mustafe-Baseskije Street, 12
Sarajevo/Bosnie Herzegovine
T / F +387 33 668632
smosarajevo@libero.it

BRASIL

S. Exc. Dr. Wolfgang Franz Josef Sauer
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Avenida W-3 Norte-Quadra 507-
Bloco
C-70740-535 Brasilia DF/Brésil
T+55 612 72 04 02
F+55 613 47 49 40
wsauer@wsconsult.com.br

BULGARIE

S. Exc. M. Rodolfo Rinaldi
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 7, Petar Parchevich Str., fl 7, app. 6
- BG 1000 Sofia
T +359.89746766
Email: ormalta@abv.bg

BURKINA FASO

S. Exc. le Comte Alain de Parcevaux
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
36 rue Scheffer
F - 75016 Paris/France
T +331 47 55 93 86
F +331 47 55 94 86

CAMBOYA

S. Exc. M. Michael Mann
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : N° 10, Street 370, Sangkat
Bocung Keng Kang I, Khan Chamcar Mon -
Phnom Penh / Cambodge
T / F +855 23 368184
ciomal@forum.org.kh

CAMEROUN

S. Exc. M. Jean-Christophe Heidsieck
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Villa de la Grotte - Mont-Febe
Yaoundé B.R 4084/Cameroun
T +237-201 816
F +237-210 925

CABO VERDE

S. Exc. M. Miguel Antonio Igrejas Horta e Costa
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Avenida da Holanda, 497
P-2765-228 Estoril /Portugal
T +351 21 4672239 et
(prof) +351 21 5001003
F +351 21-5001049
m.h.c@telecom.pt

REPÚBLICA CENTROAFRICANA

S. Exc. le Comte Antoine de Foulhiac de Padirac
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : P.O. Box : BP 798
CF Bangui - Centrafrique
T +236 61 79 81 / M +236 04 10 60
antoinedepadirac@hotmail.com

CHAD

S. Exc. M. Alain Cadix
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Rue du Havre B.P. 1208
N'Djamena
T +235 512 603
F +235 512 604
acadix@ccip.fr

CHILE

S. Exc. M. Mariano Vidal Tornes
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Catedral 1009, Piso 18
1801-1803
Santiago de Chile/Chili
T +562 6969209
F +562 6992524

COLOMBIA

S. Exc. M. Francesco del Sordo
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Transversal 19 A No. 96-17
Santafé de Bogotà / Colombia
T +571 218 89 85 et 218 89 97
F +571 237 28 86
Smombogota_@hotmail.com

COMORES

S. Exc. le Comte Hervé Court de Fontmichel
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Mission Catholique,
B.P 46 - Moroni
Grande Comore/République des Comores
T / F +269 730 570

CONGO (REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL)

S. Exc. le Comte Geoffrey de Liedekerke
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Avenue Bandundu, 20
B.P. 1800 - Kinshasa 1
T: +243.813330128 et +243.81.8800970
F: +322.7065580
aosmrdc@ic.cd

CONGO (REPÚBLICA DEL)

S. Exc. M. Jean-Pierre Pasquier
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
59, rue d'Auteuil
F 75016 Paris/France
T +331 45 25 37 29
F +331 45 20 00 13

COSTA DE MARFIL

S. Exc. M. Gérard Blohorn
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 01 B.P. 46 Abidjan 01/RCI -
Avenue Joseph Blohorn - Cocody
T +225-22446 362
F +225-22441 978
elaeis@aviso.ci

COSTA RICA

S. Exc. la Comtesse Giuliana Fanelli
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : De la Rotonda de las Garantías
Sociales de Zapote
150 mts. Norte - Mano izquierda -
San José /Costa Rica
T +506-225 26 77
F +506-234 71 64

CROACIE

S. Exc. le Baron Nikola Adamovich de Csepin
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : A.V. Humboldt4 4b
HR 10000 Zagreb
T +385 1 631 2883
F +385 1 615 4419
hms-croatia@net.hr

CUBA

S. Exc. M. Enrico Tuccillo
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Via S. Lucia, 29 - I 80132 Napoli / Italie
T +39 081/7645405
F +39 0817648352
enricotuccillo@tin.it

REPÚBLICA CHECA

S. Exc. le Comte Yves-Jean du Monceau de Bergendal
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Lázenská 4 - 11800 Prague 1 / République Tchèque
T +420 2 575-31874/575-32375
F +420 2 57535995
Email smom@mbox.vol.cz

REPÚBLICA DOMINICANA

S. Exc. M. José Luis Rodríguez Villacañas
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Agustín Lara, n. 45 Serrallés / Santo Domingo
T + 1 809 545-55 76
F + 1 809 549-57 74
emb.ordenmalta@codetel.net.do

ECUADOR

S. Exc. M. Andres Cardenas Monge
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : P.O. Box 17-01-1229 - Av. da Juan de Ascaray 355 Quito/Equateur
T +593 (2) 447-015/016
F +593 2 449 454
ancarmoon@waccon.net.ec

EGIPTO

S. Exc. M. Ugo Leone
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 18 Hoda Shaarawi 11111 Le Caire/Egypte
T +202 392 25 83
F +202 393 98 27
power4@menow.com

EL SALVADOR

S. Exc. M. Juan M. Bracete
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Edif. Gran Plaza, local 308, Blvd. del Hipodromo San Salvador/El Salvador
T +503 245 4985
F +503 279 1623
juan.bracete@salnet.net

ERITREA

S. Exc. M. ...
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire

ESLOVAQUIA

S.A.S. le Prince Mariano Ugo Windisch-Graetz
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Na Vrsku 8 SK 81 101 Bratislava /Slovaquie
T +421 2 59305125
F +421 2 59305146
Slovakembassy@orderofmalta.org

ESLOVENIA

S. Exc. M. Carmine Marzoli
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Glavarieva, 112 Komenda (Ljubljana)/Slovenie
T +339 348 302 6107

ESPAÑA

S. Exc. M. Jean-Marie Musy
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Calle del Prado, 26 - 28014 Madrid
T +34 91 420 18 57
F +34 91 420 19 42
embordenmalta@terra.es

ETIOPÍA

S. Exc. M. ...
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire

FILIPINAS

S. Exc. M. Enrique P. Syquia
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 6th Floor, Cattleya Bldg. - 235 Salcedo ST, Legaspi Vill. - 1229 Makati, Metro - Manila /Philippines
T +63 2 817 1095 et +63 2 817 1098
F +63 2 817 1089 et +63 2 817 1724
syquia@intl.com.ph

GABÓN

S. Exc. M. Jean-Pierre Pasquier
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Boîte Postal 1197 Libreville/Gabon
T +241 73 30 99 et +241.44.53.47
F +241 73 33 42 et +241.44.53.48

GEORGIA

S. Exc. M. Manfred Girtler
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Zhgenti, Nutsubidze Plateau, II 380083 Tbilisi/Georgie
T +995 32 942-073 et 32 328116 et 328116
F +995 32 251387
girtler@internetpiu.com

GUATEMALA

S. Exc. M. Max Heurtematte Arias
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Calle 2-04, Zona 9 - Edificio Plaza del Sol Ciudad de Guatemala / Guatemala
T +502 339 4349
F +502 331 2979

GUINEA

S. Exc. M. Guy Jaulin du Seutre
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Immeuble PZ., Boulevard du Commerce B.P. 1335 Conakry
T +224-412 421
F +224-414 671

GUINEA-BISSAU

S. Exc. M. Pedro Rego Costa De Oliveira
Cymbron
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Av. de Tervuren 138/8 B 1150 Bruxelles / Belgique
T +322 7323922
F +322 2969665
Pedro.Cymbron@cec.eu.int

GUINEA ECUATORIAL

S. Exc. M. Jordi Mas Capó
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Ed. Ryesa, Autopista Aeropuerto Malabo (Biokonorte)/GuinéeEquatoriale
T /F +240 93156
mtropic@medicina.us.es

GUYANA

S. Exc. M. Gaetano Di Mase
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Catholic Life Centre - 28 Brickdam - Stabroek Georgetown/Guyana
T +592 223 5398
F +592 223 5399
esmom@networksgy.com

HAÏTI

S. Exc. M. Hans-Walther Rothe
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Apartado Postal 452 Santo Domingo / République Dominicane
T + 1 809 472 19 95
F + 1 809 472 18 80
rothe@codetel.net.do

HONDURAS

S. Exc. le Baron Jacques de Mandat-Grancey
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Edificio Midence Soto No. 1202, Parque Central, Apartado Postal 657 M.D.C. Tegucigalpa /Honduras
T +504-238 1456
F +504-237 0822
peyreca@123.hn

HUNGRIÁ

S. Exc. le Comte Alexander Mensdorff-Pouilly
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Fortuna Utca, 10 / H 1014 Budapest / Hongrie
T +36 1 201 5777 et +36 1 225 8514
F +36 1 201 5777
emb.hung.snom@axelero.hu

ITALIA

S. Exc. le Baron Giulio di Lorenzo Badia
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Piazza dei Cavalieri di Malta, 4 00153 Roma/Italie
T +39 065780779 et 06 5754371
F +39 065757947
ambasciatitalia@orderofmalta.org

JORDANIE

S. Exc. M. Bo F. J. Theutenberg
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Brantingsgatan 25 S 115 35 Stockholm
T +46 8 660 1918
F / M +46 70 265 2526
bo@theutenberg.com

KAZAJSTÁN

S. Exc. M. Peter Canisius von Canisius
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Diplomaticheskij Gorodog, C-15 KZ-473000 Astana / Kazakhstan
T +7 (3172) 242 700
F +7 (3172) 242 701
smom_emb_astana@mail.ru

KIRIBATI , RÉPUBLIQUE DE

S. Exc. M. ...
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire

LETONIA

S. Exc. le Baron Dr. Peter von Fürstenberg
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Maltas Ordena Palīdzības Dienests (MOPD) - 11. Novembra Krastmala 29 - LV 1050 Riga /Latvia
T +371 922 7306
F +371 7 821070
maltalat@parks.lv

LÍBANO

S. Exc. le Baron Jacques Guerrier de Dumast
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Chyah, Rue Joseph Tayar
RL Beyrouth/Liban
T / F +961 1 559984

LIBERIA

S. Exc. le Baron Rosario Mirone Musmeci
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
V.le Principe Amedeo, 8 - 1 95024
Acireale / Italie
T +39 095 891 204
F +39 095 764 9865
scrovegni@pacific.net.sg

LIECHTENSTEIN

S. Exc. M. Maximilian Turnauer
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie: Sonnblickstrafse 4
9490 Vaduz - Liechtenstein
T +43.6641302058

LITUANIE

S. Exc. le Baron Dr. Peter von Fürstenberg
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Maltos Ordino Pagalbos Tarnyba
(MOPT) Gedimino pr. 56B
LT 2010 Vilnius/Lituanie
T +370 52498604
F +370 52497463
bruzas@post.omnitel.net

MACEDONIE

S. Exc. M. Günther A. Granser
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Bul. Aleksandar Makedonski. bb,
MK-91000 Skopje / Macedoine
T +389 211 118348
F +389 211 230975
stratcom@t-online.de

MADAGASCAR

S. Exc. le Comte Charles de Talhouët
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Villa Record, 407 Route Circulaire
Antananarivo/Madagascar
T / F +262 20 22 317 42
record@simicro.mg

MALI

S. Exc. le Vicomte Guy Panon Desbassayns de
Richemont
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Badalabougoul Sema 1 -
Bloc 45-216
Bamako / Mali
T / F +223.222.3796

MALTE

S. Exc. M. Giampietro Nattino
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : ST John's Cavalier, Ordnance
Street, Valletta,
VLT 11 Malte
T +356 21 223 670
F +356 21 237 795
maltaembassy@orderofmalta.org

MARRUECOS

S. Exc. M. Pierre-Marie Guisulphé
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 12, Rue Ghomara
Rabat - Souissi
T / F +212 37. 750897
ambaosmaltemaroc@yahoo.fr

ISLAS MARSHALL

S. Exc. M. William Hans Weiss
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
28817 - NE 124th - Duvall - WA 98019 USA
P.O. Box : 1104
T +425 788 3120
F +425 696 9374
wweiss2206@aol.com

MAURICIE

S. Exc. M. Bernard Dorin
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
39, Avenue de Saxe
F 75007 Paris
T +331 44 49 95 95
F +331 44 49 09 54

MAURITANIE

S. Exc. M. Alain Cadix
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
32, Ville de Lourcine
F 75014 Paris
T +336 85 41 12 92
F +331 43 05 38 15
acadix@ccip.fr

MICRONESIE

S. Exc. M. Enrique P. Syquia
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
127 Cambridge Circle - North Forbes Park
Makati / Philippines
T +63 (2) 817 1095 et 817 1096
F +63 (2) 817 1089 et 817 1724
syquia@entlaw.com.ph

MOLDAVIE

S. Exc. M. Peter Canisius von Canisius
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Ul. Vavilova 85/69-70, 117335 Moscou / Russie
Adresse postale : B.P 340, A-1015 Vienne /
Autriche
T +7 (095) 134 84 49
F +7 (095) 938 20 12
canisius@co.ru

MOZAMBIQUE

S. Exc. M. Adalberto da Fonseca Neiva de
Oliveira
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Avenida Samora Machel, 47
Maputo / Mozambique
T +258 1 420123
F +258 1 420129

NICARAGUA

S. Exc. M. Ernesto M. Kelly Morice
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Apartado 566 - Managua - Km. 7
1/2 Carretera Sur
Managua/Nicaragua
T +505 2 651-510
F +505 2 652-170
skasa@ibw.com.ni

NIGER

S. Exc. le Comte Bertrand de Pesquidoux
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 31, Rue des Oasis
Niamey /Niger
T / F +227-722-331

PANAMÁ

S. Exc. M. Giovanni Fiorentino
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Calle 54, N. 8 - Nuevo Obarrio -
P.O. Box 8668
Panama 5
T+507 2649 538
F +507 2694 708
embajadasmompanama@yahoo.es

PARAGUAY

S. Exc. M. Dino Samaja
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Avenida Mariscal Lopez 2307 -
Asunción
T +595 21 602-130 et +55 11 5081-8555
F +55 11 5572-6231
dsamaja@farmasa.com.br

PERÚ

S. Exc. M. ...
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Manuel Almenara 265 - Miraflores
Lima 18 P.O.Box 18-0715 / Perou
T +511 4472454 & +511 4461668 &
+511 4457633
F +511 2416859
ordendemalta@pierola.com.pe

POLONIE

S. Exc. Vincenzo Manno
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Ambasada ZaKonu Maltanskiego
Skrytka Poczтова 12 -
00950 Warszawa 1/Pologne
T +48 22 622 8189
F +48 22 628 0119

PORTUGAL

SAS le Prince d'Arenberg
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 10, rua das Duques de Bragança
- P 1200-169 Lisboa / Portugal
Arenberg@bluewin.ch

RUMANIE

S. Exc. Franz Alfred Reichsgraf von Hartig
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Str. Fabrica Glucoza 7, et 3
RO Bucarest, sec. 2 / Roumanie
T +40 21 2332700
F +40 21 2332701
brindusa.theodor@snt.ro

SAN MARINO

S. Exc. M. Franco Ferretti, Comte Val d'Era
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Via Contrada delle Mura 18
San Marino Città / Saint-Marin
T +378 0549 991 358 et 0549 998 046 et
0549 998 008
F +378 0549 998008

SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS

S. Exc. le Baron Carlo Amato Chiamonte
Bordonaro
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
1 Grove Isle Dr., S 1002, Miami
Fl. 33133-USA
T+ 1 305 854 09 83
F + 1 305 854 1630
casmom@bellsouth.net

SANTA LUCIE

S. Exc. le Baron Carlo Amato Chiamonte
Bordonaro
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
1 Grove Isle Dr., S 1002
Miami, Fl 33133-USA
T +1 305 8540983
F +1 305 8541630
casmom@bellsouth.net

SANTA SEDE

S. Exc. M. Alberto Leocini Bartoli
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Piazza dei Cavalieri di Malta, 4/1
I-00153 Roma / Italie
T +39 06 578 07 78
F +39 06-578 36 13
amb.santasede@orderofmalta.org

SANTO TOMÉ Y PRÍNCIPE

S. Exc. M. Pedro Rego Costa De Oliveira
Cymbron
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Quinta de Santo Antonio -
Travessa da Imprensa
C.P. 438 -São Tomé and Príncipe
T +239 12 24566
F +239 12 22565
pedro.cymbron@cec.eu.int

SENEGAL

S. Exc. M. Alan Furness
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : COTOA, Km 2,5 Bld du
Centenaire de la Commune de Dakar
B.P. 2020 – Dakar / Sénégal
T +221.8324040
F +221.8324030 (Attn. M. M. Theron)
Email: cotoamt@telecomplus.sn

SERBIA MONTENEGRO

S. Exc. M. Stefan Falez
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : c/o I.C.M.C. Boulevard Mira, 6
YU 11000 Belgrade
T / F +381 306 58 59
a.falez@flashnet.it

SEYCHELLES

S. Exc. M. Antonio Benedetto Spada
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Clarence House - Vista Bay
Estate - Glacis
P.O. Box : 642 - Victoria - Mahé Island /
Seychelles
T / F +248 261137
azais@seychelles.net

SOMALIA

S. Exc. M. ...
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire

SUDÁN

S. Exc. M. ...
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire

SURINAM

S. Exc. M. Gustavo Adolfo De Hostos Moreau
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 12747 Kerksplein 1
Paramaribo, Suriname
T +1 809 5438008
g.dehostos@codetel.net.do

TAILANDIA

S. Exc. M....
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : 9th Floor, Dr. Gerhard Link
Building
33 Soi Lertnava, Krungthepkreetha Road - Hua
Mark, Bangkok
Bangkok 10240 / Thaïlande
T +662 3794298
F +662 3794224
assuntalink@bgrimmgroup.com

TAYIKISTÁN

S. Exc. M. ...
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire

TOGO

S. Exc. le Comte Charles Louis de Rochechouart
de Mortemart
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : B.P. 10 054 Lomé
T +228 216 411 et 212 517
F +228 212 206

URUGUAY

S. Exc. M. Pierre Den Baas
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Calle Sarandi 123
11000 Montevideo/Uruguay
T+598 2 9162629 et 598 2 9162630
F +598 2 9162264
sarandi123@hotmail.com

VENEZUELA

S. Exc. M. Silvio A. Ulivi
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Urbanizacion Valle-Arriba - Calle
Jaguar - Qta Escampadero Caracas/Venezuela
T +58 212 782 3631
F +58 212 782 5087
sulivi@cinesunidos.com

MISIONES ESPECIALES

FEDERACIÓN RUSA

S. Exc. M. André Gutzwiller
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Chancellerie : Ulitsa Vavilova, 85/68
RU-117335 Moscou
T +7 095 134 25 11
F +7 095 9382012
smom@co.ru

LA ORDEN DE MALTA TAMBIÉN MANTIENE RELACIONES OFICIALES CON:

ALEMANIA

Le Baron Augustin d'Aboville
Délégué Officiel
Chancellerie : Lüdtgeweg 1 -
D 10587 Berlin / Allemagne
T+49 30 343 59 721 - F +49 30 343 59 727
augustindaboville@free.fr

BÉLGICA

M. Jacques G. Jonet
Représentant
Domaine du Fuji, 21
B 1970 Wezembeek - Oppem
T+322 731 30 60
F+322 782 16 00
jacques.jonet@skynet.be

FRANCIA

M. John Bellingham,
des Baronnets de Castle Bellingham
Représentant Officiel
19 Avenue Rapp - F 75008 Paris
T+33(0)1 47 05 54 43
fondohfom@wanadoo.fr

LUXEMBURGO

M. Jonkheer Thomas C. van Rijkevorsel
Représentant
16, Rue de Uebersyren
6930 Mensdorf/Luxembourg
T / F +352 770436

PRINCIPADO DE MÓNACO

M. Ercole Canali
Délégué
Chancellerie : 22, Bd. Princesse Charlotte -
Monte-Carlo - B.P. 174
MC 98003 Monaco Cedex
T+377 93 506 341 et +377 93 505 952
F+377 93 500 959

SUIZA

M. Pierre Blanchard
Représentant
Via di Porta Cavalleggeri, 107
I-00165 Roma
T+39 06 39378327
F+39 06 689 23 32

LA ORDEN DE MALTA TIENE MISIONES PERMANENTES EN LAS NACIONES UNIDAS Y SUS AGENCIAS ESPECIALIZADAS:

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS - NUEVA YORK

S. Exc. l'Ambassadeur Comm. Fra' José Antonio Linati-Bosch (2001 - June 2004)
S. Exc. l'Ambassadeur Robert LeRoy Shafer (June 2004 -)
Observateur Permanent
Chancellerie :
216 East 47th Street - 8 Fl - 10017 New York, N.Y.
T+1 212 355 62 13
F+1 212 355 40 14
un.mission.ny@orderofmalta.org

OFICINA DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANIZACIONES INTERNACIONALES - GINEBRA

S. Exc. l'Ambassadeur Pierre-Yves Simonin
Observateur Permanent
Chancellerie : 3, Place Claparède - CH 1205 Genève
T +41 22 346 86 87
F +41 22 347 08 61
mission.order-malta@ties.itu.int

OFICINA DE LA NACIONES UNIDAS Y ORGANIZACIONES INTERNACIONALES - VIENA

S. Exc. l'Ambassadeur Helmut Liedermann
Observateur Permanent
Chancellerie : 2, Fasangasse 36/4 - A 1030 Wien/Autriche
T / F +43 1 798 95 16

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN - FAO - ROMA

S. Exc. l'Ambassadeur Giuseppe Bonanno,
Prince de Linguaglossa
Observateur Permanent
Chancellerie : Via Ludovico di Savoia, 10/C I-00185 Roma
T / F +39 06 70 45 46 12
dilinguaglossa@tin.it

UNESCO - ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA - PARIS

S. Exc. le Comte de Waresquiel
Observateur Permanent
Chancellerie : 33, rue de Naples - F 75008 Paris
T +331 63 04 30 63
F +331 45 22 04 27

LA ORDEN DE MALTA TIENE DELEGACIONES O REPRESENTACIONES EN ORGANIZACIONES INTERNACIONALES:

COMISIÓN EUROPEA - BRUSELAS

S. Exc. l'Ambassadeur Baron Philippe de Schoutheete de Tervarent
Représentant Officiel
Chancellerie : Schaarbeeklei 201
B 1800 Vilvoorde/Belgique
T +322 253 58 05
F +322 252 59 30
maltarep.eu@skynet.be

CONSEJO DE EUROPA - ESTRASBURGO

S. Exc. l'Ambassadeur Baron Bernard Guerrier de Dumast
Représentant
Chancellerie : c/o Mme Danielle Chatel - 12, Terrasses De Montaigu
F 54140 Jarville/France
F +33 383 57 98 77

INSTITUTO INTERNACIONAL DE DERECHO HUMANITARIO - SAN REMO, GINEBRA

Duc Guido Orazio Borea d'Olmo
Représentant
Palazzo Borea - 18038 San Remo - (Prof.) 143,
Via G. Matteotti
18038 San Remo/Italie
T +39 0184 530 342
F +39 0184 531 933

INSTITUTO INTERNACIONAL PARA LA UNIFICACIÓN DEL DERECHO PRIVADO - UNIDROIT - ROMA

S. Exc. l'Ambassadeur Marquis Aldo Pezzana
Capranica del Grillo
Observateur
Via Monti Parioli, 39 - I 00197 Roma et (Prof.)
Largo Teatro Valle, 6
00186 Roma/Italie
T +39 06 687 17 48
F +39 06 68 13 41 76
apezzana@yahoo.it

COMITÉ INTERNACIONAL DE MEDICINA MILITAR (CIMM) - BRUSELAS

M. ...
Délégué



SOBERANA ORDEN MILITAR Y HOSPITALARIA
DE SAN JUAN DE JERUSALÉN, DE RODAS Y DE MALTA

Via dei Condotti 68
I-00187 Roma
Italia
T +39 06 675 81 249 / 250
F +39 06 678 48 15
✉ info@orderofmalta.org

www.orderofmalta.org

Comité de Redacción: El Consejo para las Comunicaciones, **S.E. Jean-Pierre Mazery**, Presidente / **Winfried Henckel von Donnersmarck** / **Franz Harnoncourt-Unverzagt** / **Frey Giacomo Dalla Torre del Tempio di Sanguinetto** / **Emilio Rosa** / **Robert Wormington** / **Philippa Leslie**, Secretaria Ejecutiva

Editorial: **Michael Moss**, **Philippa Leslie**

Para esta edición: **Agradecemos la contribución del Reverendo Mons Giuseppe Azeglio Manzetti, Capellán Principal del Gran Priorato de Roma**

Producción / diseño gráfico: **SignéLazer** - Bruselas

Esta publicación pertenece a la serie de Informes de la Orden de Malta. La nueva serie toma el relevo y garantiza la continuidad de la *Rivista Internazionale* publicada con anterioridad. Su difusión se extiende a las instituciones nacionales e internacionales.

(c) Copyright: La Soberana Orden Militar y Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta, 2003



Historia: fechas clave

1048: Jerusalén

La fundación de los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén como una comunidad monástica por el Beato Gerardo.

Los Caballeros de la Orden curaban y acogían a los peregrinos, los enfermos y los necesitados, como han seguido haciendo desde entonces.

Por la Bula del Papa Pascual II de 1133, el hospital de San Juan se convirtió en una Orden exenta de la iglesia.

Ante la responsabilidad de tener que asumir la defensa de los enfermos y de los territorios cristianos, la Orden adquirió el carácter de Orden de Caballería, religiosa y militar a la vez.

1310: Rodas

En 1291, tras la caída de San Juan de Acre, último baluarte de la Cristiandad en Tierra Santa, la Orden se vio obligada a abandonar la isla y se estableció en Chipre.

Adquirió soberanía territorial al tomar posesión de la Isla de Rodas en 1310. Para defender al mundo cristiano, la Orden constituyó una poderosa flota militar, surcó los mares orientales y libró numerosas y célebres batallas.

La Orden, gobernada por el Gran Maestre, Príncipe Soberano de Rodas, junto con el Soberano Consejo, acuñaba su propia moneda y mantenía relaciones diplomáticas con otros Estados.

Los Caballeros de la Orden salieron victoriosos de numerosos asaltos de los otomanos, pero ante el ataque del Sultán Sulimán el Magnífico con su poderosa flota y su gran ejército, se vieron obligados a capitular y, con el reconocimiento del Sultán por su valentía, dejaron la isla con honores militares el 1 de enero de 1523.

1530: Malta

Durante los siete años siguientes, la Orden, aún conservando su soberanía, se encontraba sin territorios hasta que el Emperador Carlos V le cedió las islas de Malta, Gozo y Comino, así como la ciudad de Trípoli, como feudo soberano. El 26 de octubre de 1530, la Orden tomó posesión de Malta con la aprobación del Papa Clemente VII.

Durante el Gran Asedio, de mayo a septiembre de 1565, los otomanos fueron derrotados por los Caballeros, conducidos por el Gran Maestre Frey de la Valette (que dio su nombre a la capital de Malta). La flota de la Orden de San Juan (o de Malta, como empezó a llamarse) fue una de las más poderosas del Mediterráneo y contribuyó a la derrota definitiva de los Otomanos en la batalla de Lepanto en 1571.

1798: Exilio

En 1798, Napoleón Bonaparte ocupó Malta en su camino hacia la campaña de Egipto. Los Caballeros, a causa de la Regla de la Orden que les prohibía luchar contra otros Cristianos, no se resistieron y se vieron obligados a abandonar la isla.

En 1801, Malta fue ocupada por los británicos, y a pesar de haber sido reconocidos los derechos soberanos de la Orden de Malta en el Tratado de Amiens (1802), la Orden no pudo volver a tomar posesión de la isla.

1834: Roma

Después de haberse instalado temporalmente en Messina, Catania y luego Ferrara, la Orden se estableció definitivamente en Roma en 1834, en propiedades que gozan del estatuto de extraterritorialidad: el Gran Magisterio en la via Condotti y la Villa de Malta en el Aventino.

La misión original de la Orden, el servicio a los pobres y los enfermos, vuelve entonces a ser su principal actividad.

Las actividades hospitalarias y caritativas de la Orden, realizadas durante ambas Guerras Mundiales, se desarrollaron e intensificaron bajo el Gran Maestre Frey Angelo de Mojana (1962-1988) y continúan en la actualidad con su sucesor, el 78º Gran Maestre, Frey Andrew Bertie.

Las actividades hospitalarias y caritativas de la Orden, realizadas durante ambas Guerras Mundiales, se desarrollaron e intensificaron bajo el Gran Maestre Frey Angelo de Mojana (1962-1988) y continúan en la actualidad con su sucesor, el 78º Gran Maestre, Frey Andrew Bertie.

Siglo XXI

Gracias a una historia ininterrumpida de casi nueve siglos, la Soberana Orden de Malta tiene hoy el orgullo de ser la única sucesora de la Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén, reconocida por la Iglesia católica en 1113.

Es la única orden que a la vez es una orden de caballería y una orden religiosa de la Iglesia católica. Es la única organización con soberanía ininterrumpida que tiene caballeros profesos, que son los sucesores directos de sus fundadores.

